叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标
阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 普尔索尼亚克先生(monsieur De Pourceaugnac) 000001

2. 普尔索尼亚克先生(monsieur De Pourceaugnac) 000002

3. 普尔索尼亚克先生(monsieur De Pourceaugnac) 000003

4. 普尔索尼亚克先生(monsieur De Pourceaugnac) 000004

5. 普尔索尼亚克先生(monsieur De Pourceaugnac) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

普尔索尼亚克先生(Monsieur De Pourceaugnac)

第1/5页

[iː] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ] [del'fin] ['lɛtaʊ]
E - text prepared by Delphine Lettau
E - 文本 准备 经过 德尔菲娜 莱陶

电子文本由德尔菲娜·莱陶撰写

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg][ˌɒn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[mə'sjɜː] [diː] - .
MONSIEUR DE POURCEAUGNAC .
先生 德语 - .

普尔索尼亚克先生。

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˌmoʊ'liːɛr]
MOLIÈRE
莫里哀

莫里哀

[trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [prəʊz] .
TRANSLATED INTO ENGLISH PROSE .
翻译 进入 英语 散文 .

翻译成英文散文。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ænd; ənd] [ɪk'splænət(ə)ri] [nəʊts] .
WITH A SHORT INTRODUCTION AND EXPLANATORY NOTES .
和 一个 短的 介绍 和 解释性 笔记 .

附简短介绍和说明。

[baɪ]
BY
经过

经过

[tʃɑːlz] ['herən] [wɔːl]
CHARLES HERON WALL
查尔斯 苍鹭 墙

查尔斯·赫伦·沃尔

- [mə'sjɜː] [diː] - - , ['æktɪd][ɒn][ɒk'təʊbə(r)][sɪks] , - , [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fɑːs] .
' Monsieur de Pourceaugnac ' , acted on October 6 , 1669 , is nothing but a farce .
- 先生 德 - - , 行动 在 十月 6 , - , 是 没有什么 但 一个 闹剧 .

《普尔索尼亚克先生》于 1669 年 10 月 6 日上演，不过是一部闹剧。

[bʌt; bət]	[ˌmoʊ'liːɛr]	[ik'selz]	[ɪn]	[fɑːs]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[ɪn]	['haɪə(r)]	['kɒmədi]	,
But	**Molière**	**excels**	**in**	**farce**	**as**	**well**	**as**	**in**	**higher**	**comedy**	**,**
但	莫里哀	卓越	在	闹剧	作为	出色地	作为	在	更高	喜剧	,

但莫里哀不仅擅长创作高雅喜剧，也擅长创作闹剧。

[ænd; ənd]	-	[mə'sjɜː]	[diː]	-	-	[ɪz]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[best]	[ɒv; əv]	[ɪts]	[kaɪnd]	.
and	**'**	**Monsieur**	**de**	**Pourceaugnac**	**'**	**is**	**one**	**of**	**the**	**best**	**of**	**its**	**kind**	**.**
和	-	先生	德	-	-	是	一	的	这	最好的	的	它是	种类	.

“Monsieur de Pourceaugnac”是同类葡萄酒中的佼佼者。

[ðə; ði]	[ə'tæks]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['dɑːktərz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[ɪg'zædʒəreɪtɪd]	.
The	**attacks**	**upon**	**the**	**doctors**	**of**	**the**	**time**	**are**	**not**	**exaggerated**	**.**
这	攻击	之上	这	医生	的	这	时间	是	不是	夸张的	.

当时对医生的攻击并非夸大其词。

[ˌmoʊ'liːɛr]	['æktɪd]	[ðə; ði]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	['mɪstə(r)]	.	[diː]	-	.
Molière	**acted**	**the**	**part**	**of**	**Mr**	**.**	**de**	**Pourceaugnac**	**.**
莫里哀	行动	这	部分	的	先生	.	德	-	.

莫里哀扮演了德·普尔索尼亚克先生的角色。

[p'ɜːsənz]	[ˌreprɪ'zentɪd]	.
PERSONS	**REPRESENTED**	**.**
人	代表	.

代表人员。

['mɪstə(r)]	.	[diː]	-	.
Mr	**.**	**de**	**Pourceaugnac**	**.**
先生	.	德	-	.

德·普尔索尼亚克先生。

[ɔrɑːnti]	,	['fɑːðə(r)]	[tuː; tə]	['dʒuːljə]	.
Oronte	**,**	**father**	**to**	**Julia**	**.**
奥龙特	,	父亲	到	朱莉娅	.

奥龙特，朱莉娅的父亲。

-	,	['lʌvə(r)]	[tuː; tə]	['dʒuːljə]	.
Éraste	**,**	**lover**	**to**	**Julia**	**.**
-	,	情人	到	朱莉娅	.

埃拉斯特，茱莉亚的情人。

-	,	[ə; eɪ]	[nɪə'pɒlɪtən]	[əd'ventʃərə(r)]	.
Sbrigani	**,**	**a**	**Neapolitan**	**adventurer**	**.**
-	,	一个	那不勒斯	冒险家	.

斯布里加尼，那不勒斯冒险家。

[fɜːst]	[fɪ'zɪʃ(ə)n]	.
First	**Physician**	**.**
第一的	医生	.

第一位医生。

['sekənd]	[fɪ'zɪʃ(ə)n]	.
Second	**Physician**	**.**
第二	医生	.

第二位医生。

[æn; ən]	[ə'pɒθəkəri]	.
An	**Apothecary**	**.**
一个	药剂师	.

药剂师。

[ə; eɪ]	['pez(ə)nt]	.
A	**Peasant**	**.**
一个	农民	.

一个农民。

[ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['pez(ə)nt] .
A Female Peasant .
一个 女性 农民 .

一位女农妇。

[fɜːst] [swɪs] .
First Swiss .
第一的 瑞士 .

瑞士第一。

['sekənd] [swɪs] .
Second Swiss .
第二 瑞士 .

第二名瑞士人。

[ə; eɪ] [pə'liːs] ['ɒfɪsə(r)] .
A Police Officer .
一个 警察 官 .

一名警官。

[tuː] [ɪn'fɪəriə(r)] [pə'liːs] ['ɒfɪsəz] .
Two Inferior Police Officers .
二 下 警察 警官 .

两名下级警官。

['dʒuːljə] , ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [ɔrɑːnti] .
Julia , daughter to Oronte .
朱莉娅 , 女儿 到 奥龙特 .

朱莉娅，奥龙特的女儿。

- , [æn; ən] [ɪn'triːgɪŋ] ['wʊmən] , [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] ['pɪkədi] .
Nérine , an intriguing woman , supposed to come from Picardy .
- , 一个 引人入胜 女士 , 据称 到 来 从 皮卡第 .

内琳是一位神秘的女子，据说来自皮卡第。

[luː'sɛt] , [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] ['gæskəni] .
Lucette , supposed to come from Gascony .
露西特 , 据称 到 来 从 加斯科涅 .

露西特，据说来自加斯科涅。

[ðə; ði] [siːn] [ɪz][ɪn]['pærɪs] .
The scene is in Paris .
这 场景 是 在 巴黎 .

故事发生在巴黎。

[ækt][ai] .
ACT I .
行为 我 .

第一幕

[siːn] [ai] . — — - , [ə; eɪ] ['leɪdi] ['sɪŋə(r)] , [tuː] [men] ['sɪŋəz] , ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] [pə'fɔːmɪŋ] [ɒn]['ɪnstrʊm(ə)nts] , ['dɑːnsəz] .
SCENE I . — — ÉRASTE , A LADY SINGER , TWO MEN SINGERS , several others performing on instruments , DANCERS .
场景 我 . — — - , 一个 女士 歌手 , 二 男士 歌手 , 一些 其他的 表演 在 仪器 , 舞者 .

第一幕——埃拉斯特、女歌手、两名男歌手、几名其他乐器演奏者、舞者。

['ɪərə] .
Era .
时代 .

时代。

([tuː; tə][ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] [ænd; ənd] ['dɑːnsəz]) .
(to the Musicians and Dancers) .
(到 这 音乐家 和 舞者) .

（致音乐家和舞蹈家们）

['kæri] [aʊt] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌserə'neɪd] .
Carry out the orders I have given you for the serenade .
携带 出去 这 订单 我 有 给定 你 为了 这 小夜曲 .

执行我交代的演奏小夜曲的命令。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [ai] [wɪl] [wɪð'drɔː] , [fɔː(r); fə(r)][ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [hɪə(r)] .
As for myself , I will withdraw , for I do not wish to be seen here .
作为 为了 我 , 我 将要 提取 , 为了 我 做 不是 希望 到 是 已见 这里 .

至于我自己，我将退出，因为我不想在这里被人看到。

[siːn] [ˌaɪ 'aɪ] . — — [ə; eɪ] ['leɪdi] ['sɪŋə(r)] , [tuː] [men] ['sɪŋəz] , ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] [pə'fɔːmɪŋ] [ɒn] ['ɪnstrʊm(ə)nts] , ['dɑːnsəz] .
SCENE II . — — A LADY SINGER , TWO MEN SINGERS , several others performing on instruments , DANCERS .
场景 二 . — — 一个 女士 歌手 , 二 男士 歌手 , 一些 其他的 表演 在 仪器 , 舞者 .

第二幕——一位女歌手，两位男歌手，几位其他乐器演奏者，舞蹈演员。

['leɪdi] ([sɪŋz]) .
LADY (sings) .
女士 (唱歌) .

女士（唱歌）。

[spred] , ['tʃɑːmɪŋ] [naɪt] , [spred] ['əʊvə(r)] ['evri] [braʊ]
Spread , charming night , spread over every brow
传播 , 迷人 夜晚 , 传播 超过 每一个 眉头

迷人的夜色，蔓延开来，洒满每一缕眉毛。

[ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [sent] [ɒv; əv] [ðaɪ] [nɑː'kɒtɪk] ['flaʊə(r)] ,
The subtle scent of thy narcotic flower ,
这 微妙的 香味 的 你的 麻醉剂 花 ,

你那令人陶醉的花朵散发着淡淡的香气，

[ænd; ənd] [let] [nəʊ] ['weɪkfl] [hɑːts] [kiːp] ['vɪdʒɪl] [naʊ]
And let no wakeful hearts keep vigil now
和 让 不 清醒 心 保持 守夜 现在

现在，愿所有警醒的心都不要再守夜了。

[seɪv] [ðəʊz] [ɪn'θrɔːld] [baɪ] ['lʌvz] [rɪ'zɪstlɪs] ['paʊə(r)] .
Save those enthralled by love's resistless power .
节省 那些 着迷 经过 爱的 无力抵抗 力量 .

拯救那些被爱情的强大力量所吸引的人。

[mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [deɪz] [məʊst] ['bjuːtiəs] [lait] ,
More beautiful than day's most beauteous light ,
更多的 美丽的 比 天 最多 美丽的 光 ,

比一天中最美的阳光还要美，

[ðaɪ] ['saɪlənt] [ʃeɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌvz] [dɪ'laɪt] .
Thy silent shades were made for love's delight .
你的 沉默的 色调 是 制成 为了 爱的 喜 .

你静默的身影，是为了爱的喜悦而生。

[fɜːst] ['sɪŋə(r)] .
FIRST SINGER .
第一的 歌手 .

第一位歌手。

[lʌv] [ɪz] [swiːt] [wen] [nʌn] ['aʊə(r)] [wɪlz] [ə'pəʊz] ;
Love is sweet when none our wills oppose ;
爱 是 甜的 什么时候 没有任何 我们的 遗嘱 反对 ;

当彼此的意志都不反对爱情时，爱情是甜蜜的；

[ðen] ['piːsf(ə)l] [teɪsts] ['aʊə(r)] ['dʒent(ə)l] [hɑːts] [dɪ'spəʊz] ;
Then peaceful tastes our gentle hearts dispose ;
然后 和平 口味 我们的 温和的 心 处置 ;

然后，我们温柔的心灵便会沉浸于平和的滋味；

[bʌt; bət] ['tairənt] [reɪn] , [huː] [geɪv] [ˌjuː 'es] [bɜːθ] [ænd; ənd] [laɪf] .
But tyrants reign , who gave us birth and life .
但 暴君 在位 , WHO 给予 我们 出生 和 生活 .

但赋予我们生命和出身的暴君却统治着我们。

[ɑː] ! [lʌv] [ɪz] [swiːt] [wen] [lʌv] [ɪz] [friː] [frɒm; frəm] [straɪf] .
Ah ! love is sweet when love is free from strife .
啊 ! 爱 是 甜的 什么时候 爱 是 自由的 从 冲突 .

啊！没有纷争的爱情是甜蜜的。

['sekənd] ['sɪŋə(r)] .
SECOND SINGER .
第二 歌手 .

第二歌手。

[ɔːl] [huː] [straɪv] - [genst] [lʌv] [mʌst; məst] [fɔːl] ;
All who strive ' gainst love must fall ;
全部 WHO 努力 - 对抗 爱 必须 落下 ;

凡与爱作对的，都必败。

['pɜːfɪkt] [lʌv] [wɪl] ['kɒŋkə(r)] [ɔːl] .
Perfect love will conquer all .
完美的 爱 将要 征服 全部 .

完美的爱能战胜一切。

[ɔːl] [θriː] .
ALL THREE .
全部 三 .

全部三个。

[let] [ˌjuː 'es] [lʌv] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['ɑːdə(r)] !
Let us love with an eternal ardour !
让 我们 爱 和 一个 永恒 热情 !

让我们以永恒的热忱去爱！

[let] ['peərənts] [fraʊn] , [ænd; ənd] [traɪ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [kjʊə(r)] ,
Let parents frown , and try in vain to cure ,
让 父母 皱眉 , 和 尝试 在 徒劳 到 治愈 ,

让父母皱眉，徒劳地试图治愈，

['æbsəns] , ['hɑːdʃɪp] , [ɔː(r)] ['kruːəl] ['fɔːrtʃənz] ['rɪgə(r)]
Absence , hardship , or cruel fortune's rigour
缺席 , 困境 , 或者 残忍的 命运的 严格

缺席、困苦或命运的残酷无情

[wɪl] ['əʊnli] ['streŋ(k)θ(ə)n] [lʌv] [wen] [truː] [ænd; ənd] [pjʊə(r)] .
Will only strengthen love when true and pure .
将要 仅有的 加强 爱 什么时候 真的 和 纯的 .

只有真挚纯粹的爱情才能巩固爱。

[fɜːst] ['entri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bæleɪ] .
First entry of the Ballet .
第一的 入口 的 这 芭蕾舞 .

芭蕾舞团首场演出。

([dɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['dɑːnsɪŋ] ['mɑːstəz] .)
(Dance of the two Dancing Masters .)
(舞蹈 的 这 二 跳舞 大师 .)

（两位舞蹈大师之舞。）

['sekənd] ['entri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bæleɪ] .
Second entry of the Ballet .
第二 入口 的 这 芭蕾舞 .

芭蕾舞剧的第二部分。

([dɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['peɪdʒɪz] .)
(Dance of the two Pages .)
(舞蹈 的 这 二 页 .)

（两位侍童的舞蹈。）

[θɜːd] ['entri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bæleɪ] .
Third entry of the Ballet .
第三 入口 的 这 芭蕾舞 .

芭蕾舞团的第三个出场。

([fɔː(r)] [spek'tetər] , [huː] ['kwɒrəld] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [dɑːns] , [naʊ] [dɑːns] ,
(Four Spectators , who quarrelled during the dance , now dance ,
(四 观众 , WHO 争吵 期间 这 舞蹈 , 现在 舞蹈 ,

（四位在舞蹈期间发生争吵的观众现在也跳起了舞，）

[sɒːd] [ɪn][hænd] , ['faɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .)
sword in hand , fighting all the while .)
剑 在 手 , 斗争 全部 这 尽管 .)

手持利剑，一路战斗。）

[fɔːθ] ['entri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bæleɪ] .
Fourth entry of the Ballet .
第四 入口 的 这 芭蕾舞 .

芭蕾舞剧的第四部分。

([tuː] ['səʊldʒəz] ['seprət] [ðə; ði] ['kɔmbətənt] , [ænd; ənd] [dɑːns] [wɪð] [ðem; ðəm] .)
(Two Soldiers separate the combatants , and dance with them .)
(二 士兵 分离 这 战斗人员 , 和 舞蹈 和 他们 .)

（两名士兵将交战双方分开，并与他们一起跳舞。）

[siːn] [θriː] . — — ['dʒuːljə] , - , - .
SCENE III . — — JULIA , ÉRASTE , NÉRINE .
场景 三、 . — — 朱莉娅 , - , - .

第三幕——朱莉娅、埃拉斯特、内琳。

[dʒu'laɪ] . [əʊ] [dɪə(r)] , - !
Jul . Oh dear , Éraste !
七月 . 哦 亲爱的 , - !

七月。哦，天哪，埃拉斯特！

[teɪk] [keə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [dɪ'skʌvəd] .
take care that we are not discovered .
拿 关心 那 我们 是 不是 发现 .

注意不要被发现。

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ][ə'freɪd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [siːn] [wɪð] [juː; jʊ] ;
I am so afraid of being seen with you ;
我 是 所以 害怕的 的 存在 已见 和 你 ;

我好害怕被人看到和你在一起；

[ɔ:l] [wʊd] [bi:; bi] [lɒst] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [ai][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] .
all would be lost after the command I have received to the contrary .
全部 会 是 丢失的 后 这 命令 我 有 已收到 到 这 相反 .

我所接到的命令与此相反，那么一切都将付诸东流。

['ɪərə] .
Era .
时代 .

时代。

[ai] [si:] ['nəʊbədi] [ə'baʊt] .
I see nobody about .
我 看 无人 关于 .

我没看到周围有人。

[dʒu'laɪ] . ([tu:; tə] -) .
Jul . (to Nérine) .
七月 . (到 -) .

七月（致内琳）。

[dʒʌst] [ki:p] [wɒtʃ] , - , [ænd; ənd][bi:; bi]['keəf(ə)l] [ðæt] ['nəʊbədi] ['kʌmz] .
Just keep watch , Nérine , and be careful that nobody comes .
只是 保持 手表 , - , 和 是 小心 那 无人 来 .

内琳，你只要睁大眼睛，小心别有人过来。

[nɜ:r] .
Ner .
ner .

神经。

(['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ]) .
(going to the farther end of the stage) .
(去 到 这 更远 结尾 的 这 阶段) .

（走到舞台的另一端）。

[trʌst] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] : [ænd; ənd] [seɪ] [ɔ:l][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .
Trust me for that : and say all you have to say to each other .
相信 我 为了 那 : 和 说 全部 你 有 到 说 到 每个 其他 .

相信我，把你们想说的话都说出来。

[dʒu'laɪ] . [hæv; həv][ju:; jʊ] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə]['feɪvə(r)]['aʊə(r)][plæn] , - ?
Jul . Have you thought of anything to favour our plan , Éraste ?
七月 . 有 你 想法 的 任何事物 到 偏爱 我们的 计划 , - ?

朱尔：埃拉斯特，你有没有想到什么有利于我们计划的办法？

[ænd; ənd][du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [sək'si:d] [ɪn] ['breɪkɪŋ] [ɒf] [ðæt] ['mærɪdʒ] [wɪtʃ]
And do you think that we shall succeed in breaking off that marriage which
和 做 你 思考 那 我们 将 成功 在 打破 离开 那 婚姻 哪个
[maɪ]['fɑ:ðə(r)][hæz; həz]['teɪkən]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] ?
my father has taken into his head ?
我的 父亲 有 已采取 进入 他的 头 ?

你认为我们能够成功阻止我父亲一心想促成的这桩婚事吗？

['ɪərə] .
Era .
时代 .

时代。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][æt; ət] [li:st] ['du:ɪŋ] [ɔ:l][wi:; wi][kæn; kən][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,
We are at least doing all we can for it ,
我们 是 在 至少 正在做 全部 我们 能 为了 它 ,

我们至少正在尽我们所能。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['redi] ['meni] [skiːm] [tuː; tə] [brɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [əb'sɜːd] ['nəʊʃ(ə)n][tuː; tə]
and we have ready many schemes to bring such an absurd notion to
和 我们 有 准备好 许多 方案 到 带来 这样的 一个 荒诞 概念 到
[nɔːt] .
naught .
零 .

我们已经准备好了许多方案，以彻底粉碎这种荒谬的想法。

[nɜːr] .
Ner .
ner .

神经。

(['rʌnɪŋ] [tə'wɔːdz] ['dʒuːljə]) .
(running towards Julia) .
(跑步 向 朱莉娅) .

（朝着朱莉娅跑去）。

[ai] [seɪ] , [hɪə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .
I say , here is your father .
我 说 , 这里 是 你的 父亲 .

我说，这就是你父亲。

[dʒu'laɪ] . [ɑː] !
Jul . Ah !
七月 . 啊 !

七月。啊！

[let][ˌjuː 'es] ['seprət] ['kwɪkli] .
let us separate quickly .
让 我们 分离 迅速地 .

我们赶紧分开吧。

[nɜːr] .
Ner .
ner .

神经。

[nəʊ] , [nəʊ] ; [doʊnt][gəʊ] ; [ai] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .
No , no ; don't go ; I made a mistake .
不 , 不 ; 不 去 ; 我 制成 一个 错误 .

不，不；别走；我犯了个错误。

[dʒu'laɪ] . [haʊ] [əb'sɜːd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , - , [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] !
Jul . How absurd you are , Nérine , to give us such a fright !
七月 . 如何 荒诞 你 是 , - , 到 给 我们 这样的 一个 惊吓 !

朱尔：内琳，你真是太荒唐了，竟然吓唬我们！

['ɪərə] .
Era .
时代 .

时代。

[jes] , [dɪə(r)]['dʒuːljə] , [wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] ['strætədʒəm] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] ;
Yes , dear Julia , we have plenty of stratagems ready for the purpose ;
是的 , 亲爱的 朱莉娅 , 我们 有 很多 的 策略 准备好 为了 这 目的 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

是的，亲爱的朱莉娅，我们已经为此准备了许多策略；而且，

[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ,
in accordance with the permission you have given me ,
在 根据 和 这 允许 你 有 给定 我 ，

根据您给予我的许可，

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv] ['evri] [miːnz] .
we will not hesitate to make use of every means .
我们 将要 不是 犹豫 到 制作 使用 的 每一个 方法 .

我们将毫不犹豫地使用一切手段。

[duː; də][nɒt][ɑːsk][ˌem 'iː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ;
Do not ask me what it is we are going to do ;
做 不是 问 我 什么 它 是 我们 是 去 到 做 ；

不要问我我们要做什么；

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [æz; əz][æt; ət][ə; eɪ] ['kɒmədi] ,
you will have the fun of seeing it , and , as at a comedy ,
你 将要 有 这 乐趣 的 看到 它 ， 和 ， 作为 在 一个 喜剧 ，

你会享受观看它的乐趣，而且，就像看喜剧一样，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [naɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [sə'praɪzd] [wɪ'ðaʊt]
it will be nice for you to have the pleasure of being surprised without
它 将要 是 好的 为了 你 到 有 这 乐趣 的 存在 惊讶 没有
[maɪ] ['letɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] [bɪ'fɔːhænd] [wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .
my letting you know beforehand what is going to take place .
我的 出租 你 知道 预先 什么 是 去 到 拿 地方 .

你会很享受这种惊喜的感觉，因为我不会事先告诉你将会发生什么。

[ðɪs] [ɪz] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['meni] [skiːm] [ɪn][hænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] ,
This is telling you that we have many schemes in hand for the occasion ,
这 是 讲述 你 那 我们 有 许多 方案 在 手 为了 这 场合 ，

这说明我们已经为此事准备了许多方案。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊə(r)]['klevə(r)] - [ænd; ənd][ðə; ði]['dekst(ə)rəs] - [hæv; həv] [ˌʌndə'teɪkən]
and that our clever Nérine and the dexterous Sbrigani have undertaken
和 那 我们的 聪明的 - 和 这 轻巧 - 有 已
[tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][ə'feə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['ɪʃuː] .
to bring the affair to a successful issue .
到 带来 这 事务 到 一个 成功的 问题 .

我们聪明的内琳和机敏的斯布里加尼已经着手处理此事，力求圆满解决。

[nɜːr] .
Ner .
ner .

神经。

[jes] , [wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'diːd] .
Yes , we have indeed .
是的 ， 我们 有 的确 .

是的，我们确实有。

[ɪz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)]['kreɪzi][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [in'tæŋgl] [juː; jʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lɔɪə(r)] [ɒv; əv] [lɪ'məʊʒɪz] ;
Is your father crazy to think of entangling you with his lawyer of Limoges ;
是 你的 父亲 疯狂的 到 思考 的 纠缠 你 和 他的 律师 的 利摩日 ；

你父亲是不是疯了，才会想着让你和他在利摩日的律师扯上关系？

[ðæt] ['mɪstə(r)] . [diː] - , [huːm] [hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
that Mr . de Pourceaugnac , whom he has never seen in his life ,
那 先生 . 德 - ， 谁 他 有 绝不 已见 在 他的 生活 ，

他从未见过的德·普尔索尼亚克先生，

[ænd; ənd] [huː] ['kɒmz] [baɪ][ðə; ði] [kəʊtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] ['veri] [aɪz] ?
and who comes by the coach to take you away before our very eyes ?
和 WHO 来 经过 这 教练 到 拿 你 离开 前 我们的 非常 眼睛 ?

谁会坐大巴来把你带走，就在我们眼前?

[ɔːt] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)]['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] — [ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] ,
Ought three or four thousand crowns , more or less — and that , too ,
应该 三 或者 四 千 皇冠 ， 更多的 或者 较少的 — 和 那 ， 也 ，

大概三四千克朗吧——而且，也差不多了。

[ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] — [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [rɪ'fjuːz] [ə; eɪ]['lʌvə(r)][juː; jʊ][laɪk] ?
upon the word of your uncle — to make him refuse a lover you like ?
之上 这 单词 的 你的 叔叔 — 到 制作 他 拒绝 一个 情人 你 喜欢 ?

听从你叔叔的指示——让他拒绝你喜欢的恋人?

[bɪ'saɪdz] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌlɪ'muːzɪn] ?
Besides , are you made for a Limousin ?
除了 ， 是 你 制成 为了 一个 利穆赞 ?

此外，你天生适合骑利穆赞马吗?

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] ['mæri] ,
If he has taken it into his head to marry ,
如果 他 有 已采取 它 进入 他的 头 到 结婚 ，

如果他已经决定结婚，

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [nɒt] [teɪk] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntrɪˌwɪmɪn] , [ænd; ənd] [let] ['krɪstʃənz] [biː; bi] [æt; ət] [piːs] ?
why does he not take one of his own countrywomen , and let Christians be at peace ?
为什么 做 他 不是 拿 一 的 他的 自己的 乡下妇女 ， 和 让 基督徒 是 在 和平 ?

他为什么不娶自己同胞中的一位女子，让基督徒们安宁一些呢?

[ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ɒv; əv] - [pʊts] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [reɪdʒ] .
The very name of Pourceaugnac puts me in a frightful rage .
这 非常 姓名 的 - 放置 我 在 一个 可怕 愤怒 .

光是听到普尔索尼亚克这个名字就让我怒火中烧。

[ai] [bɔɪl] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [diː] - .
I boil over with Mr . de Pourceaugnac .
我 熬 超过 和 先生 . 德 - .

我简直要被德·普尔索尼亚克先生气疯了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] , [ai] [wʊd] [duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [mætʃ] .
If it were only because of the name , I would do anything to prevent the match .
如果 它 是 仅有的 因为 的 这 姓名 ， 我 会 做 任何事物 到 防止 这 匹配 .

即使仅仅因为名字，我也会不惜一切代价阻止这场比赛。

[nəʊ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi]['mɪsɪz] . [diː] - .
No , you shall not be Mrs . de Pourceaugnac .
不 ， 你 将 不是 是 太太 . 德 - .

不，你不会成为德·普尔索尼亚克夫人。

- !
Pourceaugnac !
- !

普尔索尼亚克!

[wɒz; wəz]['evə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] [hɜːd] [ɒv; əv] ! [wʌn][nəʊ] , [ai][kʊd; kəd]['nevə(r)][pʊt] [ʌp] [wɪð]
Was ever such a name heard of ! 1 No , I could never put up with
曾是 曾经 这样的 一个 姓名 听到 的 ! 1 不 , 我 可以 绝不 放 向上 和

- ;
Pourceaugnac ;
- ;

这名字闻所未闻！1 不，我永远无法忍受普尔索尼亚克葡萄酒；

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ə'bjuːs][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] , [ænd; ənd] [pleɪ] [hɪm][səʊ] ['meni]
and we will abuse the man to such an extent , and play him so many
和 我们 将要 虐待 这 男人 到 这样的 一个 程度 , 和 玩 他 所以 许多

[trɪks] ,
tricks ,
技巧 ,

我们将百般刁难他，对他耍尽各种花招。

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [lɪ'məʊʒɪz] , ['mɪstə(r)] . [diː] - .
that he will have to return to Limoges , Mr . de Pourceaugnac .
那 他 将要 有 到 返回 到 利摩日 , 先生 . 德 - .

他将不得不返回利摩日，普尔索尼亚克先生。

['ɪərə] .
Era .
时代 .

时代。

[hɪə(r)][ɪz]['aʊə(r)] ['kʌnɪŋ] [nɪə'pɒlɪtən] , [huː] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [njuːz] .
Here is our cunning Neapolitan , who will give us news .
这里 是 我们的 狡猾 那不勒斯 , WHO 将要 给 我们 消息 .

这位狡猾的那不勒斯人将给我们带来消息。

[siːn] [ˌaɪ 'viː] . — — ['dʒuːljə] , - , - , - .
SCENE IV . — — JULIA , ÉRASTE , SBRIGANI , NÉRINE .
场景 第四 . — — 朱莉娅 , - , - , - .

第四场——朱莉娅、埃拉斯特、斯布里加尼、内琳。

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

['aʊə(r)][mæn][hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] , [sɜː(r)] .
Our man has just come , Sir .
我们的 男人 有 只是 来 , 先生 .

先生，我们的人刚到。

[ai] [sɔː] [hɪm][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [θriː] [liːgz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [stɒps] ;
I saw him at a place three leagues away from here , where the coach stops ;
我 锯 他 在 一个 地方 三 联赛 离开 从 这里 , 在哪里 这 教练 停止 ;

我在离这里三里格远的地方见过他，那是马车停靠的地方；

[ænd; ənd][ai] ['stʌdid] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
and I studied him for more than half an hour in the kitchen ,
和 我 研究 他 为了 更多的 比 一半 一个 小时 在 这 厨房 ,

我在厨房里观察了他半个多小时，

[weə(r)] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [hɪm] [naʊ] ['pɜːfɪktli] .
where he went down to breakfast , and I know him now perfectly .
在哪里 他 去 向下 到 早餐 , 和 我 知道 他 现在 完美 .

他下楼去吃早餐，我现在对他非常了解了。

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] , [ai] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
As to his appearance , I will say nothing about it ;
作为 到 他的 外貌 , 我 将要 说 没有什么 关于 它 ;

至于他的外貌，我无可奉告；

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] [wɒt] ['neɪtʃə(r)][hæz; həz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
you will see for yourselves what nature has done for him ,
你 将要 看 为了 你们自己 什么 自然 有 完毕 为了 他 ,

你们将会亲眼看到大自然为他做了什么。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [dres] [ɪz][nɒt][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [tuː; tə][set] [ðæt] [ɒf] .
and if his dress is not the very thing to set that off .
和 如果 他的 裙子 是 不是 这 非常 事物 到 放 那 离开 .

如果他的穿着打扮还不足以衬托出这一点的话。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,
But as for his understanding ,
但 作为 为了 他的 理解 ,

但就他的理解而言，

[ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːhænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʌlɪst] [ai][hæv; həv][met] [wɪð]
I can tell you beforehand that it is among the dullest I have met with
我 能 告诉 你 预先 那 它 是 之中 这 最无聊的 我 有 遇见 和
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
for a long time .
为了 一个 长的 时间 .

我可以提前告诉你，这是我很久以来遇到的最无聊的一部电影。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ɪn][hɪm][ə; eɪ][fɪt]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [wɜːk] [ə'pɒn][æz; əz][wiː; wi][laɪk] .
We shall find in him a fit subject to work upon as we like .
我们 将 寻找 在 他 一个 合身 主题 到 工作 之上 作为 我们 喜欢 .

我们会在他身上找到一个适合我们研究的对象。

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst][ðə; ði][mæn][tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði][træps][leɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
He is just the man to fall into all the traps laid for him .
他 是 只是 这 男人 到 落下 进入 全部 这 陷阱 铺设 为了 他 .

他就是那种会落入所有为他设下的陷阱的人。

['ɪərə] .
Era .
时代 .

时代。

[ɪz][ɔːl] [ðæt] ['pɒsəb(ə)l] ?
Is all that possible ?
是 全部 那 可能的 ?

这一切都可能吗?

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

['pɜːfɪktli] [truː] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [skɪld] [ɪn][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][men] .
Perfectly true , and I am skilled in the knowledge of men .
完美 真的 , 和 我 是 熟练 在 这 知识 的 男人 .

完全正确，而且我精通男人的秘密。

[nɜːr] .
Ner .
ner .

神经。

(['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] -) .
(pointing to Sbrigani) .
(指向 到 -) .

（指向斯布里加尼）

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪməs] [mæn] , ['mædəm] ; [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][ə'feə(r)][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə]
This is a famous man , Madam ; and your affair could not be trusted to
这 是 一个 著名的 男人 , 女士 ; 和 你的 事务 可以 不是 是 可信 到
['betə(r)][hændz] .
better hands .
更好的 双手 .

夫人，这是一位名人，您的事交给他处理再合适不过了。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wʌndər] [hiː; hi][hæz; həz] [pə'fɔːmd] .
He is the hero of the age , for the wonders he has performed .
他 是 这 英雄 的 这 年龄 , 为了 这 奇迹 他 有 执行 .

他创造了无数奇迹，堪称时代英雄。

[ə; eɪ][mæn] [huː] , ['twenti] [taɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [hæz; həz] ['dʒenərəsli] [breɪvd] [ðə; ði] ['gæliz] [tuː; tə]
A man who , twenty times in his life , has generously braved the galleys to
一个 男人 WHO , 二十 时代 在 他的 生活 , 有 慷慨地 勇敢 这 厨房 到
[sɜːv] [hɪz; ɪz] [frendz] ;
serve his friends ;
服务 他的 朋友们 ;

一个一生中二十次慷慨地冒着生命危险下到船舱为朋友服务的人；

[huː] , [æt; ət][ðə; ði]['perəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ,
who , at the peril of his arms and shoulders ,
WHO , 在 这 危险 的 他的 武器 和 肩膀 ,

他冒着手臂和肩膀受伤的风险，

[ˌtuː'tuː] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['ɪʃuː] [ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] ['entəpraɪzɪz] ;
2 knows how to bring to a successful issue the most difficult enterprises ;
2 知道 如何 到 带来 到 一个 成功的 问题 这 最多 难的 企业 ;

2 知道如何将最棘手的企业带向成功；

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] , [ɪn] [ʃɔːt] ,
and who is , in short ,
和 WHO 是 , 在 短的 ,

简而言之，他是谁？

['bænɪʃt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['meni] ['ɒnərəb(ə)l] ['ækʃ(ə)nz][hiː; hi]
banished from his country for I don't know how many honourable actions he
被放逐 从 他的 国家 为了 我 不 知道 如何 许多 光荣的 行动 他
[hæz; həz] ['dʒenərəsli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] .
has generously engaged in .
有 慷慨地 已订婚的 在 .

他因为做了许多不光彩的事而被驱逐出境，我不知道他究竟做了多少好事。

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['preɪzɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['ɒnə(r)] [ˌem 'iː] ,
I am ashamed to hear the praises with which you honour me ,
我 是 羞愧 到 听到 这 赞扬 和 哪个 你 荣誉 我 ,

听到你们对我的赞扬，我感到羞愧。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][məʊst]['dʒʌstli][ɪk'stəʊl][ðə; ði] ['mɑːvələs] [θɪŋz] [juː; jʊ][dɪd][ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ;
and I could most justly extol the marvellous things you did in your life ;
和 我 可以 最多 公正地 赞美 这 奇妙 事物 你 做过 在 你的 生活 ;

我完全可以公正地赞扬你一生中所做的那些了不起的事情；

[ai][kʊd; kəd] [pə'tɪkjələli] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['glɔːri][juː; jʊ] [ə'kwaɪəd] [wen] [juː; jʊ] ['tʃiːtɪd] [æt; ət] [pleɪ]
I could particularly speak of the glory you acquired when you cheated at play
我 可以 特别 说话 的 这 荣耀 你 获得 什么时候 你 作弊 在 玩
[ðæt] [jʌŋ] ['nəʊblmən] [wiː; wi] [brɔːt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ,
that young nobleman we brought to your house ,
那 年轻的 贵族 我们 带来 到 你的 房子 ,

我尤其想说说你当年在游戏中欺骗我们带到你家的那位年轻贵族时所获得的荣耀。

[ænd; ənd] [wʌn] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [frɒm; frəm][hɪm] ;
and won twelve thousand crowns from him ;
和 韩元 十二 千 皇冠 从 他 ;

从他那里赢得了12000个克朗;

[wen] [juː; jʊ] ['hænsəmli] [meɪd] [ðæt] [fɔːls] ['kɒntrækt; kən'trækt] [wɪtʃ] ['ruːɪnd] [ə; eɪ] [həʊl] ['fæməli] ;
when you handsomely made that false contract which ruined a whole family ;
什么时候 你 英俊地 制成 那 错误的 合同 哪个 毁坏 一个 所有的 家庭 ;

当你慷慨地签订那份毁掉整个家庭的虚假合同时;

[wen] [wɪð] [sʌtʃ] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] [səʊl] [juː; jʊ] [dɪ'naɪd] [ɔːl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɒzɪt] [wɪtʃ]
when with such greatness of soul you denied all knowledge of the deposit which
什么时候 和 这样的 伟大 的 灵魂 你 否认 全部 知识 的 这 订金 哪个
[hæd; həd] [biːn] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
had been entrusted to you ,
有 到过 受托 到 你 ,

当你以如此高尚的品格否认自己知晓托付给你的宝藏时,

[ænd; ənd][səʊ] ['dʒenərəsli] [geɪv] ['evɪdəns] [wɪtʃ] [hʌŋ] [tuː] ['ɪnəs(ə)nt] ['piːp(ə)l] .
and so generously gave evidence which hung two innocent people .
和 所以 慷慨地 给予 证据 哪个 悬挂 二 清白的 人们 .

他们如此慷慨地提供了证据,导致两名无辜者被绞死。

[nɜːr] .
Ner .
ner .

神经。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪflz] [nɒt] [wɜːθ] ['menʃnɪŋ] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['preɪzɪz] [meɪk] [ˌem 'iː] [blʌʃ] .
These are trifles not worth mentioning , and your praises make me blush .
这些 是 琐事 不是 值得 提及 , 和 你的 赞扬 制作 我 脸红 .

这些都是不值一提的小事,你的夸奖让我脸红了。

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[ðen] [ai] [wɪl] [speə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mɒdəsti] .
Then I will spare your modesty .
然后 我 将要 空闲的 你的 谦逊 .

那么我就不计较你的羞耻心了。

[let] [ˌjuː 'es] [liːv] [ðæt] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [spiːk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bɪznəs] .
Let us leave that aside , and speak of our business .
让 我们 离开 那 旁边 , 和 说话 的 我们的 商业 .

我们暂且把这件事放在一边,来谈谈我们的事吧。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , [ai] [wɪl] ['kwɪkli] [ˌriː'dʒɔɪn]['aʊə(r)] ['kʌntrimən] , [waɪl] [juː; jʊ] , [ɒn][jɔː(r); jə(r)][saɪd] ,
To begin with , I will quickly rejoin our countryman , while you , on your side ,
到 开始 和 , 我 将要 迅速地 重新加入 我们的 同胞 , 尽管 你 , 在 你的 边 ,

首先,我将尽快与我们的同胞会合,而你,在你那边,

[wɪl] [siː] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['æktəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒmədi] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [ɪn] ['redinəs] .
will see that all the other actors in the comedy are kept in readiness .
将要 看 那 全部 这 其他 演员 在 这 喜剧 是 保留 在 准备就绪 .

会确保喜剧中的其他所有演员都做好准备。

['ɪərə] .
Era .
时代 .

时代。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] , ['mædəm] , [preɪ] [rɪ'membə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] , [ðæt] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [kən'siːl] ['aʊə(r)] [eɪm] [ðə; ði] ['betə(r)] ,
And you , Madam , pray remember your part , that in order to conceal our aim the better ,
和 你 , 女士 , 祈祷 记住 你的 部分 , 那 在 命令 到 隐藏 我们的 目的 这 更好的 ,

夫人，您也请记住您的角色，为了更好地掩盖我们的意图，您最好如此。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [ə'fekt] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] ['pɜːfɪktli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [ˌrezə'lʊʃən] .
you are to affect to be quite perfectly delighted with your father's resolutions .
你 是 到 影响 到 是 相当 完美 高兴极了 和 你的 父亲的 决议 .

你要装作对父亲的决定非常满意。

[dʒu'laɪ] . [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [dɪ'pendz] [ɒn] [ðæt] , [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [sək'siːd] .
Jul . If it only depends on that , things will be sure to succeed .
七月 . 如果 它 仅有的 取决于 在 那 , 事物 将要 是 当然 到 成功 .

7月。如果仅仅取决于这一点，事情一定会成功。

['ɪərə] .
Era .
时代 .

时代。

[bʌt; bət] , [dɪə(r)] ['dʒuːljə] , [ɪf] ['evriθɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [feɪl] ?
But , dear Julia , if everything were to fail ?
但 , 亲爱的 朱莉娅 , 如果 一切 是 到 失败 ?

但是，亲爱的朱莉娅，如果一切都失败了呢?

[dʒu'laɪ] . [ai] [wɪl] [dɪ'kleə(r)] [maɪ] ['riːəl] [,inkli'neiʃən] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðə(r)] .
Jul . I will declare my real inclinations to my father .
七月 . 我 将要 宣布 我的 真实的 倾向 到 我的 父亲 .

七月，我将向父亲坦白我的真实想法。

['ɪərə] .
Era .
时代 .

时代。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [pə'sist, -'zist] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [,inkli'neiʃən] ?
And if he persists in his designs in spite of your inclinations ?
和 如果 他 持续 在 他的 设计 在 尽管如此 的 你的 倾向 ?

如果他执意要按他的计划行事，而这与你的意愿相悖呢?

[dʒu'laɪ] . [ai] [wɪl] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [ʃʌt] [maɪ'self] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒnvənt] .
Jul . I will threaten to shut myself up in a convent .
七月 . 我 将要 威胁 到 关闭 我 向上 在 一个 修道院 .

七月，我会威胁要把自己关进修道院。

['ɪərə] .
Era .
时代 .

时代。

[bʌt; bət] [ɪf] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] , [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [fɔ:s] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ðɪs] ['mærɪdʒ] ?
But if , notwithstanding all that , he wished to force you to this marriage ?
但 如果 , 虽然 全部 那 , 他 希望 到 力量 你 到 这 婚姻 ?

但是，即便如此，他仍然想强迫你嫁给他呢?

[dʒu'laɪ] . [waɪ] , [wɒt] [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˌem 'i:] [seɪ] ?
Jul . Why , what would you have me say ?
七月 . 为什么 , 什么 会 你 有 我 说 ?

朱尔：为什么？你想让我说什么?

['ɪərə] .
Era .
时代 .

时代。

[wɒt] [du:; də][ai] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] ?
What do I want you to say ?
什么 做 我 想 你 到 说 ?

我希望你说什么?

[dʒu'laɪ] . [jes] .
Jul . Yes .
七月 . 是的 .

七月。是的。

['ɪərə] .
Era .
时代 .

时代。

[wɒt] [ɪz] [sed] [wen] [wʌn] [lʌvz] ['tru:li] ?
What is said when one loves truly ?
什么 是 说 什么时候 一 爱 真的 ?

当一个人真正爱上某件事时，他会说什么?

[dʒu'laɪ] . [bʌt; bət] [wɒt] ?
Jul . But what ?
七月 . 但 什么 ?

七月。但是什么?

['ɪərə] .
Era .
时代 .

时代。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [fɔ:s] [ju:; jʊ] ; [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔ:l] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [kæn; kən] [du:; də] ,
That nothing shall force you ; that in spite of all your father can do ,
那 没有什么 将 力量 你 ; 那 在 尽管如此 的 全部 你的 父亲 能 做 ,

任何事都不能强迫你；尽管你父亲竭尽所能,

[ju:; jʊ] ['prɒmɪs] [tu:; tə] [bi:; bi] [maɪn] .
you promise to be mine .
你 承诺 到 是 矿 .

你答应过会成为我的。

[dʒu'laɪ] . [ɑ:] [ˌem 'i:] !
Jul . Ah me !
七月 . 啊 我 !

七月。啊，我!

\- , [biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [wɒt] [ai][duː; də] [naʊ] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ə'ləʊn] .
Éraste , be satisfied with what I do now , and leave the future alone .
\- , 是 使满意 和 什么 我 做 现在 , 和 离开 这 未来 独自的 .

埃拉斯特，请你满足于我现在所做的一切，不要去管未来。

[duː; də] [nɒt] [pə'pleks] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ]['djuːti] ,
Do not perplex me in my duty ,
做 不是 困扰 我 在 我的 责任 ,

不要让我在履行职责时感到困惑，

[baɪ] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][sæd] [ik'spiːdiənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'kɔːs] .
by speaking of sad expedients to which we may not be obliged to have recourse .
经过 请讲 的 伤心 权宜之计 到 哪个 我们 可能 不是 是 有义务 到 有 追索权 .

通过谈论我们可能不必采取的令人遗憾的权宜之计。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][led][baɪ][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪ'vents] .
Allow me to be led by the course of events .
允许 我 到 是 引领 经过 这 课程 的 活动 .

让我顺其自然吧。

['ɪərə] .
Era .
时代 .

时代。

[wɪl] ...
Will ...
将要 ...

将要 ...

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[sɜː(r)] , [hɪə(r)][ɪz]['aʊə(r)][mæn] .
Sir , here is our man .
先生 , 这里 是 我们的 男人 .

先生，这就是我们要找的人。

[biː; bi]['keəf(ə)l] .
Be careful .
是 小心 .

当心。

[nɜːr] .
Ner .
ner .

神经。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wɒt] [ə; eɪ] [gai] ! [θriː]
what a guy ! 3
什么 一个 盖伊 ! 3

真是个了不起的人！3

[siːn] [viː] . — — ['mɪstə(r)] .
SCENE V . — — MR .
场景 V . — — 先生 .

第五幕——先生

[diː] - , - .
DE POURCEAUGNAC , SBRIGANI .
德语 - , - .

德·普尔索尼亚克，斯布里加尼。

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

(['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː]
(turning to the side he came from , and speaking to the people who
(转弯 到 这 边 他 来了 从 , 和 请讲 到 这 人们 WHO
[ɑː(r); ə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm]) .
are following him) .
是 下列的 他) .

（他转身面向来时的方向，对跟随他的人们说道）。

[wel] , [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
Well , what is it ?
出色地 , 什么 是 它 ?

那到底是什么？

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?
What is the matter ?
什么 是 这 事情 ?

什么事？

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] ?
What do you want ?
什么 做 你 想 ?

你想要什么？

[djuːs] [teɪk] [ðɪs] ['stjuːpɪd] [taʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] !
Deuce take this stupid town , and the people who live in it !
德乌斯 拿 这 愚蠢的 镇 , 和 这 人们 WHO 居住 在 它 !

德乌斯接管这个愚蠢的小镇，以及住在里面的人们！

['nəʊbədi] [kæn; kən] [wɔːk] [ə; eɪ] [step] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['æsɪz] ['steərɪŋ] [ænd; ənd]
Nobody can walk a step without meeting a lot of asses staring and
无人 能 走 一个 步 没有 会议 一个 很多 的 亚斯 凝视 和
['lɑːfɪŋ] [laɪk] [fuːlz] [æt; ət] [wʌn] .
laughing like fools at one .
笑 喜欢 傻瓜 在 一 .

任何人走一步都会遇到很多傻瓜盯着你看，像傻子一样嘲笑你。

[juː; jʊ] ['buːbi] , [maɪnd] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] ; [ænd; ənd] [let] [fəʊk] [pɑːs] [wɪ'ðaʊt] ['grɪnɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)]
You boobies , mind your business ; and let folk pass without grinning in their
你 乳房 , 头脑 你的 商业 ; 和 让 民间 经过 没有 咧嘴笑 在 他们的
['feɪsɪz] .
faces .
面孔 .

你们这些傻瓜，管好你们自己的事；别对着路人咧嘴笑，让他们过去。

[djuːs] [teɪk] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [doʊnt] [nɒk] [daʊn] [ðə; ði] [fɜːst] [mæn] [ai] [siː] ['lɑːfɪŋ] .
Deuce take me if I don't knock down the first man I see laughing .
德乌斯 拿 我 如果 我 不 敲 向下 这 第一的 男人 我 看 笑 .

如果我不击倒第一个看到大笑的人，就带我走吧。

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

(['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['piːp(ə)l]) .
(speaking to the same people) .
(请讲 到 这 相同的 人们) .

（对同一批人说）

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'baʊt] ?
What are you about ?
什么 是 你 关于 ?

你主要负责什么?

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] ?
What is the meaning of such conduct ?
什么 是 这 意义 的 这样的 执行 ?

这种行为意味着什么?

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][wɒnt] ?
What is it you want ?
什么 是 它 你 想 ?

你想要什么?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] ['strendʒər] [huː] [kʌm] [hɪə(r)] ?
Is it right to make fun like that of strangers who come here ?
是 它 正确的 到 制作 乐趣 喜欢 那 的 陌生人 WHO 来 这里 ?

这样取笑来这里的陌生人合适吗?

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [sens] [æt; ət][lɑːst] .
Here is a man of sense at last .
这里 是 一个 男人 的 感觉 在 最后的 .

终于出现了一个明事理的人。

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[wɒt] ['mænəz] !
What manners !
什么 礼仪 !

真有礼貌!

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðeə(r)][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] ?
And what is there to laugh at ?
和 什么 是 那里 到 笑 在 ?

有什么好笑的?

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[kwaɪt] [raɪt] .
Quite right .
相当 正确的 .

完全正确。

[sbraɪ] .

Sbri .

SBRI .

Sbri。

[ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn] [ðɪs] ['dʒentlmən] ?

Is there anything ridiculous in this gentleman ?

是 那里 任何事物 荒谬的 在 这 绅士 ?

这位先生身上有什么荒谬之处吗?

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .

Mr . Pour .

先生 . 倒 .

普尔先生。

[ai][ɑːsk][juː; jʊ] ?

I ask you ?

我 问 你 ?

我问你?

[sbraɪ] .

Sbri .

SBRI .

Sbri。

[ɪz][hiː; hi][nɒt] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ?

Is he not like other people ?

是 他 不是 喜欢 其他 人们 ?

他难道和其他人不一样吗?

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .

Mr . Pour .

先生 . 倒 .

普尔先生。

[ˌeɪ 'em][ai] ['krʊkɪd] [ɔː(r)] ['hʌntʃbækt] ?

Am I crooked or hunchbacked ?

是 我 歪 或者 驼背 ?

我是驼背还是弯腰?

[sbraɪ] .

Sbri .

SBRI .

Sbri。

[lɜːn] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['piːp(ə)l] .

Learn to distinguish people .

学习 到 区分 人们 .

学会区分不同的人。

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .

Mr . Pour .

先生 . 倒 .

普尔先生。

[wel] [sed] .

Well said .

出色地 说 .

说得好。

[sbraɪ] .

Sbri .

SBRI .

Sbri。

[ðɪs] ['dʒɛntəlmənz] ['kwɒlətiz] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'spekt] .
This gentleman's qualities call for your respect .
这 绅士的 品质 称呼 为了 你的 尊重 .

这位先生的品格值得您尊敬。

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

['pɜːfɪktli] [truː] .
Perfectly true .
完美 真的 .

完全正确。

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] ['kwɒləti] .
He is a person of quality .
他 是 一个 人 的 质量 .

他是一位品格高尚的人。

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[jes] , [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm] [lɪ'məʊʒɪz] .
Yes , a gentleman from Limoges .
是的 , 一个 绅士 从 利摩日 .

是的，一位来自利摩日的先生。

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .
A man of intelligence .
一个 男人 的 智力 .

一个很有智慧的人。

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[huː] [hæz; həz] ['stʌdid] [ðə; ði] [lɔː] . [fɔːr]
Who has studied the law . 4
WHO 有 研究 这 法律 . 4

谁学过法律？4

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[hiː; hi] [dʌz] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] ['ɒnə(r)] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [taʊn] .
He does you too much honour in coming to this town .
他 做 你 也 很多 荣誉 在 未来 到 这 镇 .

他能来这个小镇，是对你莫大的荣幸。

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[eɪ] , [ɪn'diːd] .
Ay , indeed .
哎 , 的确 .

没错。

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[ðɪs] ['dʒentlmən] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [hɪm] [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] [lɑːf] .
This gentleman has nothing in him that can make you laugh .
这 绅士 有 没有什么 在 他 那 能 制作 你 笑 .

这位先生身上没有任何能让人发笑的东西。

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .
Certainly not .
当然 不是 .

当然不是。

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [huː] [lɑːfs] [æt; ət][hɪm] , [ai] [wɪl] [kɔːl][tuː; tə] [ə'kaʊnt] .
And the first who laughs at him , I will call to account .
和 这 第一的 WHO 笑声 在 他 , 我 将要 称呼 到 帐户 .

第一个嘲笑他的人，我必追究他的责任。

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] . ([tuː; tə] -) .
Mr . Pour . (to Sbrigani) .
先生 . 倒 . (到 -) .

普尔先生。(对斯布里加尼说)

[sɜː(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] [ɪk'striːmli] , [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] .
Sir , I am extremely , obliged to you .
先生 , 我 是 极其 , 有义务 到 你 .

先生，我万分感激。

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , [sɜː(r)] , [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][laɪk][juː; jʊ] [rɪ'siːvd] ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] .
I am sorry , Sir , to see a person like you received after such a fashion .
我 是 对不起 , 先生 , 到 看 一个 人 喜欢 你 已收到 后 这样的 一个 时尚 .

先生，很遗憾看到您这样的人受到这样的对待。

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] , [sɜː(r)] .
Your servant , Sir .
你的 仆人 , 先生 .

您的仆人，先生。

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[ai] [sɔː] [juː; jʊ] ['brekfəst] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [sɜː(r)] , [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pæsndʒər] ;
I saw you breakfasting this morning , Sir , with the other passengers ;
我 锯 你 早餐 这 早晨 , 先生 , 和 这 其他 乘客 ;

先生，我今天早上看到您和其他乘客一起吃早餐了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪs] [wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ][et; eɪt] [kri'eɪtɪd] [ɪn][ˌem 'iː][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [greɪt] ['frendʃɪp]
and the grace with which you ate created in me at once a great friendship
和 这 优雅 和 哪个 你 吃 创建 在 我 在 一次 一个 伟大的 友谊
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ;
for you ;
为了 你 ;

你用餐时的优雅举止，立刻让我对你产生了深厚的友谊；

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,
and as I know that you have never been here before ,
和 作为 我 知道 那 你 有 绝不 到过 这里 前 ,

而且我知道你以前从未到过这里，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['streɪndʒə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][glæd][ai] [met] [juː; jʊ] ,
and that you are a perfect stranger , I am glad I met you ,
和 那 你 是 一个 完美的 陌生人 , 我 是 高兴的 我 遇见 你 ,

虽然你是个完全陌生的人，但我很高兴遇见你。

[tuː; tə]['ɒfə(r)][juː; jʊ][maɪ] ['sɜːvɪsɪz] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][ə'raɪv(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'sɪst] [juː; jʊ] [ə'mʌŋ]
to offer you my services at your arrival , and to assist you among
到 提供 你 我的 服务 在 你的 到达 , 和 到 协助 你 之中
[ðiːz] ['piːp(ə)l] ,
these people ,
这些 人们 ,

我愿在您抵达时为您提供服务，并协助您融入当地人群。

[huː] [duː; də][nɒt] ['ɔːlweɪz] [bɪ'heɪv] [tuː; tə] ['strendʒər] [ɒv; əv]['kwɒləti][æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] .
who do not always behave to strangers of quality as they should .
WHO 做 不是 总是 表现 到 陌生人 的 质量 作为 他们 应该 .

他们对待有身份的陌生人并不总是举止得体。

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['veri] [kaɪnd] .
You are really very kind .
你 是 真的 非常 种类 .

你真是太好了。

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [ɔːl'redi] ; [ðə; ði]['məʊmənt][ai] [sɔː] [juː; jʊ] , [ai] [felt] [æn; ən] [ˌɪnklɪ'neɪʃn]
I have told you already ; the moment I saw you , I felt an inclination
我 有 讲述 你 已经 ; 这 片刻 我 锯 你 , 我 毛毡 一个 倾角
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
for you .
为了 你 .

我已经告诉过你了；我第一眼见到你，就对你产生了好感。

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[ai][ˌeɪ 'em] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] .
I am greatly obliged to you .
我 是 非常 有义务 到 你 .

我非常感激您。

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[jɔː(r); jə(r)] ['kaʊntənəns] [pliːzd] [ˌem 'iː] .
Your countenance pleased me .
你的 面容 高兴 我 .

你的容貌令我感到愉悦。

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[juː; jʊ][duː; də][ˌem 'iː] [mʌtʃ] ['ɒnə(r)] .
You do me much honour .
你 做 我 很多 荣誉 .

你给了我莫大的荣幸。

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[ai] [riːd] ['ɒnəsti] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
I read honesty in it .
我 读 诚实 在 它 .

我从中读出了真诚。

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] .
I am your servant .
我 是 你的 仆人 .

我是您的仆人。

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

['sʌmθɪŋ] ['eɪmiəb(ə)l] .
Something amiable .
某物 可亲 .

一些友善的事情。

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[ɑː] ! [ɑː] !
Ah ! ah !
啊 ! 啊 !

啊！啊！

[sbraɪ] . ['greɪsf(ə)l] .
Sbri . Graceful .
SBRI . 优美 .

Sbri。优雅。

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[ɑː] ! [ɑː] !
Ah ! ah !
啊 ! 啊 !

啊！啊！

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[swiːt] .
Sweet .
甜的 .

甜的。

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[ɑː] ! [ɑː] !
Ah ! ah !
啊 ! 啊 !

啊！啊！

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[mə'dʒestɪk] .
Majestic .
雄伟 .

雄伟。

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[ɑː] ! [ɑː] !
Ah ! ah !
啊 ! 啊 !

啊！ 啊！

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[fræŋk] .
Frank .
坦率 .

坦率。

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[ɑː] ! [ɑː] !
Ah ! ah !
啊 ! 啊 !

啊！ 啊！

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[ænd; ənd] ['kɔːdiəl] .
And cordial .
和 亲切 .

而且态度亲切。

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[ɑː] ! [ɑː] !
Ah ! ah !
啊 ! 啊 !

啊！ 啊！

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[bɪ'liːv] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪəli] [jɔːz] .
Believe that I am entirely yours .
相信 那 我 是 完全 你的 .

请相信我完全属于你。

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[ai][ˌeɪ 'em] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] .
I am greatly obliged to you .
我 是 非常 有义务 到 你 .

我非常感激您。

[sbraɪ] .
Sbri **.**
SBRI .

Sbri。

[ai] [spiːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] .
I speak from the bottom of my heart .
我 说话 从 这 底部 的 我的 心 .

我发自肺腑地说。

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .
I believe you .
我 相信 你 .

我相信你。

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[ɪf] [ai][hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [nəʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
If I had the honour of being known to you ,
如果 我 有 这 荣誉 的 存在 已知 到 你 ,

如果我有幸能被您认识，

[juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ˌɔːltə'geðə(r)][sɪn'sɪə(r)] .
you would find that I am altogether sincere .
你 会 寻找 那 我 是 共 真诚 .

你会发现我完全是真诚的。

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[ai][duː; də][nɒt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I do not doubt it .
我 做 不是 怀疑 它 .

我对此毫不怀疑。

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə] [dɪ'siːt] .
An enemy to deceit .
一个 敌人 到 欺骗 .

欺骗的敌人。

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[ai] [fiːl] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I feel sure of it .
我 感觉 当然 的 它 .

我对此深信不疑。

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [dis'gaiz] [maɪ] [θɔːts] .
And that I am incapable of disguising my thoughts .
和 那 我 是 无法 的 伪装 我的 想法 .

而且我无法掩饰自己的想法。

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪg'zæktli] [wɒt] [ai] [θɪŋk] .
It is exactly what I think .
它 是 确切地 什么 我 思考 .

这正是我所想的。

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [dres] , [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] ;
You look at my dress , which is not like that of other people ;
你 看 在 我的 裙子 , 哪个 是 不是 喜欢 那 的 其他 人们 ;

你看看我的裙子，它跟别人的裙子不一样；

[bʌt; bət][ai] [keɪm] [ə'rɪdʒənəli][frɒm; frəm] ['neɪplz] , [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] ;
but I came originally from Naples , at your service ;
但 我 来了 起初 从 那不勒斯 , 在 你的 服务 ;

但我原本来自那不勒斯，为您效劳；

[ænd; ənd][ai] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['dresɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]
and I always like to keep up the way of dressing as well as the
和 我 总是 喜欢 到 保持 向上 这 方式 的 敷料 作为 出色地 作为 这
[sɪn'serəti] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌntri] . [faɪv]
sincerity of my country . 5
诚意 的 我的 国家 . 5

我一直都喜欢保持我们国家的着装风格和真诚。5

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [raɪt] .
You are quite right .
你 是 相当 正确的 .

你说得完全正确。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [ai][wɒz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] [ə'piərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [dres] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
For my part , I was desirous of appearing in the court dress for the
为了 我的 部分 , 我 曾是 渴望 的 出现 在 这 法庭 裙子 为了 这
['kʌntri] . [sɪks]
country . 6
国家 . 6

就我而言，我渴望身着宫廷礼服代表国家亮相。6

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

['truːli] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [juː; jʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɔːl]['aʊə(r)] ['kɔːtiːəz] .
Truly , it becomes you better than it does all our courtiers .
真的 , 它 变成 你 更好的 比 它 做 全部 我们的 朝臣 .

的确，它比我们所有的朝臣都更适合你。

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[ɪg'zæktli] [wɒt] [maɪ]['teɪlə(r)][təʊld][ˌem 'iː] .
Exactly what my tailor told me .
确切地 什么 我的 裁缝 讲述 我 .

我的裁缝就是这么告诉我的。

[ðə; ði][kəʊt][ɪz]['suːtəb(ə)l][ænd; ənd] [rɪtʃ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tel] [hɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .
The coat is suitable and rich ; it will tell here among these people .
这 外套 是 合适的 和 富有的 ; 它 将要 告诉 这里 之中 这些 人们 .

这件外套款式合适，质地优良，在这些人中间会很显眼。

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['luːvə(r)] , [nəʊ] [daʊt] ?
You will go to the Louvre , no doubt ?
你 将要 去 到 这 卢浮宫 , 不 怀疑 ?

你肯定会去卢浮宫吧?

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[jes] ; [ai][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [peɪ] [maɪ] [kɔːt] .
Yes ; I must go and pay my court .
是的 ; 我 必须 去 和 支付 我的 法庭 .

是的，我必须去缴纳法庭费用。

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [tʃɑːmd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
The king will be charmed to see you .
这 国王 将要 是 迷住了 到 看 你 .

国王见到你一定会非常高兴。

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[ai] [bɪ'liːv] [səʊ] .
I believe so .
我 相信 所以 .

我相信是这样。

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[hæv; həv][juː; jʊ] [fɪkst] [ə'pɒn][rʊmz; ruːmz] ?
Have you fixed upon rooms ?
有 你 固定的 之上 房间 ?

你们选好房间了吗?

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[nəʊ] ; [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] .
No ; I was going to look for some .
不 ; 我 曾是 去 到 看 为了 一些 .

不，我正打算去找一些。

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ; [ai] [nəʊ] [ɔːl] [ðɪs] ['sɪti] [wel] .
I shall be very glad to go with you ; I know all this city well .
我 将 是 非常 高兴的 到 去 和 你 ; 我 知道 全部 这 城市 出色地 .

我非常乐意与你同行；我对这座城市非常熟悉。

[siːn] ['sɪksθ] . — — - , ['mɪstə(r)] . [diː] - , - .
SCENE VI . — — ÉRASTE , MR . DE POURCEAUGNAC , SBRIGANI .
场景 六年级 . — — - , 先生 . 德语 - , - .

第六场——埃拉斯特先生德·普西奥尼亚克，斯布里加尼。

['ɪərə] .
Era .
时代 .

时代。

[ɑː] , [huː] [ɪz] [ðɪs] ?
Ah , who is this ?
啊 , WHO 是 这 ?

啊，这位是哪位?

[wɒt] [duː; də][ai] [siː] ?
What do I see ?
什么 做 我 看 ?

我看到了什么?

[wɒt] [ə; eɪ] ['hæpi] ['miːtɪŋ] !
What a happy meeting !
什么 一个 快乐的 会议 !

多么令人愉快的会面!

['mɪstə(r)] . [diː] - !
Mr . de Pourceaugnac !
先生 . 德 - !

德普尔索尼亚克先生!

[haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
How delighted I am to see you !
如何 高兴极了 我 是 到 看 你 !

见到你真是太高兴了!

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

['eniwʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'i:] !
anyone would think that you find it difficult to remember me !
任何人 会 思考 那 你 寻找 它 难的 到 记住 我 !

任何人都会认为你很难记住我！

['mɪstə(r)] . [pɔ:(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[sɜ:(r)] , [ai] [ˌeɪ 'em] [jɔ:(r); jə(r)] ['sɜ:vənt] .
Sir , I am your servant .
先生 , 我 是 你的 仆人 .

先生，我是您的仆人。

['ɪərə] .
Era .
时代 .

时代。

[ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [faɪv] [ɔ:(r)] [sɪks] [j'iəz] [kæn; kən] [hæv; həv] [meɪd] [ju:; jʊ] [fə'get] [ˌem 'i:] ?
Is it possible that five or six years can have made you forget me ?
是 它 可能的 那 五 或者 六 年 能 有 制成 你 忘记 我 ?

五六年时间真的能让你忘记我吗？

[du:; də] [ju:; jʊ] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [best] [frend] [ɒv; əv] [ðə; ði] [di:] - ?
Do you not remember the best friend of the de Pourceaugnacs ?
做 你 不是 记住 这 最好的 朋友 的 这 德 - ?

你难道不记得普尔索尼亚克家族最好的朋友了吗？

['mɪstə(r)] . [pɔ:(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[jes] , [jes] .
Yes , yes .
是的 , 是的 .

是的，是的。

([ə'saɪd] [tu:; tə] -) [dju:s] [teɪk] [ˌem 'i:] [ɪf] [ai] [nəʊ] [hu:] [hi:; hi] [ɪz] .
(Aside to Sbrigani) Deuce take me if I know who he is .
(旁边 到 -) 德乌斯 拿 我 如果 我 知道 WHO 他 是 .

（对斯布里加尼耳语）如果我知道他是谁，那就带我走吧。

['ɪərə] .
Era .
时代 .

时代。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [di:] - [ɒv; əv] [lɪ'məʊʒɪz] [ðæt] [ai] [du:; də] [nɒt] [nəʊ] ,
There is not one of the de Pourceaugnacs of Limoges that I do not know ,
那里 是 不是 一 的 这 德 - 的 利摩日 那 我 做 不是 知道 ,

利摩日德普尔索尼亚克家族的每一位成员我都认识。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['greɪtɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst] ; [ai] ['vɪzɪtɪd] ['əʊnli][ðem; ðəm]['djʊərɪŋ][maɪ] [steɪ] [ðeə(r)]
from the greatest to the smallest ; I visited only them during my stay there
从 这 最 到 这 最小 ; 我 到访 仅有的 他们 期间 我的 停留 那里
,
,
,

从最大的到最小的，我在那里逗留期间只拜访了他们。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] ['evri] [deɪ] .
and I had the honour of seeing you every day .
和 我 有 这 荣誉 的 看到 你 每一个 天 .

我每天都有幸见到你。

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[ðə; ði] ['ɒnə(r)] [wɒz; wəz] [maɪn] , [sɜː(r)] .
The honour was mine , Sir .
这 荣誉 曾是 矿 , 先生 .

这是我应得的荣誉，先生。

['ɪərə] .
Era .
时代 .

时代。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [rɪ'membə(r)][maɪ] [feɪs] ?
You do not remember my face ?
你 做 不是 记住 我的 脸 ?

你不记得我的长相了吗?

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[jes] , [jes] .
Yes , yes .
是的 , 是的 .

是的，是的。

([tuː; tə] -) [ai][dəʊnt] [nəʊ] [hɪm][ə; eɪ][bɪt] .
(To Sbrigani) I don't know him a bit .
(到 -) 我 不 知道 他 一个 少量 .

（对斯布里加尼说）我一点也不认识他。

['ɪərə] .
Era .
时代 .

时代。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ][ai][dəʊnt]
You do not remember that I had the pleasure of drinking with you I don't
你 做 不是 记住 那 我 有 这 乐趣 的 喝 和 你 我 不
[nəʊ] [haʊ] ['meni] [taɪmz] ?
know how many times ?
知道 如何 许多 时代 ?

你难道不记得我曾有幸与你共饮过无数次吗?

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] .
Excuse me .
原谅 我 .

打扰一下。

([tuː; tə] -) [ai][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
(To Sbrigani) I don't know anything about it .
(到 -) 我 不 知道 任何事物 关于 它 .

（对斯布里加尼说）我对此一无所知。

['ɪərə] .
Era .
时代 .

时代。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðæt] ['peɪstrɪˌkʊk] [huː] [kʊks] [sʌtʃ] ['kæpɪt(ə)l] ['dinəz] ?
What is the name of that pastrycook who cooks such capital dinners ?
什么 是 这 姓名 的 那 糕点师 WHO 厨师 这样的 首都 晚餐 ?

那位烹制如此美味佳肴的糕点师叫什么名字?

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

['petɪ] - [dʒiːn] .
Petit - Jean .
小 - 让 .

小让。

['ɪərə] .
Era .
时代 .

时代。

[dʒʌst][səʊ] .
Just so .
只是 所以 .

正是如此。

[wiː; wi] [juːst] ['ɒf(ə)n][tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] [tə'geðə(r)] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ɑː'selvz] .
We used often to go there together to enjoy ourselves .
我们 用过的 经常 到 去 那里 一起 到 享受 我们自己 .

我们以前经常一起去那里玩。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] [pleɪs] [weə(r)] ['piːp(ə)l][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] ?
How do you call that place where people go for a walk ?
如何 做 你 称呼 那 地方 在哪里 人们 去 为了 一个 走 ?

人们散步的地方叫什么?

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[ðə; ði] ['semətri] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
The cemetery of the Arènes .
这 公墓 的 这 - .

阿雷讷公墓。

['ɪərə] .
Era **.**
时代 .

时代。

[ɪg'zæktli] .
Exactly **.**
确切地 .

确切地。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)][ai] [ɪn'dʒɔɪd] [səʊ] ['meni] ['hæpi] ['aʊəz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['plez(ə)nt] [tɔːk] .
It is there I enjoyed so many happy hours of your pleasant talk .
它 是 那里 我 享受 所以 许多 快乐的 小时 的 你的 令人愉快的 讲话 .
正是在那里，我享受了你愉快的交谈带来的许多快乐时光。

[doʊnt][juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naʊ] ?
Don't you remember it all now ?
不 你 记住 它 全部 现在 ?
你现在全都记不起来了?

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] ; [jes] , [ai][rɪ'membə(r)] .
Pardon me ; yes , I remember .
赦免 我 ; 是的 , 我 记住 .

抱歉，是的，我记得。

([tuː; tə] -) [djuːs] [teɪk] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][duː; də] .
(To Sbrigani) Deuce take me if I do .
(到 -) 德乌斯 拿 我 如果 我 做 .
（对斯布里加尼说）如果我这么做，就带我走吧。

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

([ə'saɪd][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [diː] -) .
(aside to Mr . de Pourceaugnac) .
(旁边 到 先生 . 德 -) .

（德·普尔索尼亚克先生除外）。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌn][ɪz][æpt][tuː; tə] [fə'get] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
There are a hundred things like that which one is apt to forget altogether .
那里 是 一个 百 事物 喜欢 那 哪个 一 是 易于 到 忘记 共 .
像这样的事情还有很多，人们很容易完全忘记。

['ɪərə] .
Era .
时代 .

时代。

[let] [ˌjuː 'es] [ɪm'breɪs] , [ai] [preɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'njuː] ['aʊə(r)]['fɔːmə(r)] ['frendʃɪp] .
Let us embrace , I pray , and renew our former friendship .
让 我们 拥抱 , 我 祈祷 , 和 更新 我们的 以前的 友谊 .
我祈祷，让我们拥抱彼此，重拾昔日的友谊。

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

([tuː; tə]['mɪstə(r)] . [diː] -) .
(to Mr . de Pourceaugnac) .
(到 先生 . 德 -) .

（致德·普尔索尼亚克先生）

[ðɪs] [mæn] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
This man seems to have a great affection for you .
这 男人 似乎 到 有 一个 伟大的 感情 为了 你 .

这个人似乎很喜欢你。

['ɪərə] .
Era .
时代 .

时代。

[tel] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [njuːz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['fæməli] .
Tell me some news of all the family .
告诉 我 一些 消息 的 全部 这 家庭 .

请告诉我一些关于家人的近况。

[haʊ] [ɪz] [ðæt] ['dʒentlmən] [jɔː(r); jə(r)] ... [hiː; hi] [huː] [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] ?
How is that gentleman your ... he who is such an honest man ?
如何 是 那 绅士 你的 ... 他 WHO 是 这样的 一个 诚实的 男人 ?

那位先生怎么样了......他可是个非常诚实的人啊！

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[maɪ]['brʌðə(r)][ðə; ði] ['ʃerɪf] ? ['sɛvən]
My brother the sheriff ? 7
我的 兄弟 这 警长 ? 7

我哥哥是警长？7

['ɪərə] .
Era .
时代 .

时代。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] .
He is as well as can be .
他 是 作为 出色地 作为 能 是 .

他身体状况非常好。

['ɪərə] .
Era .
时代 .

时代。

[ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
I am delighted to hear it .
我 是 高兴极了 到 听到 它 .

听到这个消息我非常高兴。

[ænd; ənd] [ðæt] [gʊd] ['tempəd] [mæn] ?
And that good tempered man ?
和 那 好的 淬火 男人 ?

那位性情温和的人呢?

[juː; jʊ] [nəʊ] , [jɔː(r); jə(r)] ...
You know , your ...
你 知道 , 你的 ...

你知道，你的......

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[maɪ]['kʌz(ə)n] , [ðə; ði] [ə'sesə(r)] ?
My cousin , the assessor ?
我的 表哥 , 这 评估员 ?

我的表弟，那位评估员?

['ɪərə] .
Era .
时代 .

时代。

[ɪg'zæktli] .
Exactly .
确切地 .

确切地。

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

['ɔːlweɪz] [geɪ] [ænd; ənd] ['hɑːti] .
Always gay and hearty .
总是 同性恋 和 爽朗 .

总是那么快乐开朗。

['ɪərə] .
Era .
时代 .

时代。

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
It gives me much pleasure to hear it .
它 给予 我 很多 乐趣 到 听到 它 .

听到这个消息我非常高兴。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði] ...
And your uncle , the ...
和 你的 叔叔 , 这 ...

还有你的叔叔，那个......

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[ai][hæv; həv][nəʊ]['ʌŋk(ə)l] .
I have no uncle .
我 有 不 叔叔 .

我没有叔叔。

['ɪərə] .
Era .
时代 .

时代。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd][wʌn][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ?
But you had one in those days ?
但 你 有 一 在 那些 天 ?

但你那时候就有一辆吗?

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[nəʊ] ; ['əʊnli][æn; ən] [ɑːnt] ... .
No ; only an aunt ... .
不 ; 仅有的 一个 阿姨 ... .

不，只有一位姑姑......

['ɪərə] .
Era .
时代 .

时代。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɪts] [wɒt] [ai] [ment] ; [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ; ['mɪsɪz] ... .
it's what I meant ; your aunt ; Mrs ... .
它是 什么 我 意思是 ; 你的 阿姨 ; 太太 ... .

就是这个意思；你的姑姑；太太......

[haʊ] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
How is she ?
如何 是 她 ?

她怎么样了?

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[ʃiː; ʃi][daɪd][sɪks] [mʌnθs] [ə'gəʊ] .
She died six months ago .
她 死亡 六 几个月 前 .

她六个月前去世了。

['ɪərə] .
Era .
时代 .

时代。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] .
poor woman .
贫穷的 女士 .

可怜的女人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] , [tuː] !

She was so good , too !

她 曾是 所以 好的 , 也 !

她也太棒了！

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .

Mr . Pour .

先生 . 倒 .

普尔先生。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsəʊ][maɪ] ['nefjuː] , [ðə; ði]['kænən] , [huː] ['ɔːlməʊst][daɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['smɔːlpɒks] .

We have also my nephew , the canon , who almost died of the smallpox .

我们 有 还 我的 侄子 , 这 正典 , WHO 几乎 死亡 的 这 天花 .

我们家还有我的侄子，那位教士，他差点死于天花。

['ɪərə] .

Era .

时代 .

时代。

[wɒt] [ə; eɪ]['pɪti] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] !

What a pity if it had happened !

什么 一个 遗憾 如果 它 有 发生 !

如果真发生了，那真是太可惜了！

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .

Mr . Pour .

先生 . 倒 .

普尔先生。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm]['ɔːlsəʊ] ?

Do you know him also ?

做 你 知道 他 还 ?

你也认识他吗?

['ɪərə] .

Era .

时代 .

时代。

[ɪn'diːd] [ai][duː; də] ; [ə; eɪ] [tɔːl] ['hænsəm] ['feləʊ] .

Indeed I do ; a tall handsome fellow .

的确 我 做 ; 一个 高的 英俊的 同伴 .

确实如此；他是个高大英俊的小伙子。

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .

Mr . Pour .

先生 . 倒 .

普尔先生。

[nɒt] [səʊ] ['veri] [tɔːl] .

Not so very tall .

不是 所以 非常 高的 .

不算很高。

['ɪərə] .

Era .

时代 .

时代。

[nəʊ] ; [bʌt; bət] [wel] - [ʃeɪpt] .

No ; but well - shaped .

不 ; 但 出色地 - 形状 .

不，但形状很好。

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[jes] , [jes] .
Yes , yes .
是的 , 是的 .

是的，是的。

['ɪərə] .
Era .
时代 .

时代。

[hiːz] [jɔː(r); jə(r)] ['nefjuː] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ?
He's your nephew , isn't he ?
他是 你的 侄子 , 不是 他 ?

他是你侄子，对吧?

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['ɪərə] .
Era .
时代 .

时代。

[sʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)][ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] ?
Son of your brother or your sister ?
儿子 的 你的 兄弟 或者 你的 姐姐 ?

是你兄弟姐妹的儿子吗?

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[truː] .
True .
真的 .

真的。

['ɪərə] .
Era .
时代 .

时代。

[ə; eɪ]['kænən][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] … .
A canon of the church of … .
一个 正典 的 这 教会 的 … .

教会的教规……

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ?
How do you call it ?
如何 做 你 称呼 它 ?

你管它叫什么?

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[seɪnt] ['stiːvn] .
Saint Stephen .
圣 史蒂芬 .

圣斯蒂芬。

['ɪərə] .
Era .
时代 .

时代。

[dʒʌst][səʊ] ; [ai][doʊnt] [nəʊ] ['eni]['ʌðə(r)] .
Just so ; I don't know any other .
只是 所以 ; 我 不 知道 任何 其他 .

就是这样；我不知道还有别的办法。

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] . ([tuː; tə] -) .
Mr . Pour . (to Sbrigani) .
先生 . 倒 . (到 -) .

普尔先生。（对斯布里加尼说）

[hiː; hi] [nəʊz] [ɔːl][maɪ][rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
He knows all my relations .
他 知道 全部 我的 关系 .

他认识我所有的亲戚。

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[hiː; hi] [nəʊz] [juː; jʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] .
He knows you better than you think .
他 知道 你 更好的 比 你 思考 .

他比你想象的更了解你。

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn]['aʊə(r)] [taʊn] , [ai] [siː] .
You must have lived a long time in our town , I see .
你 必须 有 居住地 一个 长的 时间 在 我们的 镇 , 我 看 .

看来您在我们镇上住了很久了。

['ɪərə] .
Era .
时代 .

时代。

[tuː] [həʊl] [j'iəz] .
Two whole years .
二 所有的 年 .

整整两年。

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , [ðen] , [wen] ['aʊə(r)] ['gʌvənə(r)] [wɒz; wəz]['gɒdfɑːðə(r)][tuː; tə][maɪ]['kʌz(ə)n]
You were there , then , when our governor was godfather to my cousin
你 是 那里 ， 然后 ，什么时候 我们的 州长 曾是 教父 到 我的 表哥
[ðə; ði] [ə'sɛsərz] [tʃaɪld] ?
the assessor's child ?
这 评估员的 孩子 ？

所以，你当时也在场，见证了我们州长成为我表弟——评估员——孩子的教父吗?

['ɪərə] .
Era .
时代 .

时代。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ; [ai][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ɪn'vaɪtɪd] .
To be sure ; I was one of the first invited .
到 是 当然 ；我 曾是 一 的 这 第一的 受邀 .

没错，我是最早受邀的人之一。

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [wel] [dʌn] .
The thing was well done .
这 事物 曾是 出色地 完毕 .

这件事做得很好。

['ɪərə] .
Era .
时代 .

时代。

['veri] .
Very .
非常 .

非常。

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[ðə; ði]['dɪnə(r)][wɒz; wəz] [wel] [gɒt] [ʌp] .
The dinner was well got up .
这 晚餐 曾是 出色地 得到 向上 .

晚餐准备得很充分。

['ɪərə] .
Era .
时代 .

时代。

[jes] , [ɪn'diːd] .
Yes , indeed .
是的 ， 的确 .

没错，确实如此。

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

普尔索尼亚克先生(Monsieur De Pourceaugnac)
第2/5页

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][rɪˈmembə(r)][ðə; ði] [ˈkwɒrəl] [ai][hæd; həd] [wɪð] [ðæt] [ˈdʒentlmən] [frɒm; frəm] [ˌpeɪrɪˈgɔːrd] .
Then you must remember the quarrel I had with that gentleman from Périgord .
然后 你 必须 记住 这 争吵 我 有 和 那 绅士 从 佩里戈尔 .

那么你一定还记得我和那位来自佩里戈尔的先生之间的争吵吧。

[ˈɪərə] .
Era .
时代 .

时代。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ˈmɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[hiː; hi] [met] [wɪð] [hɪz; ɪz] [mætʃ] , [eɪ] ?
He met with his match , eh ?
他 遇见 和 他的 匹配 , 嗯 ?

他遇到对手了，是吗?

[ˈɪərə] .
Era .
时代 .

时代。

[ɑː] ! [ɑː] !
Ah ! ah !
啊 ! 啊 !

啊！ 啊！

[ˈmɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[hiː; hi] [slæpt] [maɪ] [feɪs] ; [bʌt; bət][ai] [peɪd] [hɪm] [bæk] [ˈhænsəmli] .
He slapped my face ; but I paid him back handsomely .
他 被掌掴 我的 脸 ; 但 我 有薪酬的 他 后退 英俊地 .

他打了我一巴掌；但我狠狠地回击了他。

[ˈɪərə] .
Era .
时代 .

时代。

[ˈveri] [ˈhænsəmli] .
Very handsomely .
非常 英俊地 .

非常英俊。

[baɪ][ðə; ði][baɪ] , [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] [haʊs] [bʌt; bət][maɪn] .
By the bye , I shall not allow you to go to any other house but mine .
经过 这 再见 , 我 将 不是 允许 你 到 去 到 任何 其他 房子 但 矿 .

顺便说一句，除了我家以外，我不会允许你去其他任何房子。

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[ai] [wʊd] [nɒt] … .
I would not … .
我 会 不是 … .

我不会……

['ɪərə] .
Era .
时代 .

时代。

['nɒns(ə)ns] !
Nonsense !
废话 !

废话！

[ai] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [wʌn][ɒv; əv][maɪ][best] [frendz] [tuː; tə][gəʊ] ['eniweə(r)] [bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] [haʊs] .
I will not allow one of my best friends to go anywhere but to my house .
我 将要 不是 允许 一 的 我的 最好的 朋友们 到 去 任何地方 但 到 我的 房子 .

我绝不允许我最好的朋友去除了我家以外的任何地方。

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'stɜːb] … .
It would be disturb … .
它 会 是 打扰 … .

这会令人不安……

['ɪərə] .
Era .
时代 .

时代。

[nəʊ] ; [djuːs] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
No ; deuce take it all .
不 ; 二 拿 它 全部 .

不，二号全拿走了。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
You shall stay with me .
你 将 停留 和 我 .

你要留下来陪我。

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

([tuː; tə]['mɪstə(r)] . [diː] -) .
(to Mr . de Pourceaugnac) .
(到 先生 . 德 -) .

（致德·普尔索尼亚克先生）

[sɪns] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][səʊ] , [ai][əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə][ək'sept] .
Since he will have it so , I advise you to accept .
自从 他 将要 有 它 所以 , 我 建议 你 到 接受 .

既然他坚持要这样，我建议你接受。

['ɪərə] .
Era .
时代 .

时代。

[weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['lʌgɪdʒ] ?
Where is your luggage ?
在哪里 是 你的 行李 ?

你的行李在哪里?

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[wɪð] [maɪ] ['sɜːvənt] , [weə(r)] [wiː; wi] [stɒpt] .
With my servant , where we stopped .
和 我的 仆人 , 在哪里 我们 停止 .

我和我的仆人，我们停了下来。

['ɪərə] .
Era .
时代 .

时代。

[send] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
Send somebody to fetch it .
发送 某人 到 拿来 它 .

派人去取。

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ai][fə'bæd; fə'beɪd][hɪm][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][gəʊ][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['swindlə] .
I forbade him to let it go out of his sight , for fear of swindlers .
我 禁止 他 到 让 它 去 出去 的 他的 视线 , 为了 害怕 的 骗子 .

我禁止他让它离开自己的视线，以免落入骗子手中。

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[juː; jʊ][dɪd][kwaɪt] [raɪt] .
You did quite right .
你 做过 相当 正确的 .

你做得完全正确。

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɡʊd] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔːʃəs] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .
It is good to be cautious in this place .
它 是 好的 到 是 谨慎 在 这 地方 .

在这个地方保持谨慎是明智之举。

['ɪərə] .
Era .
时代 .

时代。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [nəʊ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [sens] .
We always know a man of sense .
我们 总是 知道 一个 男人 的 感觉 .

我们总能认出有头脑的人。

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[ai] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [ðɪs] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɪʃ] .
I will accompany this gentleman , and bring him back where you wish .
我 将要 陪伴 这 绅士 , 和 带来 他 后退 在哪里 你 希望 .

我会陪同这位先生，把他送回您希望的地方。

['ɪərə] .
Era .
时代 .

时代。

[duː; də][səʊ] .
Do so .
做 所以 .

照做。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [ɡɪv] ; [bʌt; bət][juː; jʊ]['əʊnli] [niːd] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [haʊs]
I have a few orders to give ; but you only need come to that house
我 有 一个 很少 订单 到 给 ; 但 你 仅有的 需要 来 到 那 房子
['jɒndə(r)] .
yonder .
远处 .

我有一些命令要下达；但你只需要到那边那栋房子来一趟。

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [bæk] ['prez(ə)ntli] .
We will come back presently .
我们 将要 来 后退 目前 .

我们马上回来。

['ɪərə] .
Era .
时代 .

时代。

([tuː; tə]['mɪstə(r)] . [diː] -) .
(to Mr . de Pourceaugnac) .
(到 先生 . 德 -) .

（致德·普尔索尼亚克先生）

[ai][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][juː; jʊ] [wɪð] [ɡreɪt] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
I shall expect you with great impatience .
我 将 预计 你 和 伟大的 不耐烦 .

我将满怀期待地等你。

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] . ([tuː; tə] -) .
Mr . Pour . (to Sbrigani) .
先生 . 倒 . (到 -) .

普尔先生。(对斯布里加尼说)

[ai][faɪnd][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wen] [ai]['lɪt(ə)l] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [wʌn] .
I find an acquaintance when I little expected to meet with one .
我 寻找 一个 熟人 什么时候 我 小的 预期的 到 见面 和 一 .

我意外地遇到了一个熟人。

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] .
He looks like an honest man .
他 看起来 喜欢 一个 诚实的 男人 .

他看起来像个诚实的人。

(['eksiʌnt] .)
(Exeunt .)
(退场 .)

(众人退场)

['ɪərə] .
Era .
时代 .

时代。

([ə'ləʊn]) .
(alone) .
(独自的) .

(独自的)。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɑː] !
ah !
啊 !

啊!

['mɪstə(r)] . [diː] - , [juː; jʊ] [wɪl] [ɡet] [ˌaɪ 'tiː] [hɒt] !
Mr . de Pourceaugnac , you will get it hot !
先生 . 德 - , 你 将要 得到 它 热的 !

德普尔索尼亚克先生,您可要吃苦头了!

['evriθɪŋ] [ɪz] ['redi] , [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] ['əʊnli] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [wɜːd] .
Everything is ready , and I have only to give the word .
一切 是 准备好 , 和 我 有 仅有的 到 给 这 单词 .

一切准备就绪,我只需一声令下。

['səʊhəʊ] !
Soho !
苏豪区 !

苏豪区!

[ðeə(r)] .
there .
那里 .

那里。

[siːn] [sevn] . — — - , [æn; ən] [ə'pɒθəkəri] .
SCENE VII . — — ÉRASTE , AN APOTHECARY .
场景 七 . — — - , 一个 药剂师 .

第七幕——药剂师埃拉斯特。

['ɪərə] .
Era .
时代 .

时代。

[ai] [θɪŋk] , [sɜː(r)] , [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [tuː; tə] [huːm] ['sʌmbədi] [went] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [maɪ] [neɪm] .
I think , Sir , that you are the doctor to whom somebody went to speak in my name .
我 思考 , 先生 , 那 你 是 这 医生 到 谁 某人 去 到 说话 在 我的 姓名 .

先生，我想您就是有人替我去找的那位医生。

[ˌeɪ piː 'əʊ] .
Apo .
使徒 .

阿波。

[nəʊ] , [sɜː(r)] .
No , Sir .
不 , 先生 .

不，先生。

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ; [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɒnə(r)] [dʌz] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
I am not the doctor ; such an honour does not belong to me .
我 是 不是 这 医生 ; 这样的 一个 荣誉 做 不是 属于 到 我 .

我不是医生，这份荣誉不属于我。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['əʊnli] [æn; ən] [ʌn'wɜːði] [ə'pɒθəkəri] ; [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] .
I am only an unworthy apothecary ; at your service .
我 是 仅有的 一个 不配 药剂师 ; 在 你的 服务 .

我只是个不入流的药剂师，为您效劳。

['ɪərə] .
Era .
时代 .

时代。

[ɪz] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [æt; ət] [həʊm] , [ðen] .
Is the doctor at home , then .
是 这 医生 在 家 , 然后 .

医生在家吗?

[ˌeɪ piː 'əʊ] .
Apo .
使徒 .

阿波。

[jes] ; [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [ðeə(r)] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [rɪd] ['kwɪkli] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['peɪʃ(ə)nts] .
Yes ; he is in there , trying to get rid quickly of some patients .
是的 ; 他 是 在 那里 , 尝试 到 得到 摆脱 迅速地 的 一些 患者 .

是的，他就在里面，想尽快打发一些病人出去。

[ai] [wɪl] [tel] [hɪm] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] .
I will tell him that you are here .
我 将要 告诉 他 那 你 是 这里 .

我会告诉他你在这里。

['ɪərə] .
Era .
时代 .

时代。

[nəʊ] ; [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [dɪ'stɜːb] [hɪm] ; [ai] [wɪl] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] .
No ; you need not disturb him ; I will wait till he has done .
不 ; 你 需要 不是 打扰 他 ; 我 将要 等待 直到 他 有 完毕 .

不，你不用打扰他，我会等他做完。

[ai][hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][hɪz; ɪz][keə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪn][hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld]
I have to entrust to his care a certain relation of mine he was told
我 有 到 委托 到 他的 关心 一个 肯定 关系 的 矿 他 曾是 讲述
[ə'baʊt] [tə'deɪ] .
about today .
关于 今天 .

今天有人告诉了他我的一位亲戚的情况，我必须把这位亲戚托付给他照顾。

[hiː; hi][ɪz] [ə'tækt] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['mædnəs] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [kjʊəd] [bɪ'fɔː(r)]
He is attacked with a sort of madness that we should like to see cured before
他 是 遭到攻击 和 一个 种类 的 疯狂 那 我们 应该 喜欢 到 看 治愈 前
[wiː; wi] ['mæri] [hɪm] [tuː; tə] ['eniwʌn] .
we marry him to anyone .
我们 结婚 他 到 任何人 .

他患有一种疯狂的疾病，我们希望在他与任何人结婚之前，先治愈这种疾病。

[ˌeɪ piː 'əʊ] .
Apo .
使徒 .

阿波。

[ai] [nəʊ] ; [ai] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I know ; I know all about it .
我 知道 ; 我 知道 全部 关于 它 .

我知道，我对此了如指掌。

[ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld][ɒv; əv] [ðɪs] [ə'feə(r)] .
I was there when he was told of this affair .
我 曾是 那里 什么时候 他 曾是 讲述 的 这 事务 .

他得知此事时，我就在场。

[ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] , [sɜː(r)] ; [ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [nɒt] [ə'plai] [tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)] ['skɪlfl]
Upon my word , Sir ; upon my word , you could not apply to a more skilful
之上 我的 单词 , 先生 ; 之上 我的 单词 , 你 可以 不是 申请 到 一个 更多的 熟练
['dɒktə(r)] .
doctor .
医生 .

我以我的话语担保，先生；我以我的话语担保，您不可能找到比他更医术精湛的医生了。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [ˌʌndə'stændz] ['medsn; 'medɪsn] ['θʌrəli] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][duː; də][maɪ]
He is a man who understands medicine thoroughly , as well as I do my
他 是 一个 男人 WHO 明白 药品 彻底 , 作为 出色地 作为 我 做 我的
[ə; eɪ][biː][siː] ;
A B C ;
一个 B C ;

他对医学的了解就像我对ABC的了解一样透彻；

[eit][ænd; ənd] [huː] , [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][daɪ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
8 and who , were you to die for it ,
8 和 WHO , 是 你 到 死 为了 它 ,

8，而你，难道要为之献出生命吗？

[wʊd] [nɒt] [ə'beɪt] [wʌn][aɪ'əʊtə][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] .
would not abate one iota of the rules of the ancients .
会 不是 减弱 一 ι 的 这 规则 的 这 古代人 .

丝毫不会削弱古代规则的丝毫。

[jes] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['fɒləʊz] [ðə; ði] [haɪ] - [rəʊd] — [ðə; ði] [haɪ] - [rəʊd] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] ['dʌznt]
Yes , he always follows the high - road — the high - road , Sir , and doesn't
是的 , 他 总是 跟随 这 高的 - 路 — 这 高的 - 路 , 先生 , 和 不
[spend] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [m'eəz] - [nests] .
spend his time finding out mares ' nests .
花费 他的 时间 寻找 出去 母马 - 巢穴 .

是的，他总是走正道——正道，先生，他不会把时间浪费在寻找母马的巢穴上。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][gəʊld][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][kjʊə(r)] ['enibɒdi] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['medsnz]
For all the gold in the world he would not cure anybody with other medicines
为了 全部 这 金子 在 这 世界 他 会 不是 治愈 任何人 和 其他 药物
[ðæn; ðən] [ðəʊz] [prɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði]['fæk(ə)lti] .
than those prescribed by the faculty .
比 那些 规定 经过 这 学院 .

即使给他全世界所有的黄金，他也不会用医院开具的处方药以外的药物来治病。

['ɪərə] .
Era .
时代 .

时代。

[hiː; hi][ɪz][kwaɪt] [raɪt] .
He is quite right .
他 是 相当 正确的 .

他说的完全正确。

[ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [kjʊəd] [ən'les] [ðə; ði]['fæk(ə)lti] [kən'sent] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
A patient should not wish to be cured unless the faculty consents to it .
一个 病人 应该 不是 希望 到 是 治愈 除非 这 学院 同意 到 它 .

除非经医院同意，否则患者不应希望接受治疗。

[ˌeɪ piː 'əʊ] .
Apo .
使徒 .

阿波。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [frendz] [ðæt] [ai] [spiːk] [səʊ][ɒv; əv][hɪm] ;
It is not because we are great friends that I speak so of him ;
它 是 不是 因为 我们 是 伟大的 朋友们 那 我 说话 所以 的 他 ;

我这样评价他，并不是因为我们是好朋友；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] ,
but it is a pleasure to be his patient ,
但 它 是 一个 乐趣 到 是 他的 病人 ,

但能成为他的病人是一种荣幸。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd]['rɑːðə(r)][daɪ][baɪ][hɪz; ɪz] ['medsnz] [ðæn; ðən][biː; bi] [kjʊəd] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv]
and I had rather die by his medicines than be cured with those of
和 我 有 相当 死 经过 他的 药物 比 是 治愈 和 那些 的
[ə'nʌðə(r)] .
another .
其他 .

我宁愿死于他的药物，也不愿接受其他人的药物治愈。

[fɔː(r); fə(r)] , [wɒt'evə(r)] [meɪ] ['hæpən] , [wiː; wi] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪn]
For , whatever may happen , we know for certain that things are always in
为了 , 任何 可能 发生 , 我们 知道 为了 肯定 那 事物 是 总是 在
[djuː] ['ɔːdə(r)] ;
due order ;
到期的 命令 ;

因为无论发生什么，我们都知道事情总是有条不紊的；

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [daɪ] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [keə(r)] , ['aʊə(r)] ['eəz] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ]
and should we die under his care , our heirs have nothing to reproach
和 应该 我们 死 在下面 他的 关心 , 我们的 继承人 有 没有什么 到 责备
[ˌjuː 'es] [wɪð] .
us with .
我们 和 .

如果我们在他照顾下去世，我们的继承人也无权责怪我们。

['ɪərə] .
Era .
时代 .

时代。

[ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfət] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ded] [mæn] .
A great comfort to a dead man .
一个 伟大的 舒适 到 一个 死的 男人 .

对死者而言，这是莫大的安慰。

[ˌeɪ piː 'əʊ] .
Apo .
使徒 .

阿波。

['sɜːt(ə)nli] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [hæv; həv] [daɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ruːlz] .
Certainly ; it is pleasant to have died according to rules .
当然 ; 它 是 令人愉快的 到 有 死亡 根据 到 规则 .

当然，按规矩而死也是一种解脱。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['dɑːktərz] [huː] [let] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [ɒf] .
Moreover , he is not one of those doctors who let a disease off .
而且 , 他 是 不是 一 的 那些 医生 WHO 让 一个 疾病 离开 .

此外，他也不是那种对疾病置之不理的医生。

[hiː; hi] [ɪz] [æn; ən] [ˌekspə'dɪʃəs] [mæn] — [ˌekspə'dɪʃəs] , [sɜː(r)] , [huː] [laɪks] [tuː; tə] [klɪə(r)] [ɒf] [hɪz; ɪz]
He is an expeditious man — expeditious , Sir , who likes to clear off his
他 是 一个 迅速的 男人 — 迅速的 , 先生 , WHO 点赞 到 清除 离开 他的
['peɪʃ(ə)nts] ;
patients ;
患者 ;

他是个做事雷厉风行的人——先生，他做事雷厉风行，喜欢尽快打发病人走；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [daɪ] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [dʌn] [ɪn] [nəʊ] [taɪm] .
and when they are to die , the thing is done in no time .
和 什么时候 他们 是 到 死 , 这 事物 是 完毕 在 不 时间 .

当他们要死去的时候，事情很快就会结束。

['ɪərə] .
Era .
时代 .

时代。

[ðeə(r)] [ɪz] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['kwɪkli] .
There is , to be sure , nothing like going through the business quickly .
那里 是 , 到 是 当然 , 没有什么 喜欢 去 通过 这 商业 迅速地 .

当然，没有什么比快速完成业务更好的了。

[ˌeɪ piː ˈəʊ] .
Apo **.**
使徒 .

阿波。

[ɪnˈdiːd] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ˈhæg(ə)lɪŋ][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈmætə(r)] , [ænd; ənd] [ˈbiːtɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [bʊʃ] ?
Indeed **,** **what** **is** **the** **use** **of** **haggling** **over** **the** **matter** **,** **and** **beating** **so** **long** **about** **the** **bush** **?**
的确 , 什么 是 这 使用 的 讨价还价 超过 这 事情 , 和 殴打 所以 长的 关于 这 衬套 ?

确实，在这个问题上讨价还价、拐弯抹角有什么用呢?

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ˌɒfˈhænd][ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːt] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈɪlnəs] .
One **should** **know** **offhand** **the** **long** **and** **short** **of** **an** **illness** **.**
一 应该 知道 随意 这 长的 和 短的 的 一个 疾病 .

一个人应该对疾病的长期发展和短期症状了如指掌。

[ˈɪərə] .
Era **.**
时代 .

时代。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] [raɪt] .
You **are** **quite** **right** **.**
你 是 相当 正确的 .

你说得完全正确。

[ˌeɪ piː ˈəʊ] .
Apo **.**
使徒 .

阿波。

[waɪ] , [hiː; hi][dɪd][ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv] [θriː] [ɒv; əv][maɪ] [ˈtʃɪldrən] ;
Why **,** **he** **did** **me** **the** **honour** **of** **taking** **care** **of** **three** **of** **my** **children** **;**
为什么 , 他 做过 我 这 荣誉 的 采取 关心 的 三 的 我的 孩子们 ;

他给了我莫大的荣幸，让我照顾我的三个孩子;

[ðeɪ] [daɪd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][fɔː(r)] [deɪz] ,
they **died** **in** **less** **than** **four** **days** **,**
他们 死亡 在 较少的 比 四 天 ,

他们不到四天就去世了。

[ˌweərˈæz] [wɪð] [əˈnʌðə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈlɪŋgəd] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [mʌnθs] .
whereas **with** **another** **they** **would** **have** **lingered** **for** **more** **than** **three** **months** **.**
然而 和 其他 他们 会 有 徘徊不去 为了 更多的 比 三 几个月 .

而如果换成另一种，他们可能要拖延三个多月。

[ˈɪərə] .
Era **.**
时代 .

时代。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [frendz] [laɪk] [ðiːz] .
It **is** **a** **blessing** **to** **have** **friends** **like** **these** **.**
它 是 一个 祝福 到 有 朋友们 喜欢 这些 .

能拥有这样的朋友真是我的福气。

[ˌeɪ piː ˈəʊ] .
Apo **.**
使徒 .

阿波。

[dɪ'saɪdɪdli] .
Decidedly .
绝对地 .

果断地。

[ai][hæv; həv] [stɪl] [tuː] ['tʃɪldrən] [left] , [ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi] [teɪks] [keə(r)][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
I have still two children left , of whom he takes care as if they were
我 有 仍然 二 孩子们 左边 , 的 谁 他 需要 关心 作为 如果 他们 是
[hɪz; ɪz] [əʊn] ;
his own ;
他的 自己的 ;

我还有两个孩子，他像对待自己的孩子一样照顾他们；

[hiː; hi] [ə'tendz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['fɪzɪks] [ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [pliːz] , [wɪ'ðaʊt] [maɪ]
he attends them , and physics them as he pleases , without my
他 参加 他们 , 和 物理 他们 作为 他 请 , 没有 我的
[ˌɪntə'fɪərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ;
interfering in the least ;
干扰 在 这 至少 ;

他照常参加他们的活动，并按照自己的意愿进行物理治疗，我丝毫不会干涉；

[ænd; ənd] ['veri] ['friːkwəntli] [ɒn][maɪ] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ,
and very frequently on my return from the city ,
和 非常 频繁地 在 我的 返回 从 这 城市 ,

而且经常是在我从城里回来的时候，

[ai][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [bled][ɔː(r)][pɜːrdʒd][baɪ][hɪz; ɪz]
I am quite surprised to find that they have been bled or purged by his
我 是 相当 惊讶 到 寻找 那 他们 有 到过 出血 或者 已清除 经过 他的
[də'rekʃ(ə)n] .
direction .
方向 .

令我颇感意外的是，他们竟然是在他的指示下被放血或清洗的。

['ɪərə] .
Era .
时代 .

时代。

[ðɪs] [ɪz][kaɪnd][keə(r)] [ɪn'diːd] !
This is kind care indeed !
这 是 种类 关心 的确 !

这真是体贴入微！

[ˌeɪ piː 'əʊ] .
Apo .
使徒 .

阿波。

[hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] , [hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] ; [hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] .
Here he is , here he is ; here he is coming .
这里 他 是 , 这里 他 是 ; 这里 他 是 未来 .

他来了，他来了；他要来了。

[siːn] [eɪtθ] . — — - , 1ST [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ə'pɒθəkəri] , ['kʌntrimən] , ['kʌntriwʊmən]
SCENE VIII . — — ÉRASTE , 1ST PHYSICIAN , APOTHECARY , COUNTRYMAN , COUNTRYWOMAN
场景 八 . — — - , 1ST 医生 , 药剂师 , 同胞 , 农妇
.
:
.

第八幕——埃拉斯特，第一医生，药剂师，乡下人，乡下女人。

[siː] . [mæn] .
C . Man .
C . 男人 .

C. 人。

[sɜː(r)] , [hiː; hi][kæn; kən][həʊld][aʊt][nəʊ][lɒŋɡə(r)] ;
Sir , he can hold out no longer ;
先生 , 他 能 抓住 出去 不 更长 ;

先生，他坚持不下去了；

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [fiːlz] [ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [peɪnz] [ɪ'mædʒɪnəbl][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
he says he feels the greatest pains imaginable in his head .
他 说道 他 感觉 这 最 疼痛 可以想象的 在 他的 头 .

他说他感到头部剧痛难忍。

1st [faɪ] .
1st Phy .
1st 物理 .

第一物理

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz][ə; eɪ] [fuːl] ;
The patient is a fool ;
这 病人 是 一个 傻子 ;

病人是个傻瓜；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ə'tækt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][hɪz; ɪz] [hed] ,
for in the disease by which he is attacked it is not his head ,
为了 在 这 疾病 经过 哪个 他 是 遭到攻击 它 是 不是 他的 头 ,

因为他所患的疾病侵袭的不是头部，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['ɡeɪlən] , [bʌt; bət][ðə; ði] [spliːn] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] [ɡɪv] [peɪn] .
according to Galen , but the spleen , which must give pain .
根据 到 盖伦 , 但 这 脾 , 哪个 必须 给 疼痛 .

根据盖伦的说法，脾脏会引起疼痛。

[siː] . [mæn] .
C . Man .
C . 男人 .

C. 人。

[haʊ'evə(r)] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] , [sɜː(r)] , [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][sɪks] [mʌnθs] [ə; eɪ]
However this may be , Sir , he has had for the last six months a
然而 这 可能 是 , 先生 , 他 有 有 为了 这 最后的 六 几个月 一个
['læksəti] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
laxity with it .
松弛 和 它 .

不管这是怎么回事，先生，他在过去六个月里对这件事一直有些懈怠。

1st [faɪ] .
1st Phy .
1st 物理 .

第一物理

[ðæts] [raɪt] .
That's right .
那就是 正确的 .

这是正确的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɪz] ['klɪərɪŋ] .
It is a sign that his body is clearing .
它 是 一个 符号 那 他的 身体 是 清理 .

这是他身体正在康复的迹象。

[ai] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪm][ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][daɪz] [bɪ'fɔː(r)] ,
I will go and see him in two or three days ; but if he dies before ,
我 将要 去 和 看 他 在 二 或者 三 天 ; 但 如果 他 死亡 前 ,

我会在两三天后去看他；但如果他在此之前去世，

[maɪnd][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [fə'get] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː]['nəʊtɪs] ,
mind you do not forget to give me notice ,
头脑 你 做 不是 忘记 到 给 我 注意 ,

请记住，别忘了提前通知我。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['prɒpə(r)] [ðæt] [ə; eɪ]['dɒktə(r)][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ] [ded] [mæn] .
for it is not proper that a doctor should go to visit a dead man .
为了 它 是 不是 恰当的 那 一个 医生 应该 去 到 访问 一个 死的 男人 .

医生不应该去看望死者。

[siː] . ['wəm] .
C . Wom .
C . 口碑营销 .

C. 妇女

([tuː; tə] [fɪ'zɪʃ(ə)n]) .
(to Physician) .
(到 医生) .

（对医生说）

[maɪ]['fɑːðə(r)] , [sɜː(r)] , [ɪz] ['getɪŋ] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] .
My father , Sir , is getting worse and worse .
我的 父亲 , 先生 , 是 获得 更糟 和 更糟 .

先生，我父亲的病情越来越严重了。

1st [faɪ] .
1st Phy .
1st 物理 .

第一物理

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [fɔːlt] [ɒv; əv][maɪn] ; [ai][send][hɪm] ['remədiz] ; [waɪ] [dʌz] [hiː; hi][nɒt] [get]['betə(r)] ?
It is no fault of mine ; I send him remedies ; why does he not get better ?
它 是 不 过错 的 矿 ; 我 发送 他 补救措施 ; 为什么 做 他 不是 得到 更好的 ?

这不是我的错；我给他送了药；为什么他还没有好转？

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæz; həz][hiː; hi] [biːn] [bled] ?
How many times has he been bled ?
如何 许多 时代 有 他 到过 出血 ?

他被放血过多少次？

[siː] . ['wəm] .
C . Wom .
C . 口碑营销 .

C. 妇女

[ˌfɪf'tiːn] [taɪmz] , [sɜː(r)] , [ɪn] ['twenti] [deɪz] .
Fifteen times , Sir , in twenty days .
十五 时代 , 先生 , 在 二十 天 .

先生，二十天内一共十五次。

1st [faɪ] .
1st Phy .
1st 物理 .

第一物理

[ˌfɪf'tiːn] [taɪmz] ?
Fifteen times ?
十五 时代 ?

十五次？

[siː] . ['wəm] .
C . Wom .
C . 口碑营销 .

C. 妇女

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

1st [faɪ] .
1st Phy .
1st 物理 .

第一物理

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [get] ['betə(r)] ?
And he does not get better ?
和 他 做 不是 得到 更好的 ?

他的情况没有好转吗?

[siː] . ['wəm] .
C . Wom .
C . 口碑营销 .

C. 妇女

[nəʊ] , [sɜː(r)] .
No , Sir .
不 , 先生 .

不，先生。

1st [faɪ] .
1st Phy .
1st 物理 .

第一物理

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mælədi] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [blʌd] .
It is a sign that the seat of the malady is not in the blood .
它 是 一个 符号 那 这 座位 的 这 弊病 是 不是 在 这 血 .

这表明疾病的根源不在血液中。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [pɜːrdʒd] [æz; əz] ['meni] [taɪmz] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['hjuːmə(r)] ;
He must be purged as many times , to see if it is in the humours ;
他 必须 是 已清除 作为 许多 时代 , 到 看 如果 它 是 在 这 体液 ;

必须多次给他进行净化治疗，看看是否是体液失衡导致的；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [dʌz] [nɒt] [sək'siːd] , [wiː; wi] [wɪl] [send] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæθ.bɑːθ] .
and if this does not succeed , we will send him to the bath .
和 如果 这 做 不是 成功 , 我们 将要 发送 他 到 这 洗澡 .

如果这招行不通，我们就把他送去洗澡。

[ˌeɪ piː 'əʊ] .
Apo .
使徒 .

阿波。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [bəʊ] - [ˌɪ'deɪ'æl] [ɒv; əv] ['fɪzɪk] .
This is the beau - idéal of physic .
这 是 这 帅哥 - 理想的 的 物理学 .

这就是物理学的理想境界。

[siːn] [ɪks] . — — - , 1ST [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ə'pɒθəkəri] .
SCENE IX . — — ÉRASTE , 1ST PHYSICIAN , APOTHECARY .
场景 第九章 . — — - , 1ST 医生 , 药剂师 .

第九幕——埃拉斯特，第一医生，药剂师。

['ɪərə] .
Era .
时代 .

时代。

([tuː; tə][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n]) .
(to the Physician) .
(到 这 医生) .

（对医生说）

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] , [sɜː(r)] ,
It was I , Sir ,
它 曾是 我 , 先生 ,

是我，先生。

[huː] [sent] [tuː; tə][juː; jʊ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪn] [huː] [ɪz] [nɒt] [kwaɪt] [raɪt] [ɪn]
who sent to you few days ago about a relation of mine who is not quite right in
WHO 发送 到 你 很少 天 前 关于 一个 关系 的 矿 WHO 是 不是 相当 正确的 在
[hɪz; ɪz][maɪnd] ;
his mind ;
他的 头脑 ;

几天前有人向你汇报了我的一个亲戚，他精神不太正常；

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [hɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ,
and I want him to live in your house ,
和 我 想 他 到 居住 在 你的 房子 ,

我希望他能住在你家。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] [kən'viːniənt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɪm] ,
as it would be more convenient for you to attend to him ,
作为 它 会 是 更多的 方便的 为了 你 到 出席 到 他 ,

这样对你来说更方便，

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [siːn] [baɪ] [tuː] ['meni] ['piːp(ə)l] .
and to prevent him from being seen by too many people .
和 到 防止 他 从 存在 已见 经过 也 许多 人们 .

并防止他被太多人看到。

1st [faɪ] .
1st Phy .
1st 物理 .

第一物理

[jes] , [sɜː(r)] , [ai][hæv; həv][gɒt] ['evriθɪŋ] ['redi] ; [ænd; ənd][ai] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði]['ʌtməʊst][keə(r)][ɒv; əv]
Yes , Sir , I have got everything ready ; and I will take the utmost care of
是的 , 先生 , 我 有 得到 一切 准备好 ; 和 我 将要 拿 这 极致 关心 的
[hɪm] .
him .
他 .

是的，先生，我已经做好一切准备；我会尽心尽力照顾他。

['ɪərə] .
Era .
时代 .

时代。

[hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] .
Here he is .
这里 他 是 .

他来了。

1st [faɪ] .
1st Phy .
1st 物理 .

第一物理

[ðæt] [ɪz][məʊst] ['fɔːtʃənət] ; [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [wɪð] [ˌem 'iː][dʒʌst] [naʊ] [æn; ən][əʊld] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
That is most fortunate ; for I have with me just now an old physician ,
那 是 最多 幸运 ; 为了 我 有 和 我 只是 现在 一个 老的 医生 ,

那真是太好了；因为我身边正好有一位老医生，

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] , [wɪð] [huːm] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [kən'sʌlt] [kən'sɜːnɪŋ] [ðɪs]
a friend of mine , with whom I should be glad to consult concerning this
一个 朋友 的 矿 , 和 谁 我 应该 是 高兴的 到 咨询 有关 这
[dɪs'ɔːdə(r)] .
disorder .
紊乱 .

我的一位朋友，我很乐意就这种疾病向他咨询。

[siːn] [eks] . — — ['mɪstə(r)] .
SCENE X . — — MR .
场景 X . — — 先生 .

场景 X.——先生

[diː] - , - , 1ST [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ə'pɒθəkəri] .
DE POURCEAUGNAC , ÉRASTE , 1ST PHYSICIAN , APOTHECARY .
德语 - , - , 1ST 医生 , 药剂师 .

DE POURCEAUGNAC, ÉRASTE，一级医师、药剂师。

['ɪərə] .
Era .
时代 .

时代。

([tuː; tə]['mɪstə(r)] . [diː] -) .
(to Mr . De Pourceaugnac) .
(到 先生 . 德 -) .

（致德·普尔索尼亚克先生）

[ai][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'feə(r)] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəz]
I am obliged to leave you a moment for a little affair which requires
我 是 有义务 到 离开 你 一个 片刻 为了 一个 小的 事务 哪个 需要
[maɪ] ['prez(ə)ns] ;
my presence ;
我的 在场 ;

我不得不暂时离开你们一会儿，因为有一件小事需要我亲自处理；

(['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n]) [bʌt; bət] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] , [ɪn] [huːz] [hændz][ai] [liːv] [juː; jʊ] ,
(showing the Physician) but this person , in whose hands I leave you ,
(显示 这 医生) 但 这 人 , 在 谁 双手 我 离开 你 ,

（指着医生）但我把你们托付给的这个人，

[wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɔːl][hiː; hi] ['pɒsəbli] [kæn; kən] .
will do for you all he possibly can .
将要 做 为了 你 全部 他 可能 能 .

他会尽一切可能帮助你。

1st [faɪ] .
1st Phy .
1st 物理 .

第一物理

[ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [baɪ][maɪ] [prə'feʃn] [tu:; tə][du:; də][səʊ] ;
I am bound by my profession to do so ;
我 是 边界 经过 我的 职业 到 做 所以 ;
我因职业需要而必须这样做；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [leɪ] [ðɪs] ['dju:ti][ə'pɒn][ˌem 'i:] .
and it is enough that you should lay this duty upon me .
和 它 是 足够的 那 你 应该 躺 这 责任 之上 我 .
你把这项任务交给我，这就足够了。

['mɪstə(r)] . [pɔ:(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .
普尔先生。

([ə'saɪd]) .
(aside) .
(旁边) .
（旁白）

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz] ['stju:əd] , [nəʊ] [daʊt] ; [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['kwɒləti] .
It is his steward , no doubt ; he must be a man of quality .
它 是 他的 管家 , 不 怀疑 ; 他 必须 是 一个 男人 的 质量 .
毫无疑问，那是他的管家；他必定是个有身份的人。

1st [faɪ] . ([tu:; tə] -) .
1st Phy . (to Éraste) .
1st 物理 . (到 -) .
第一物理（致埃拉斯特）。

[jes] , [sɜ:(r)] ; [ai] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [tri:t] [ðɪs] ['dʒentlmən] [mə'θɒdɪkli] ,
Yes , Sir ; I assure you that I shall treat this gentleman methodically ,
是的 , 先生 ; 我 保证 你 那 我 将 对待 这 绅士 有条不紊 ,
是的，先生；我向您保证，我会有条不紊地对待这位先生。

[ænd; ənd][ɪn] [strɪkt] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [ru:lz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɑ:t] .
and in strict accordance with the rules of our art .
和 在 严格的 根据 和 这 规则 的 我们的 艺术 .
并严格按照我们这门艺术的规则进行。

['mɪstə(r)] . [pɔ:(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .
普尔先生。

[ɪn'di:d] , [ai][du:; də][nɒt][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['serəməni] ;
Indeed , I do not ask for so much ceremony ;
的确 , 我 做 不是 问 为了 所以 很多 仪式 ;
事实上，我并不要求如此繁文缛节；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nɒt] [kʌm] [hɪə(r)][tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ][səʊ] .
and I have not come here to trouble you so .
和 我 有 不是 来 这里 到 麻烦 你 所以 .
我来这里并不是为了给你添麻烦。

1st [faɪ] .
1st Phy .
1st 物理 .
第一物理

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['dju:ti][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
Such a duty is a pleasure to me .
这样的 一个 责任 是 一个 乐趣 到 我 .
能承担这样的职责，我感到非常荣幸。

['ɪərə] .
Era .
时代 .

时代。

([tuː; tə] 1st [fɪ'zɪʃ(ə)n]) .
(to 1st Physician) .
(到 1st 医生) .

（致第一位医生）

[ˌnevəðə'les] , [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ten] [pɪs'təʊl] [bɪ'fɔːhænd] , [æz; əz][æn; ən] ['ɜːnɪst] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [hæv; həv] ['prɒmɪst] [juː; jʊ] .
Nevertheless , here are ten pistoles beforehand , as an earnest of what I have promised you .
尽管如此 , 这里 是 十 手枪 预先 , 作为 一个 认真 的 什么 我 有 承诺 你 .

不过，我先给你十支手枪，作为我承诺给你的预兆。

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[nəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ; [ai][woʊnt][hɪə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['spendɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɒn][maɪ] [ə'kaʊnt] ,
No , if you please ; I won't hear of your spending anything on my account ,
不 , 如果 你 请 ; 我 惯于 听到 的 你的 开支 任何事物 在 我的 帐户 ,

不，请不要这样；我绝不允许你用我的账户消费任何东西。

[nɔː(r)][duː; də][ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][send][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
nor do I wish you to send for anything particular for me .
也不 做 我 希望 你 到 发送 为了 任何事物 特别的 为了 我 .

我也不希望你为我送任何特别的东西。

['ɪərə] .
Era .
时代 .

时代。

[ɑː] , [preɪ] , [duː; də][nɒt] ['trʌb(ə)l] [jɔː'self] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] .
Ah , pray , do not trouble yourself ; it is not for that you imagine .
啊 , 祈祷 , 做 不是 麻烦 你自己 ; 它 是 不是 为了 那 你 想象 .

啊，请别担心，事情并非如你所想的那样。

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[ai][beg][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [triːt] [ˌem 'iː]['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [frend] .
I beg of you to treat me only as a friend .
我 求 的 你 到 对待 我 仅有的 作为 一个 朋友 .

我恳求你只把我当朋友看待。

['ɪərə] .
Era .
时代 .

时代。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪg'zæktli] [wɒt] [ai] [miːn] [tuː; tə][duː; də] .
It is exactly what I mean to do .
它 是 确切地 什么 我 意思是 到 做 .

这正是我要做的。

([ə'saɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .)
(Aside to the Physician .)
(旁边 到 这 医生 .)

（旁白给医生）

[ai] [pə'tɪkjələli] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [let] [hɪm] [slɪp] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] ,
I particularly recommend you not to let him slip out of your hands ,
我 特别 推荐 你 不是 到 让 他 滑 出去 的 你的 双手 ,

我特别建议你不要让他从你手中溜走。

[fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
for at times he tries to escape .
为了 在 时代 他 尝试 到 逃脱 .

因为他有时会试图逃跑。

1st [faɪ] .
1st Phy .
1st 物理 .

第一物理

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [fɪə(r)] .
You need not fear .
你 需要 不是 害怕 .

你无需害怕。

['ɪərə] .
Era .
时代 .

时代。

([tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [diː] -) .
(to Mr . De Pourceaugnac) .
(到 先生 . 德 -) .

（致德·普尔索尼亚克先生）

[preɪ] [ɪk'skjuːs] [ðə; ði] [ˌɪnsə'vɪləti] [ai] [kə'mɪt] .
Pray excuse the incivility I commit .
祈祷 原谅 这 非礼 我 犯罪 .

请原谅我的失礼行为。

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[doʊnt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .
Don't mention it .
不 提到 它 .

别提了。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [tuː] [kaɪnd] .
You are really too kind .
你 是 真的 也 种类 .

您真是太好了。

[siːn] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . — — ['mɪstə(r)] .
SCENE XI . — — MR .
场景 十一 . — — 先生 .

第十一幕——先生

[diː] - , 1ST [fɪ'zɪʃ(ə)n] , 2ND [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ə'pɒθəkəri] .
DE POURCEAUGNAC , 1ST PHYSICIAN , 2ND PHYSICIAN , APOTHECARY .
德语 - , 1ST 医生 , 2ND 医生 , 药剂师 .

德·普尔索尼亚克，第一医生，第二医生，药剂师。

1st [faɪ] .
1st Phy .
1st 物理 .

第一物理

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['tʃəʊzn] [tuː; tə][duː; də][juː; jʊ][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] .
It is a great honour to me to be chosen to do you a service .
它 是 一个 伟大的 荣誉 到 我 到 是 选定 到 做 你 一个 服务 .

能被选中为您服务，我深感荣幸。

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] .
I am your servant .
我 是 你的 仆人 .

我是您的仆人。

1st [faɪ] .
1st Phy .
1st 物理 .

第一物理

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['klevə(r)][mæn] , [wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['breðrən] ,
Here is a clever man , one of my brethren ,
这里 是 一个 聪明的 男人 , 一 的 我的 弟兄们 ,

这位是我的一位弟兄，他很聪明。

[wɪð] [huːm] [ai] [wɪl] [kən'sʌlt] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['triːtɪŋ] [juː; jʊ] .
with whom I will consult concerning the manner of our treating you .
和 谁 我 将要 咨询 有关 这 方式 的 我们的 治疗 你 .

我会与他商讨我们对待你的方式。

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] ['serəməni] , [ai] [tel] [juː; jʊ] ; [ai][ˌeɪ 'em] ['iːzəli] ['sætɪsfaɪd] .
There is no need of so much ceremony , I tell you ; I am easily satisfied .
那里 是 不 需要 的 所以 很多 仪式 , 我 告诉 你 ; 我 是 容易地 使满意 .

我告诉你，没必要这么繁文缛节；我很容易满足。

1st [faɪ] .
1st Phy .
1st 物理 .

第一物理

[brɪŋ] [sʌm; səm] [siːts] .
Bring some seats .
带来 一些 座位 .

请带些椅子来。

(['sɜːvənts] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [pleɪs] [tʃeəz] .)
(Servants come in and place chairs .)
(仆人 来 在 和 地方 椅子 .)

（佣人进来摆放椅子。）

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

([ə'saɪd]) .
(aside) .
(旁边) .

(旁白)

[ðiːz] ['sɜːvənts] [ɑː(r); ə(r)] ['rɑːðə(r)] ['dɪzməl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
These servants are rather dismal for a young man .
这些 仆人 是 相当 惨淡 为了 一个 年轻的 男人 .

对于一个年轻人来说，这些仆人实在太糟糕了。

1st [faɪ] .
1st Phy .
1st 物理 .

第一物理

[naʊ] , [sɜː(r)] ; [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] , [sɜː(r)] .
Now , Sir ; take a seat , Sir .
现在 , 先生 ; 拿 一个 座位 , 先生 .

先生，请坐。

([ðə; ði] [tuː] [fɪ'zɪʃən] [meɪk] ['mɪstə(r)] . [diː] - [sɪt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .)
(The two Physicians make Mr . De Pourceaugnac sit between them .)
(这 二 医生 制作 先生 . 德 - 坐 之间 他们 .)

(两位医生让德·普尔索尼亚克先生坐在他们中间。)

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

(['siːtɪd]) .
(seated) .
(坐着) .

(坐着)

[jɔː(r); jə(r)] ['veri] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] .
Your very humble servant .
你的 非常 谦逊的 仆人 .

您最卑微的仆人。

([iːtʃ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [teɪks] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ænd; ənd] [fiːlz] [hɪz; ɪz] [pʌls] .)
(Each Physician takes one of his hands , and feels his pulse .)
(每个 医生 需要 一 的 他的 双手 , 和 感觉 他的 脉冲 .)

(每位医生都用一只手摸摸他的脉搏。)

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ?
What are you about ?
什么 是 你 关于 ?

你主要负责什么？

1st [faɪ] .
1st Phy .
1st 物理 .

第一物理

[duː; də] [juː; jʊ] [iːt] [wel] , [sɜː(r)] ?
Do you eat well , Sir ?
做 你 吃 出色地 , 先生 ?

先生，您吃得好吗？

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[jes] ; [ænd; ənd] [drɪŋk] [stɪl] ['betə(r)] .
Yes ; and drink still better .
是的 ; 和 喝 仍然 更好的 .

是的；而且喝得更好。

1st [faɪ] .
1st Phy .
1st 物理 .

第一物理

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːs] !
So much the worse !
所以 很多 这 更糟 !

情况更糟！

[ðæt] [greɪt] ['kreɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [kəʊld] [ænd; ənd] [wet] [ɪz] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [ə'rɪdəti]
That great craving for cold and wet is a sign of the heat and aridity
那 伟大的 渴望 为了 寒冷的 和 湿的 是 一个 符号 的 这 热 和 干旱
[ðæt] [ɪz] [wɪ'ðɪn] .
that is within .
那 是 之内 .

对寒冷和湿润的强烈渴望，是体内燥热干燥的表现。

[duː; də] [juː; jʊ] [sliːp] [wel] ?
Do you sleep well ?
做 你 睡觉 出色地 ?

你睡眠质量好吗？

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[jes] ; [wen] [ai] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɑːti] ['sʌpə(r)] .
Yes ; when I have made a hearty supper .
是的 ; 什么时候 我 有 制成 一个 爽朗 晚餐 .

是的；当我做了一顿丰盛的晚餐之后。

1st [faɪ] .
1st Phy .
1st 物理 .

第一物理

[duː; də] [juː; jʊ] [driːm] [mʌtʃ] ?
Do you dream much ?
做 你 梦 很多 ?

你经常做梦吗？

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
Now and then .
现在 和 然后 .

偶尔会。

1st [faɪ] .
1st Phy .
1st 物理 .

第一物理

[ɒv; əv] [wɒt] ['neɪtʃə(r)][ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [driːmz] ?
Of what nature are your dreams ?
的 什么 自然 是 你的 梦境 ?

你的梦境是什么性质的?

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [driːmz] .
Of the nature of dreams .
的 这 自然 的 梦境 .

梦的本质。

[wɒt] [ðə; ði] [djuːs] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ?
What the deuce is the meaning of this conversation ?
什么 这 二 是 这 意义 的 这 对话 ?

这段对话到底是什么意思?

1st [faɪ] .
1st Phy .
1st 物理 .

第一物理

[hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] .
Have a little patience .
有 一个 小的 耐心 .

请耐心等待。

[wiː; wi] [wɪl] ['riːz(ə)n] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)][ə'feə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] ;
We will reason upon your affair in your presence ;
我们 将要 原因 之上 你的 事务 在 你的 在场 ;

我们将当着你的面商议你的事务;

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['vʌlgə(r)] [tʌŋ] , [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ˌʌndə'stænd] ['betə(r)] .
and we will do it in the vulgar tongue , so that you may understand better .
和 我们 将要 做 它 在 这 庸俗 舌头 , 所以 那 你 可能 理解 更好的 .

我们将用通俗易懂的方式来讲解，以便你们更好地理解。

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[wɒt] [greɪt] ['riːzənɪŋ] [ɪz][ðeə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] ?
What great reasoning is there wanted to eat a mouthful ?
什么 伟大的 推理 是 那里 通缉 到 吃 一个 一口气 ?

有什么伟大的理由让人想吃一口呢?

1st [faɪ] .
1st Phy .
1st 物理 .

第一物理

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [wiː; wi] [ˈkænɒt] [kjʊə(r)] [ˈeni] [dɪˈziːz] [wɪˈðaʊt] [fɜːst] [ˈnəʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]
Since it is a fact that we cannot cure any disease without first knowing it
自从 它 是 一个 事实 那 我们 不能 治愈 任何 疾病 没有 第一的 会心 它
[ˈpɜːfɪktli] ,
perfectly ,
完美 ，

因为我们只有在完全了解疾病之后才能治愈它，这是不争的事实。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ˈkænɒt] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɜːfɪktli] [wɪˈðaʊt] [fɜːst] [ɪˈstæblɪʃɪŋ] [ɪts][ɪɡˈzækt][ˈneɪtʃə(r)]
and that we cannot know it perfectly without first establishing its exact nature
和 那 我们 不能 知道 它 完美 没有 第一的 建立 它是 精确的 自然
[ænd; ənd][ɪts] [truː] [ˈspiːʃiːz] [baɪ][ɪts][ˌdaɪəɡˈnəʊsɪs][ænd; ənd][prɒɡˈnəʊsɪs] ,
and its true species by its diagnosis and prognosis ,
和 它是 真的 物种 经过 它是 诊断 和 预后 ，

如果不先通过诊断和预后确定其确切性质和真实种类，我们就无法完全了解它。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [liːv] , [juː; jʊ] , [maɪ][ˈsiːniə(r)] ,
you will give me leave , you , my senior ,
你 将要 给 我 离开 ， 你 ， 我的 高级的 ，

你会准我休假的，我的前辈。

[tuː; tə][ˈentə(r)][əˈpɒn][ðə; ði][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈziːz] [ðæt] [ɪz][ɪn] [ˈkwestʃən] ,
to enter upon the consideration of the disease that is in question ,
到 进入 之上 这 考虑 的 这 疾病 那 是 在 问题 ，

进入对所讨论疾病的考量阶段，

[bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌθerəˈpjuːtɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈremədiz] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst]
before we think of the therapeutics and the remedies that we must
前 我们 思考 的 这 疗法 和 这 补救措施 那 我们 必须
[dɪˈsaɪd] [əˈpɒn][ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪˈfekt] [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [kjʊə(r)] .
decide upon in order to effect a perfect cure .
决定 之上 在 命令 到 影响 一个 完美的 治愈 .

在我们考虑治疗方法和补救措施之前，我们必须决定采取哪些措施才能达到完美的治愈效果。

[ai] [seɪ] [ðen] , [sɜː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː] , [ðæt] [ˈaʊə(r)][ˈpeɪʃ(ə)nt][hɪə(r)][ˈprez(ə)nt][ɪz] [ʌnˈhæpɪli]
I say then , Sir , if you will allow me , that our patient here present is unhappily
我 说 然后 ， 先生 ，如果 你 将要 允许 我 ， 那 我们的 病人 这里 展示 是 不幸地
[əˈtækt] ,
attacked ,
遭到攻击 ，

那么，先生，如果您允许我这么说，我们这位病人不幸遭到了袭击。

[əˈfektɪd] , [pəˈzest] , [ænd; ənd] [dɪsˈɔːdəd] [baɪ] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˈmædnəs] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈprɒpəli]
affected , possessed , and disordered by that kind of madness which we properly
做作的 ， 拥有 ， 和 混乱 经过 那 种类 的 疯狂 哪个 我们 适当地
[neɪm] [ˌhaɪpəˈkɒndriæk] [ˈmelənkəli] ;
name hypochondriac melancholy ;
姓名 疑病症 忧郁 ；

受那种我们恰当地称之为疑病症的疯狂所影响、控制和扰乱；

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtraɪɪŋ] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˈmædnəs] ,
a very trying kind of madness ,
一个 非常 尝试 种类 的 疯狂 ，

一种非常令人痛苦的疯狂，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [rɪˈkwaɪəz][nəʊ] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] - [ˈdiːpli] [vɜːst] [ɪn][ˈaʊə(r)][ɑːt] [laɪk]
and which requires no less than an Æsculapius deeply versed in our art like
和 哪个 需要 不 较少的 比 一个 - 深 精通 在 我们的 艺术 喜欢
[juː; jʊ] ;
you ;
你 ；

而这需要像您这样精通我们这门艺术的阿斯克勒庇俄斯神医；

[juː; jʊ] , [ai] [seɪ] , [huː] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [greɪ] [ɪn] ['hɑːnɪs] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː] ;
you , I say , who have become grey in harness , as the saying hath it ;
你 , 我 说 , WHO 有 变得 灰色的 在 马具 , 作为 这 说 有 它 ;

我说，你们这些老当益壮的人，正如俗语所说，已经白发苍苍了。

[ænd; ənd] [θruː] [huːz] [hændz][səʊ] [mʌtʃ] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts][hæz; həz] [pɑːst] .
and through whose hands so much business of all sorts has passed .
和 通过 谁 双手 所以 很多 商业 的 全部 排序 有 通过了 .

许多各种各样的生意都经由他之手经手。

[ai][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [ˌhaɪpə'kɒndriæk] ['melənkəli] , [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ;
I call it hypochondriac melancholy , to distinguish it from the other two ;
我 称呼 它 疑病症 忧郁 , 到 区分 它 从 这 其他 二 ;

我称之为疑病症性忧郁症，以区别于其他两种疾病；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['geɪlən] [ɪ'stæblɪʃɪz] [ænd; ənd] [di'said] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] ['lɜːnɪd] ['mænə(r)] ,
for the celebrated Galen establishes and decides in a most learned manner ,
为了 这 著名 盖伦 建立 和 决定 在 一个 最多 学习 方式 ,
[æz; əz][ɪz]['juːʒuəl] [wɪð] [hɪm] ,
as is usual with him ,
作为 是 通常 和 他 ,

著名的盖伦以他一贯的博学方式进行阐述和判断。

[ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θriː] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl] ['melənkəli] , [səʊ] [kɔːld]
that there are three species of the disease which we call melancholy , so called
那 那里 是 三 物种 的 这 疾病 哪个 我们 称呼 忧郁 , 所以 称为
,
,
,

所谓忧郁症，其实有三种类型，

[nɒt]['əʊnli][baɪ][ðə; ði]['lætɪnz] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][baɪ][ðə; ði] [griːks] ;
not only by the Latins , but also by the Greeks ;
不是 仅有的 经过 这 拉丁语 , 但 还 经过 这 希腊人 ;

不仅拉丁人如此，希腊人也如此；

[wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɪz] ['wɜːði] [ɒv; əv] [rɪ'mɑːk] : [ðə; ði][fɜːst] ,
which in this case is worthy of remark : the first ,
哪个 在 这 案件 是 值得 的 评论 : 这 第一的 ,

这一点在本例中值得一提：首先，

[wɪtʃ] [ə'raɪzɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ][də'rekt] [dɪ'ziːz] [ɒv; əv][ðə; ði][breɪn] ; [ðə; ði]['sekənd] ,
which arises from a direct disease of the brain ; the second ,
哪个 出现 从 一个 直接的 疾病 的 这 脑 ; 这 第二 ,

第一种是由脑部直接疾病引起的；第二种，

[wɪtʃ] ['prəʊsiːdz][frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] , [meɪd] [ænd; ənd] ['rendəd] [ˌætrə'bɪlɪəs]
which proceeds from the whole of the blood , made and rendered atrabilious
哪个 收益 从 这 所有的 的 这 血 , 制成 和 渲染 忧郁的
; [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] ,
; and the third ,
; 和 这 第三 ,

它源自全部血液，经过处理和使其变得无毒性；第三，

[tɜːrmd] [ˌhaɪpə'kɒndriæk] , [wɪtʃ] [ɪz]['aʊə(r)] [keɪs] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['prəʊsiːdz] [frɒm; frəm]
termed hypochondriac , which is our case here , and which proceeds from
称为 疑病症 , 哪个 是 我们的 案件 这里 , 和 哪个 收益 从
[sʌm; səm]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['æbdəmən] ;
some lower part of the abdomen ;
一些 降低 部分 的 这 腹部 ;

这种病症被称为疑病症，也就是我们这里所描述的情况，它起源于腹部的某个下部；

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'fɪəriə(r)] ['riːdʒənz] , [bʌt; bət] [pə'tɪkjələli] [ðə; ði] [spliːn] ;
and from the inferior regions , but particularly the spleen ;
和 从 这 下 地区 ， 但 特别 这 脾 ；

以及来自下部区域，特别是脾脏；

[ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [weər'ɒv] [sendz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [breɪn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['peɪʃ(ə)nt]
the heat and inflammation whereof sends up to the brain of our patient
这 热 和 炎 其中 发送 向上 到 这 脑 的 我们的 病人

[ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [θɪk] [ænd; ənd] [faʊl] ;
abundance of thick and foul fuliginosities ;
丰富 的 厚的 和 犯规 浓彩 ；

由此产生的热和炎症会使患者大脑产生大量浓稠污浊的脓性分泌物；

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [grəʊs] ['veɪpəz] [kɔːz] [dɪˌtɪəriə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fʌnkʃ(ə)nz]
of which the black and gross vapours cause deterioration to the functions
的 哪个 这 黑色的 和 总的 蒸汽 原因 恶化 到 这 函数

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['fæk(ə)lti] ,
of the principal faculty ,
的 这 主要的 学院 ，

其中黑色和浓稠的蒸汽会导致主要机能的衰退。

[ænd; ənd] [kɔːz] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] ['mænɪfestli] [ə'kjuːzd] [ænd; ənd] [kən'vɪktɪd] .
and cause the disease by which he is manifestly accused and convicted .
和 原因 这 疾病 经过 哪个 他 是 显然 被告 和 已定罪 .

并导致他被指控和定罪的那种疾病。

[ɪn] [pruːf] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [seɪ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [æn; ən] [ˌɪnkən'testəbl] [ˌdaɪəg'nɒstɪk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
In proof of what I say , and as an incontestable diagnostic of it ,
在 证明 的 什么 我 说 ， 和 作为 一个 无可争议的 诊断 的 它 ，

为了证明我的说法，并作为无可辩驳的诊断，

[juː; jʊ] [niːd] ['əʊnli] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [greɪt] ['sɪəriəsnəs] , [ðæt] ['sædnəs] ,
you need only consider that great seriousness , that sadness ,
你 需要 仅有的 考虑 那 伟大的 严肃 ， 那 悲伤 ，

你只需要想想那份沉重的气氛，那份悲伤，

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [saɪnz] [ɒv; əv] ['fɪəflnəs] [ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] — [ˌpæθəgnə'mɒnɪk] [ænd; ənd]
accompanied by signs of fearfulness and suspicion — pathognomonic and
伴随 经过 标志 的 恐惧 和 怀疑 — 病理特征 和

[pə'tɪkjələ(r)] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'ziːz] ,
particular symptoms of this disease ,
特别的 症状 的 这 疾病 ，

伴有恐惧和怀疑的迹象——这是该疾病的特征性特殊症状，

[səʊ] [wel] [dɪ'faɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['eɪnʃənt] [hɪ'pɒkrətiːz] ; [ðæt] ['kaʊntənəns] , [ðəʊz] [red] [ænd; ənd]
so well defined by the divine ancient Hippocrates ; that countenance , those red and
所以 出色地 定义 经过 这 神圣的 古老的 希波克拉底 ； 那 面容 ， 那些 红色的 和

['steərɪŋ] [aɪz] ,
staring eyes ,
凝视 眼睛 ，

神圣的古代哲学家希波克拉底对那张脸，那双通红而炯炯有神的眼睛，描述得如此生动。

[ðæt] [lɒŋ] [bɪəd] , [ðæt] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['bɒdi] , [θɪn] , [ɪ'meɪsieɪtɪd] , [blæk] ,
that long beard , that habit of body , thin , emaciated , black ,
那 长的 胡须 ， 那 习惯 的 身体 ， 薄的 ， 瘦弱 ， 黑色的 ，

那长长的胡须，那副瘦削、消瘦、黝黑的身形，

[ænd; ənd]['heəri] — [saɪnz] [dɪnəʊtɪŋ] [hɪm] ['greɪtli] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [prə'siːdɪŋ] [frɒm; frəm]
and hairy — signs denoting him greatly affected by the disease proceeding from
和 毛茸茸 — 标志 表示 他 非常 做作的 经过 这 疾病 进行中 从
[ə; eɪ]['diːfekt][ɪn][ðə; ði] [ˌhaɪpə'kɒndriə] ;
a defect in the hypochondria ;
一个 缺点 在 这 疑病症 ;

而且毛发旺盛——这是他患有疑病症的明显症状；

[wɪtʃ] [dɪ'ziːz] , [baɪ] [læps] [ɒv; əv] [taɪm] , ['biːɪŋ] ['nætʃərəlaiz] , ['krɒnɪk] , [hə'bɪtʃuəl] , [ɪn'greɪnd] ,
which disease , by lapse of time , being naturalised , chronic , habitual , ingrained ,
哪个 疾病 , 经过 失效 的 时间 , 存在 归化 , 慢性的 , 习惯性的 , 根深蒂固 ,
[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ,
and established within him ,
和 已确立的 之内 他 ,

这种疾病，随着时间的推移，在他体内自然化、慢性化、习惯化、根深蒂固，并最终形成。

[mait] [wel] [dɪ'dʒenəreɪt] ['aɪðə(r)]['ɪntuː][ˌmɒnə'meɪniə] , [ɔː(r)]['ɪntuː] ['θaɪsɪs] , [ɔː(r)]['ɪntuː]['æpəpleksi] ,
might well degenerate either into monomania , or into phthisis , or into apoplexy ,
可能 出色地 退化 任何一个 进入 单恋 , 或者 进入 肺结核 , 或者 进入 中风 ,

很可能会恶化为单相思症、肺痨或中风。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n]['ɪntuː] ['daʊnraɪt] ['frenzi] [ænd; ənd] ['reɪvɪŋ] .
or even into downright frenzy and raving .
或者 甚至 进入 彻头彻尾 狂热 和 狂言 .

甚至陷入彻底的狂躁和疯狂。

[ɔːl] [ðɪs] ['biːɪŋ] ['teɪkən][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] , [sɪns] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [wel] - [nəʊn] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [hɑːf]
All this being taken for granted , since a disease well - known is a disease half
全部 这 存在 已采取 为了 的确 , 自从 一个 疾病 出色地 - 已知 是 一个 疾病 一半
[kjʊəd] ,
cured ,
治愈 ,

所有这些都被视为理所当然，因为一种疾病如果广为人知，就等于治愈了一半。

[fɔː(r); fə(r)][ɪgnoʊti] ['nʌlə] [ˌiː es 'tiː][kjʊreɪʃoʊ] - ,
for ignoti nulla est curatio morbis ,
为了 伊格诺蒂 空 est 库拉蒂奥 - ,

对于 ignoti nulla est curatio morbis，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [kən'kluːd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['remədiz]
it will not be difficult for you to conclude what are the remedies
它 将要 不是 是 难的 为了 你 到 结束 什么 是 这 补救措施
['niːdɪd] [baɪ]['aʊə(r)]['peɪʃ(ə)nt] .
needed by our patient .
需要 经过 我们的 病人 .

您不难判断出我们的病人需要哪些治疗。

[fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [tuː; tə] ['remədi] [ðɪs] ['ɒbdjərət] ['pleθərə] , [ænd; ənd] [ðɪs] [lʌg'ʒʊəriənt] [ˌkækə'kaɪmi]
First of all , to remedy this obdurate plethora , and this luxuriant cacochymy
第一的 的 全部 , 到 补救 这 顽固的 过多 , 和 这 茂盛的 卡科奇米
[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['bɒdi] ,
throughout the body ,
自始至终 这 身体 ,

首先，为了解决这种顽固的肥厚和全身的这种浓稠的污秽，

[ai][əʊ'paɪn] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['friːli] ['flɛbətəˌmaɪzd] ;
I opine that he should be freely phlebotomised ;
我 意见 那 他 应该 是 自由 放血 ;

我认为应该对他进行放血治疗；

[baɪ] [wɪtʃ] [ai] [miːn] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['friːkwənt] [ænd; ənd] [ə'bʌndənt] ['bliːdɪŋ] , [fɜːst] [ɪn]
by which I mean that there should be frequent and abundant bleedings , first in
经过 哪个 我 意思是 那 那里 应该 是 频繁 和 丰富 出血 , 第一的 在
[ðə; ði] [bə'sɪlɪk] [veɪn] ,
the basilic vein ,
这 罗勒 静脉 ,

我的意思是，应该出现频繁且大量的出血，首先是贵要静脉出血。

[ðen] [ɪn] [ðə; ði] [sɪ'fælɪk] [veɪn] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [biː; bi] ['ɒbstɪnət] ,
then in the cephalic vein ; and if the disease be obstinate ,
然后 在 这 头颅 静脉 ; 和 如果 这 疾病 是 顽固 ,

然后进入头静脉；如果病情顽固，

[ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [veɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒrɪfɪs]
that even the vein of the forehead should be opened , and that the orifice
那 甚至 这 静脉 的 这 前额 应该 是 打开 , 和 那 这 孔
[biː; bi] [lɑːdʒ] ,
be large ,
是 大的 ,

甚至要将额头上的静脉切开，并且开口要大。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [θɪk] [blʌd] [meɪ] ['ɪʃuː] [aʊt] ; [ænd; ənd] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
so that the thick blood may issue out ; and , at the same time ,
所以 那 这 厚的 血 可能 问题 出去 ; 和 , 在 这 相同的 时间 ,

以便使浓稠的血液流出；同时，

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pɜːrdʒd] , , [ænd; ənd] [ɪ'vækjuːeɪtɪd] [baɪ] [fɪt] [ænd; ənd] ['suːtəb(ə)l]
that he should be purged , deobstructed , and evacuated by fit and suitable
那 他 应该 是 已清除 , 清除障碍 , 和 疏散 经过 合身 和 合适的
['pɜːgətɪv] ,
purgatives ,
泻药 ,

应该用合适的泻药清除体内毒素，疏通肠道，排出体内废物。

[ai] . [iː] . [baɪ] - [ænd; ənd] .
i . e . by chologues and melanogogues .
我 . e . 经过 - 和 黑素生成剂 .

即通过色觉学家和色觉学家。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['riːəl] [sɔːs] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ['mɪstʃɪf] [ɪz] ['aɪðə(r)] [ə; eɪ] [faʊl] [ænd; ənd] ['fekjʊlənt]
And as the real source of all this mischief is either a foul and feculent
和 作为 这 真实的 来源 的 全部 这 恶作剧 是 任何一个 一个 犯规 和 粪质
['hjuːmə(r)] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] [grəʊs] ['veɪpə(r)] ,
humour or a black and gross vapour ,
幽默 或者 一个 黑色的 和 总的 汽 ,

而这一切恶作剧的真正根源，要么是一种污秽不堪的体液，要么是一种黑色恶心的蒸汽。

[wɪtʃ] [əb'skjuəz] , [ɛm'pɔɪzənz] , [ænd; ənd] [kən'tæmineits] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ['spɪrɪt] ,
which obscures , empoisons , and contaminates the animal spirits ,
哪个 模糊不清 , 毒药 , 和 污染物 这 动物 烈酒 ,

这会蒙蔽、毒害和污染动物的灵魂。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɒpə(r)] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bæθ.bɑːθ] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] [kliːn]
it is proper afterwards that he should have a bath of pure and clean
它 是 恰当的 然后 那 他 应该 有 一个 洗澡 的 纯的 和 干净的
['wɔːtə(r)] ,
water ,
水 ,

之后，他应该用干净的清水洗个澡。

[wɪð] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [weɪ] ; [tuː; tə]['pjʊərɪfaɪ] , [baɪ][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ðə; ði] ['fekjʊlənsi] [ɒv; əv][ðə; ði]
with abundance of whey ; to purify , by the water , the feculency of the
和 丰富 的 乳清 ; 到 净化 , 经过 这 水 , 这 繁殖力 的 这
[faʊl] ['hjuːmə(r)] ,
foul humour ,
犯规 幽默 ,

富含乳清；用水净化污浊体液。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə]['klærəfaɪ][ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['veɪpə(r)] .
and by the whey to clarify the blackness of the vapour .
和 经过 这 乳清 到 阐明 这 黑 的 这 汽 .

并用乳清澄清蒸汽的黑色。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [θɪŋz] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə][ɪn'laɪv(ə)n][hɪm][baɪ] ['plez(ə)nt]
But , before all things , I think it desirable to enliven him by pleasant
但 , 前 全部 事物 , 我 思考 它 理想 到 活跃 他 经过 令人愉快的
[ˌkɔnvə'seiʃənz] ,
conversations ,
对话 ,

但是，首先我认为最好是通过愉快的谈话来让他精神振奋。

[baɪ]['vəʊk(ə)l][ænd; ənd][ˌɪnstrə'ment(ə)l]['mjuːzɪk] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [ə'mɪs] [tuː; tə]
by vocal and instrumental music , to which it will not be amiss to
经过 声乐 和 乐器演奏 音乐 , 到 哪个 它 将要 不是 是 错误 到
[ˌeɪ diː 'diː] ['dɑːnsəz] ,
add dancers ,
添加 舞者 ,

由声乐和器乐演奏，再加上舞蹈演员，就更完美了。

[ðæt] [ðeə(r)] ['muːvmənts] , ['fɪgəz] , [ænd; ənd][ə'dʒɪləti] [meɪ] [stɜː(r)] [ʌp] [ænd; ənd][ə'weɪkən][ðə; ði]
that their movements , figures , and agility may stir up and awaken the
那 他们的 移动 , 数据 , 和 敏捷 可能 搅拌 向上 和 觉醒 这
['slʌgɪʃnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] ,
sluggishness of his spirits ,
迟缓 的 他的 烈酒 ,

愿他们的动作、身姿和敏捷能唤醒他迟钝的心灵。

[wɪtʃ] [ə'keɪʒnz] [ðə; ði] ['θɪknəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] [frɒm; frəm] [wens] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] ['prəʊsiːdz] .
which occasions the thickness of his blood from whence the disease proceeds .
哪个 场合 这 厚度 的 他的 血 从 何处 这 疾病 收益 .

这导致血液粘稠，疾病由此而起。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['remədiz] [ai] [prə'pəʊz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] ['meni] ['betə(r)][wʌnz]
These are the remedies I propose , to which may be added many better ones
这些 是 这 补救措施 我 提出 , 到 哪个 可能 是 额外 许多 更好的 一个
[baɪ][juː; jʊ] ,
by you ,
经过 你 ,

这些是我提出的补救措施，你们或许还能提出更多更好的措施。

[sɜː(r)] , [maɪ]['mɑːstə(r)][ænd; ənd]['siːniə(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] , ['dʒʌdʒmənt] ,
Sir , my master and senior , according to the experience , judgment ,
先生 , 我的 掌握 和 高级的 , 根据 到 这 经验 , 判断 ,

先生，我的师傅和前辈，根据经验和判断，

['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'kwaɪəd] [ɪn]['aʊə(r)] [ɑːt] .
knowledge and sufficiency that you have acquired in our art .
知识 和 充足性 那 你 有 获得 在 我们的 艺术 .

你在我们的艺术领域所获得的知识和能力。

['dɪksi] .
Dixi .
迪克西 .

迪克西。

2nd [faɪ] . ['hev(ə)n] [fə'bɪd] , [sɜː(r)] ,
2nd Phy . Heaven forbid , Sir ,
2nd 物理 . 天堂 禁止 , 先生 ,

第二物理。天哪，先生，千万别这样。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]['entə(r)][maɪ] [θɔːts] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst]
that it should enter my thoughts to add anything to what you have just
那 它 应该 进入 我的 想法 到 添加 任何事物 到 什么 你 有 只是
[biːn] ['seɪɪŋ] !
been saying !
到过 说 !

我怎么会想到要补充你刚才说的呢！

[juː; jʊ][hæv; həv]['diskɔːs, dis'kɔːs] [tuː] [wel] [ɒn][ɔːl][ðə; ði][saɪnz] , ['sɪmptəmz] , [ænd; ənd] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv]
You have discoursed too well on all the signs , symptoms , and causes of
你 有 谈论的 也 出色地 在 全部 这 标志 , 症状 , 和 原因 的
[ðɪs] ['dʒɛntəlmənz] [dɪ'ziːz] .
this gentleman's disease .
这 绅士的 疾病 .

您对这位先生所患疾病的所有体征、症状和病因都进行了非常详尽的论述。

[ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts][juː; jʊ][hæv; həv] [juːst] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd][səʊ] ['delɪkət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
The arguments you have used are so learned and so delicate that it is
这 论点 你 有 用过的 是 所以 学习 和 所以 精美的 那 它 是
[ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][mæd][ænd; ənd][ˌhaɪpoʊˌkɑːn'draɪəkəli] [ˌmelən'kɒlɪk] ;
impossible for him not to be mad and hypochondriacally melancholic ;
不可能的 为了 他 不是 到 是 疯狂的 和 疑病症 忧郁的 ;

你所使用的论据如此博学精深，如此精妙绝伦，以至于他不可能不感到愤怒和疑病症般的忧郁；

[ɔː(r)] , [wɜː(r); wə(r)][hiː; hi][nɒt] , [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [səʊ] ,
or , were he not , that he ought to become so ,
或者 , 是 他 不是 , 那 他 应该 到 变得 所以 ,

或者，即便他不是那样，他也应该那样做。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ][hæv; həv]['spəʊkən] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]
because of the beauty of the things you have spoken , and of the
因为 的 这 美丽 的 这 事物 你 有 说 , 和 的 这
['dʒʌstnɪs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['riːzənɪŋ] .
justness of your reasoning .
公正 的 你的 推理 .

因为你所说的话很美好，你的推理也很公正。

[jes] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['græfɪkli] [di'pikt] , - - , ['evriθɪŋ] [ðæt]
Yes , Sir , you have graphically depicted , graphice depinxisti , everything that
是的 , 先生 , 你 有 图形化 描绘 , - - , 一切 那
[,æpə'tein] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'ziːz] .
appertains to this disease .
相关的 到 这 疾病 .

是的，先生，您已经生动地描绘了与这种疾病有关的一切。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)] ['lɜːrnɪdli] , [dʒu'dɪʃəsli] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəsli] [kən'siːvd] , [θɔːt]
Nothing can be more learnedly , judiciously , and ingeniously conceived , thought
没有什么 能 是 更多的 博学地 , 谨慎地 , 和 巧妙地 构思 , 想法
, [ɪ'mædʒɪnd] ,
, imagined ,
, 想象 ,

没有什么比这更经过深思熟虑、明智构思和巧妙想象的了。

[ðæn; ðən] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'lɪvəd] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'ziːz] , ['aɪðə(r)][æz; əz]
than what you have delivered on the subject of this disease , either as
比 什么 你 有 发表 在 这 主题 的 这 疾病 , 任何一个 作为
[rɪ'gɑːdz] [ðə; ði][ˌdaɪəg'nɒstɪk] ,
regards the diagnostic ,
问候 这 诊断 ,

比你在这个疾病问题上所发表的内容要多，无论是在诊断方面，

[ðə; ði] [prɒg'nɒstɪk] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ˌθerə'pjuːtɪk] ;
the prognostic , or the therapeutic ;
这 预后 , 或者 这 治疗 ;

预后，或治疗；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ðɪs]
and nothing remains for me to do but to congratulate this
和 没有什么 遗迹 为了 我 到 做 但 到 祝贺 这
['dʒentlmən] [ə'pɒn] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][hændz] ,
gentleman upon falling into your hands ,
绅士 之上 坠落 进入 你的 双手 ,

我唯一能做的就是祝贺这位先生落入您手中。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][bʌt; bət] [tuː] ['fɔːtʃənət] [tuː; tə][biː; bi][mæd] ,
and to tell him that he is but too fortunate to be mad ,
和 到 告诉 他 那 他 是 但 也 幸运 到 是 疯狂的 ,

并告诉他，他真是太幸运了，才不会发疯。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['efɪkəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['remədiz] [juː; jʊ][hæv; həv][səʊ]
in order to experience the gentle efficacy of the remedies you have so
在 命令 到 经验 这 温和的 功效 的 这 补救措施 你 有 所以
[dʒu'dɪʃəsli] [prə'pəʊzd] .
judiciously proposed .
谨慎地 建议的 .

为了体验您精心提出的疗法的温和疗效。

[ai] [ə'pruːv] [ðem; ðəm][ɪn]['təʊtəʊ] , [mænɪbɪs] [et] - [ɪn][tuː'ɑːm] - .
I approve them in toto , manibus et pedibus descendo in tuam sententiam .
我 批准 他们 在 托托 , 巴士 等 佩迪布斯 - 在 图阿姆 - .

我批准他们在toto，manibus et pedibus Descendo in tuam Sententiam。

[ɔːl] [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ɪz][tuː; tə][let] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['bliːdɪŋ] [ænd; ənd] ['pɜːrdʒɪŋ] [biː; bi][ɒv; əv]
All I should like to add is to let all his bleedings and purgings be of
全部 我 应该 喜欢 到 添加 是 到 让 全部 他的 出血 和 清洗 是 的
[æn; ən] [ɒd] ['nʌmbə(r)] ,
an odd number ,
一个 奇怪的 数字 ,

我只想补充一点，他所有的出血和排泄次数都应该是奇数。

['nuːməˌroʊ] ['diəs] [ɪmpɛr] ['gɔːdɛt] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [weɪ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] ,
numero deus impare gaudet , to take the whey before the bath ,
数字 神 伊普雷 高德 , 到 拿 这 乳清 前 这 洗澡 ,

numero deus impare gaudet, to take the whey before the bath,

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd]['plɑːstə(r)] ,
and to make him a forehead plaster ,
和 到 制作 他 一个 前额 石膏 ,

并为他做个额头膏药，

[ɪn][ðə; ði][ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sɔːlt] — [sɔːlt][ɪz][ə; eɪ][ˈsɪmb(ə)l][ɒv; əv][ˈwɪzdəm] ;
in the composition of which there should be salt — salt is a symbol of wisdom ;
在 这 作品 的 哪个 那里 应该 是 盐 — 盐 是 一个 象征 的 智慧 ;

其中应含有盐——盐是智慧的象征；

[tuː; tə] [ˈwaɪtwɒʃ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] , [tuː; tə] [ˈdɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [ˈgluːminəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maɪnd] ;
to whitewash the walls of his room , to dissipate the gloominess of his mind ;
到 粉刷 这 墙壁 的 他的 房间 , 到 消散 这 沮丧 的 他的 头脑 ;

粉刷房间的墙壁，驱散心中的阴霾；

[ˈælbəm][ˌiː es ˈtiː] - [ˈviːzəz] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪnˈdʒekʃ(ə)n] [ɪˈmiːdiətli] ,
album est disgregativum visas ; and to give him a little injection immediately ,
专辑 est - 签证 ; 和 到 给 他 一个 小的 注射 立即地 ,

专辑是 disgregativum visas；并且立即给他注射一针，

[tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpreljuːd][ænd; ənd] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [tuː; tə] [ðəʊz] [dʒuːˈdɪʃəs] [ˈremədiz] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ,
to serve as a prelude and introduction to those judicious remedies , from which ,
到 服务 作为 一个 序幕 和 介绍 到 那些 明智的 补救措施 , 从 哪个 ,

作为对那些明智补救措施的序曲和引子，由此，

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][ˈkjʊərəbl] , [hiː; hi][mʌst; məst] [rɪˈsiːv] [rɪˈliːf] .
if he is curable , he must receive relief .
如果 他 是 可治愈的 , 他 必须 收到 宽慰 .

如果他可以治愈，就必须给他治疗。

[ˈhev(ə)n] [grɑːnt] [ðæt] [ðiːz] [ˈremədiz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [jɔːz] , [sɜː(r)] ,
Heaven grant that these remedies , which are yours , Sir ,
天堂 授予 那 这些 补救措施 , 哪个 是 你的 , 先生 ,

愿上天保佑，这些本属于您的补救措施，先生，

[meɪ] [səkˈsiːd] [wɪð] [ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [wɪʃ] !
may succeed with the patient according to our wish !
可能 成功 和 这 病人 根据 到 我们的 希望 !

或许能如我们所愿，成功救治病人！

[ˈmɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[ˈdʒentlmən] , [ai][hæv; həv] [biːn] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][ˈaʊə(r)] .
Gentlemen , I have been listening to you for the last hour .
先生们 , 我 有 到过 聆听 到 你 为了 这 最后的 小时 .

各位先生，我听你们发言已经一个小时了。

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [ˈæktɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɒmədi] [hɪə(r)] ?
Are we acting a comedy here ?
是 我们 表演 一个 喜剧 这里 ?

我们这是在演喜剧吗？

1st [faɪ] .
1st Phy .
1st 物理 .

第一物理

[nəʊ] , [sɜː(r)] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['æktɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒmədi] .
No , Sir ; we are not acting a comedy .
不 , 先生 ; 我们 是 不是 表演 一个 喜剧 .

不，先生；我们不是在演喜剧。

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] ?
What does it all mean ?
什么 做 它 全部 意思是 ?

这一切意味着什么?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'baʊt] [wɪð] [ðɪs] ['dʒɪbərɪʃ] [ænd; ənd]['nɒns(ə)ns][ɒv; əv] [jɔːz] ?
What are you about with this gibberish and nonsense of yours ?
什么 是 你 关于 和 这 胡言乱语 和 废话 的 你的 ?

你这些胡言乱语到底想表达什么?

1st [faɪ] .
1st Phy .
1st 物理 .

第一物理

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɪn'sʌltɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] !
Insulting language !
侮辱 语言 !

言语侮辱!

[ə; eɪ][ˌdaɪəg'nɒstɪk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['wɒntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'ziːz] .
A diagnostic which was wanting for the confirmation of his disease .
一个 诊断 哪个 曾是 想要 为了 这 确认 的 他的 疾病 .

诊断结果不足以确诊他的病情。

[ðɪs] [meɪ] [tɜːn] [tuː; tə]['meɪniə] .
This may turn to mania .
这 可能 转动 到 狂热 .

这可能会发展成躁狂症。

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

([ə'saɪd]) .
(aside) .
(旁边) .

（旁白）

[wɪð] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv]['piːp(ə)l][hæv; həv] [ðeɪ] [left] [ˌem 'iː][hɪə(r)] .
With what kind of people have they left me here .
和 什么 种类 的 人们 有 他们 左边 我 这里 .

他们把我留给了什么样的人?

([hiː; hi] [spɪts] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] .)
(He spits two or three times .)
(他 吐痰 二 或者 三 时代 .)

（他吐了两三口唾沫。）

1st [faɪ] .
1st Phy .
1st 物理 .

第一物理

[ə'nʌðə(r)] [ˌdaɪəg'nɒstɪk] : ['friːkwənt] [ɪkˌspektə'reɪʃn] .
Another diagnostic : frequent expectoration .
其他 诊断 : 频繁 吐痰 .

另一个诊断特征：频繁咳痰。

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[let] [ˌjuː 'es] [siːs] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [gəʊ] [ə'weɪ] .
Let us cease all this , and go away .
让 我们 停止 全部 这 , 和 去 离开 .

我们停止这一切，离开吧。

1st [faɪ] .
1st Phy .
1st 物理 .

第一物理

[ə'nʌðə(r)] : [æŋ'zaɪəti] [tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] .
Another : anxiety to move about .
其他 : 焦虑 到 移动 关于 .

另一种症状是：行动焦虑。

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ['bɪznəs] ?
What is the meaning of all this business ?
什么 是 这 意义 的 全部 这 商业 ?

这一切究竟意味着什么？

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
What do you want with me ?
什么 做 你 想 和 我 ?

你想从我这里得到什么？

1st [faɪ] .
1st Phy .
1st 物理 .

第一物理

[tuː; tə] [kjʊə(r)] [juː; jʊ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] .
To cure you , according to the order we have received .
到 治愈 你 , 根据 到 这 命令 我们 有 已收到 .

按照我们收到的医嘱为您治疗。

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[kjʊə(r)][ˌem ˈiː] ?
Cure me ?
治愈 我 ?

治好我?

1st [faɪ] .
1st Phy .
1st 物理 .

第一物理

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ˈmɪstə(r)] . [pɔː(r)] . - !
Mr . Pour . S'death !
先生 . 倒 . - !

普尔先生。死亡!

[ai][ˌeɪ ˈem][nɒt] [ɪl] .
I am not ill .
我 是 不是 患病的 .

我没生病。

1st [faɪ] .
1st Phy .
1st 物理 .

第一物理

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][bæd][saɪn] [wen] [ə; eɪ][ˈpeɪʃ(ə)nt] [dʌz] [nɒt] [fiːl] [hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] .
It is a bad sign when a patient does not feel his illness .
它 是 一个 坏的 符号 什么时候 一个 病人 做 不是 感觉 他的 疾病 .

病人感觉不到自己的病情，这是一个不好的迹象。

[ˈmɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem][kwaɪt] [wel] .
I tell you that I am quite well .
我 告诉 你 那 我 是 相当 出色地 .

我告诉你，我很好。

1st [faɪ] .
1st Phy .
1st 物理 .

第一物理

[wiː; wi] [nəʊ] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [haʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [fɪˈzɪʃən] [huː] [siː]
We know better than you how you are ; we are physicians who see
我们 知道 更好的 比 你 如何 你 是 ; 我们 是 医生 WHO 看
[ˈpleɪnli] [ˈɪntuː][jɔː(r); jə(r)][ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n] .
plainly into your constitution .
显然 进入 你的 宪法 .

我们比你更了解你的身体状况；我们是医生，能够清楚地了解你的体质。

[ˈmɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [fɪ'zɪʃən] , [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] ;
If you are physicians , I have nothing to do with you ;
如果 你 是 医生 , 我 有 没有什么 到 做 和 你 ;
如果你是医生，那我跟你没有任何关系；

[ænd; ənd][ai][snæp][maɪ] ['fɪŋgəz] [æt; ət][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['fɪzɪk] .
and I snap my fingers at all your physic .
和 我 折断 我的 手指 在 全部 你的 物理学 .
我向你们所有的超能力打响指。

1st [faɪ] .
1st Phy .
1st 物理 .
第一物理

[hm] !
H'm !
嗯 !
嗯！

[hm] !
h'm !
嗯 !
嗯！

[ðɪs] [mæn][ɪz]['mædə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] [θɔːt] .
This man is madder than we thought .
这 男人 是 茜草 比 我们 想法 .
这个人比我们想象的还要疯狂。

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .
普尔先生。

[maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['remədiz] ;
My father and mother would never have anything to do with remedies ;
我的 父亲 和 母亲 会 绝不 有 任何事物 到 做 和 补救措施 ;
我的父母从来不碰任何治疗方法；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ][daɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][help][ɒv; əv]['dɑːktərz] .
and they both died without the help of doctors .
和 他们 两个都 死亡 没有 这 帮助 的 医生 .
他们两人都没有得到医生的救治就去世了。

1st [faɪ] .
1st Phy .
1st 物理 .
第一物理

[ai][duː; də][nɒt]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'gɒtn] [ə; eɪ][sʌn] [huː] [ɪz][mæd] .
I do not wonder if they have begotten a son who is mad .
我 做 不是 想知道 如果 他们 有 所生的 一个 儿子 WHO 是 疯狂的 .
我一点也不奇怪他们是不是生了个疯子。

([tuː; tə][ðə; ði] 2nd [fɪ'zɪʃ(ə)n] .)
(To the 2nd Physician .)
(到 这 2nd 医生 .)
（致第二位医生。）

[kʌm] , [let][ˌjuː 'es] [bɪ'ɡɪn] [ðə; ði][kjʊə(r)] ; [ænd; ənd] , [θruː] [ðə; ði] [ɪɡ'zɪləreɪtɪŋ] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] ['hɑːməni] ,
Come , let us begin the cure ; and , through the exhilarating sweetness of harmony ,
来 , 让 我们 开始 这 治愈 ; 和 , 通过 这 令人振奋 甜味 的 和谐 ,

来吧，让我们开始疗愈；透过和谐令人振奋的甜蜜，

[let] [ˌjuː 'es]['dʌlsɪˌfaɪ] , ['lɛnɪfaɪ] , [ænd; ənd]['pæsɪfaɪ][ðə; ði] ['ækrɪməni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] , [wɪtʃ] , [ai] [siː] ,
let us dulcify , lenify , and pacify the acrimony of his spirits , which , I see ,
让 我们 甜化 , 减轻 , 和 安抚 这 尖刻 的 他的 烈酒 , 哪个 , 我 看 ,

让我们缓和、减轻、平息他心中的怨恨，我看到，

[ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fleɪmd] .
are ready to be inflamed .
是 准备好 到 是 发炎的 .

随时可能被点燃。

(['eksiʌnt] .)
(Exeunt .)
(退场 .)

（众人退场）

[siːn] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . — — ['mɪstə(r)] .
SCENE XII . — — MR .
场景 十二 . — — 先生 .

第十二幕——先生

[diː] - ([ə'ləʊn]) .
DE POURCEAUGNAC (alone) .
德语 - (独自的) .

德普尔索尼亚克（单独）。

[wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz][ɔːl] [ðɪs] ?
What the devil is all this ?
什么 这 魔鬼 是 全部 这 ?

这到底是怎么回事?

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ['kreɪzi] ?
Are the people of this place crazy ?
是 这 人们 的 这 地方 疯狂的 ?

这个地方的人都疯了吗?

[ai]['nevə(r)] [sɔː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] .
I never saw anything like it ; and I don't understand it a bit .
我 绝不 锯 任何事物 喜欢 它 ; 和 我 不 理解 它 一个 少量 .

我从未见过这样的东西；我一点也不明白。

[siːn] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . — — ['mɪstə(r)] .
SCENE XIII . — — MR .
场景 十三 . — — 先生 .

第十三幕——先生

[diː] - , [tuː] [fɪ'zɪʃən] ([ɪn] [ɡrəʊ'tesk] [kləʊðz]) .
DE POURCEAUGNAC , TWO PHYSICIANS (in grotesque clothes) .
德语 - , 二 医生 (在 怪诞 衣服) .

德·普尔索尼亚克，《两位医生（穿着怪诞的衣服）》。

([ðeɪ] [ɔ:l] [θri:] [æt; ət] [fɜ:st] [sɪt] [daʊn] ;
(They all three at first sit down ;
(他们 全部 三 在 第一的 坐 向下 ;

（他们三个一开始都坐了下来；

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃən] [raɪz] [ʌp] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [tu:; tə] [baʊ; bəʊ] [tu:; tə] ['mɪstə(r)] . [di:] - ,
the Physicians rise up at different times to bow to Mr . de Pourceaugnac ,
这 医生 上升 向上 在 不同的 时代 到 弓 到 先生 . 德 - ,

医生们在不同时间起身向德·普尔索尼亚克先生鞠躬。

[hu:] ['raɪzɪz] [ʌp] [æz; əz] ['ɒf(ə)n] [tu:; tə] [baʊ; bəʊ] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] [rɪ'tɜ:n] .)
who rises up as often to bow to them in return .)
WHO 上升 向上 作为 经常 到 弓 到 他们 在 返回 .)

而那些经常起身向他们鞠躬的人，也同样如此。）

[ðə; ði] [tu:] [fɪ'zɪʃən] .
THE TWO PHYSICIANS .
这 二 医生 .

两位医生。

['bwoʊn] - , ['bwoʊn] - , ['bwoʊn] - !
Buon dì , buon dì , buon dì !
布昂 - , 布昂 - , 布昂 - !

Buon dì, buon dì, buon dì!

[nɒn] ['sɪksθ] [læsʃi:eɪt] [u:tsɪdɛr]
Non vi lasciate uccidere
非 六 拉西埃特 杀手

Non vi lasciate uccidere

[dɑ:l] ['dɒlə] [mɑlɪnkɑnɪkoʊ] .
Dal dolor malinconico .
达尔 疼痛 马林科尼科 .

Dal dolor malinconico.

['nɔɪ] ['sɪksθ] [fɑ:rɛmoʊ] -
Noi vi faremo ridere
诺伊 六 法雷莫 -

Noi vi faremo ridere

[kɒl] ['nɔstrəu] ['kæntəʊ] [ɑ:rmoʊni:koʊ] ;
Col nostro canto armonico ;
上校 我们的 坎托 和声 ;

Col nostro canto armonico;

[sɒl] [pə(r)] - .
Sol per guarirvi .
索尔 每 - .

Sol per guarirvi.

['si:ɑ:moʊ] [və'nu:ti] - .
Siamo venuti quì .
siamo 韦努蒂 - .

Siamo venuti quì.

['bwoʊn] - , ['bwoʊn] - , ['bwoʊn] - !
Buon dì , buon dì , buon dì !
布昂 - , 布昂 - , 布昂 - !

Buon dì, buon dì, buon dì!

1ST [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
1ST PHYSICIAN .
1ST 医生 .

第一位医生。

['æl,troʊ][nɒn][ɛ][lɑː][pɑːtziːə]
Altro non è la pazzia
阿尔特罗 非 è 拉 帕齐亚

Altro non è la pazzia

[,siː eɪtʃ 'iː][mælɪnkoʊniːə] .
Che malinconia .
切 马拉尼科尼亚 .

切·马利科尼亚。

[ɪl][mɑːlɑːtoʊ]
Il malato
il 马拉托

病

[nɒn] [ɛ][dɪ'spɛrətoʊ]
Non è disperato
非 è 绝望

Non è disperato

[,es'iː][vɒl] - [ən] ['pəʊkəʊ] - ,
Se vol pigliar un poco d'allegria ,
塞 卷 - 联合国 poco - ,

Se vol Pigliar un poco d'allegria,

['æl,troʊ][nɒn][ɛ][lɑː][pɑːtziːə]
Altro non è la pazzia
阿尔特罗 非 è 拉 帕齐亚

Altro non è la pazzia

[,siː eɪtʃ 'iː][mælɪnkoʊniːə] .
Che malinconia .
切 马拉尼科尼亚 .

切·马利科尼亚。

2ND [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
2ND PHYSICIAN .
2ND 医生 .

第二位医生。

- ; [kæn'tɑːteɪ] , [bə'lɑːteɪ] , - .
Sù ; cantate , ballate , ridete .
- ; 坎塔特 , 巴拉特 , - .

苏;歌唱，叙事，骑术。

[iː] , [,es'iː][fɑː(r)]['mɛgliːoʊ] - ,
E , se far meglio volete ,
E , 塞 远的 梅格里奥 - ,

E, se far meglio volete,

['kwɑːndoʊ] - [ɪl] - [vɪ'tʃiːnoʊ]
Quando sentite il deliro vicino
quando - il - 维克诺

附近的一切

- [del]['viːnəʊ] ,
Pigliate del vino ,
- del 葡萄酒 ,

Pigliate del vino,

[iː]['kwɑːlkeɪ]['vɒltə] [ən] ['pəʊkəʊ][,diː 'aɪ] - .
E qualche volta un poco di tabàc .
E qualche 伏特 联合国 poco 迪 - .

E qualche volta un poco di tabàc。

- , - - . [naɪn]
Allegramente , Monsu Pourceaugnàc . 9
- , - - . 9

Allegramente，Monsu Pourceaugnàc。 9

[siːn] [ˌɛksˌaɪ'viː] . — — ['bæleɪ] .
SCENE XIV . — — BALLET .
场景 十四 . — — 芭蕾舞 .

第十四场——芭蕾舞。

[siːn] ['ɛks'viː] . — — ['mɪstə(r)] .
SCENE XV . — — MR .
场景 十五 . — — 先生 .

第十五幕——先生

[diː] - , [æn; ən] [ə'pɒθəkəri] .
DE POURCEAUGNAC , AN APOTHECARY .
德语 - , 一个 药剂师 .

DE POURCEAUGNAC，一名药剂师。

[ˌeɪ piː 'əʊ] .
Apo .
使徒 .

阿波。

[sɜː(r)] , [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['remədi] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['remədi] [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] ,
Sir , here is a little remedy ; a little remedy which you must take ,
先生 , 这里 是 一个 小的 补救 ; 一个 小的 补救 哪个 你 必须 拿 ,

先生，这里有一点药方，您必须服用。

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ; [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
if you please ; if you please .
如果 你 请 ; 如果 你 请 .

拜托了；拜托了。

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何?

[ai][hæv; həv][nəʊ][ə'keɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
I have no occasion for anything of the kind .
我 有 不 场合 为了 任何事物 的 这 种类 .

我完全没有理由做这种事。

[ˌeɪ piː 'əʊ] .
Apo .
使徒 .

阿波。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] , [sɜː(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] .
It was ordered , Sir ; it was ordered .
它 曾是 订购 , 先生 ; 它 曾是 订购 .

先生，这是命令；这是命令。

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wɒt] [nɔɪz] [ænd; ənd]['bɒðə(r)] .
What noise and bother .
什么 噪音 和 打扰 .

真是吵闹又麻烦。

[ˌeɪ piː 'əʊ] .
Apo .
使徒 .

阿波。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] ; [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] .
Take it , Sir ; take it , Sir .
拿 它 , 先生 ; 拿 它 , 先生 .

拿着吧，先生；拿着吧，先生。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ][nəʊ] [hɑːm] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ][nəʊ] [hɑːm] , & [siː] .
It will do you no harm ; it will do you no harm , & c .
它 将要 做 你 不 伤害 ; 它 将要 做 你 不 伤害 , & c .

它不会对你造成任何伤害；它不会对你造成任何伤害，等等。

(['mɪstə(r)] . [diː] - [rʌnz] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [ə'pɒθəkəri] & [siː] . ['ɑːftə(r)][hɪm] .)
(Mr . de Pourceaugnac runs away , the Apothecary & c . after him .)
(先生 . 德 - 跑步 离开 , 这 药剂师 & c . 后 他 .)

（德·普尔索尼亚克先生逃跑了，药剂师等人也跟着他逃走了。）

[siːn] [ˌɛks'viː'aɪ] . — — ['mɪstə(r)] .
SCENE XVI . — — MR .
场景 十六 . — — 先生 .

第十六幕——先生

[diː] - , [æn; ən] [ə'pɒθəkəri] , [tuː] [fɪ'zɪʃən] ([ɪn] [grəʊ'tesk] [kləʊðz]) .
DE POURCEAUGNAC , AN APOTHECARY , TWO PHYSICIANS (in grotesque clothes) .
德语 - , 一个 药剂师 , 二 医生 (在 怪诞 衣服) .

德·普尔索尼亚克，一位药剂师，两位医生（穿着怪诞的衣服）。

[ðə; ði] [tuː] [fɪ'zɪʃən] .
The Two Physicians .
这 二 医生 .

两位医生。

- - ,
Piglialo sù ,
- - ,

Piglialo sù,

['siːnjɔː(r)] - ;
Signor Monsu ;
签名者 - ;

蒙苏先生；

- , - , - - ,
Piglialo , piglialo , piglialo sù ,
- , - , - - ,

Piglialo, Piglialo, Piglialo sù,

[ˌsiː eɪtʃ 'iː][nɒn][tiː]['fɑːrə] , [meɪl] , & [siː] . -
Che non ti fara , male , & c . 10
切 非 ti 法拉 , 男性 , & c . -

Che non ti fara, male, &c.10

[ækt][ˌaɪ 'aɪ] .
ACT II .
行为 二 .

第二幕。

[siːn] [ai] . — — 1ST [fɪ'zɪʃ(ə)n] , - .
SCENE I . — — 1ST PHYSICIAN , SBRIGANI .
场景 我 . — — 1ST 医生 , - .

场景一——第一医生，斯布里加尼。

1st [faɪ] .
1st Phy .
1st 物理 .

第一物理

[hiː; hi][hæz; həz] [fɔːst] [θruː] ['evri] ['ɒbstək(ə)l][ai][hæd; həd] [pleɪst] [tuː; tə]['hɪndə(r)][hɪm] ,
He has forced through every obstacle I had placed to hinder him ,
他 有 强制 通过 每一个 障碍 我 有 放置 到 阻碍 他 ,

他突破了我设置的所有阻碍，

[ænd; ənd][hæz; həz][fled][frɒm; frəm][ðə; ði] ['remədiz] [ai][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)]
and has fled from the remedies I was beginning to prepare for
和 有 逃亡 从 这 补救措施 我 曾是 开始 到 准备 为了
[hɪm] .
him .
他 .

他逃避了我开始为他准备的治疗方案。

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[tuː; tə][ə'vɔɪd] ['remədiz] [səʊ]['sæljət(ə)ri][æz; əz] [jɔːz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['enəmi] [tuː; tə][wʌn'self]
To avoid remedies so salutary as yours is to be a great enemy to oneself
到 避免 补救措施 所以 有益的 作为 你的 是 到 是 一个 伟大的 敌人 到 自己
.
.
.

拒绝像你这样有益的疗法，无异于自欺欺人。

1st [faɪ] .
1st Phy .
1st 物理 .

第一物理

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɜːbd] [breɪn] [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'preɪvd] ['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi]
It is the mark of a disturbed brain and of a depraved reason to be
它 是 这 标记 的 一个 不安 脑 和 的 一个 堕落的 原因 到 是
[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kjʊəd] .
unwilling to be cured .
不情愿 到 是 治愈 .

不愿接受治疗，是精神错乱和思想堕落的标志。

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kjʊəd] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n] , [ɪn][nəʊ] [taɪm] .
You would have cured him , for certain , in no time .
你 会 有 治愈 他 , 为了 肯定 , 在 不 时间 .

你肯定很快就能治好他。

1st [faɪ] .
1st Phy .
1st 物理 .

第一物理

['sɜːt(ə)nli] ; [ðəʊ] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [dɪ'ziːzɪz] .
Certainly ; though there had been the complication of a dozen diseases .
当然 ; 尽管 那里 有 到过 这 并发症 的 一个 打 疾病 .

当然；尽管还伴有十几种疾病。

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[wɪð] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [meɪks] [juː; jʊ] [luːz] [ðəʊz] ['fɪfti] [wel] - [ɜːnd] [pɪs'təʊl] .
With all that he makes you lose those fifty well - earned pistoles .
和 全部 那 他 制作 你 失去 那些 五十 出色地 - 获得 手枪 .

他用尽一切手段，让你损失了辛辛苦苦挣来的五十支手枪。

1st [faɪ] .
1st Phy .
1st 物理 .

第一物理

[ai][hæv; həv][nəʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [ðem; ðəm] ;
I have no intention of losing them ;
我 有 不 意图 的 输 他们 ;

我绝不会失去它们；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][kjʊə(r)][hɪm][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪm'self] .
and I am determined to cure him in spite of himself .
和 我 是 决定 到 治愈 他 在 尽管如此 的 他自己 .

尽管他自己不情愿，但我决心要治好他。

[hiː; hi][ɪz] [baʊnd] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['remədiz] ; [ænd; ənd][ai] [wɪl] [hæv; həv][hɪm] [siːzd] ,
He is bound and engaged to take my remedies ; and I will have him seized ,
他 是 边界 和 已订婚的 到 拿 我的 补救措施 ; 和 我 将要 有 他 查获 ,

他必须接受我的治疗方案；我会把他抓起来。

[weər'evə(r)][ai][kæn; kən][faɪnd][hɪm] , [æz; əz][ə; eɪ][dɪ'zɜːtə(r)][frɒm; frəm] ['fɪzɪk] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'frɪndʒə(r)][ɒv; əv][maɪ] [prɪ'skrɪpʃən] .
wherever I can find him , as a deserter from physic and an infringer of my prescriptions .
无论 我 能 寻找 他 , 作为 一个 逃兵 从 物理学 和 一个 侵权者 的 我的 处方 .

无论我在哪里找到他，我都会把他当作一个擅离职守、违反我处方规定的医生来对待。

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .
You are right .
你 是 正确的 .

你是对的。

[jɔː(r); jə(r)] ['medsnz] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪ'fekt] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni]
Your medicines were sure of their effect ; and it is so much money
你的 药物 是 当然 的 他们的 影响 ; 和 它 是 所以 很多 钱
[hiː; hi] [teɪks] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .
he takes from you .
他 需要 从 你 .

你的药效果很好；但他却从你那里拿走了那么多钱。

1st [faɪ] .
1st Phy .
1st 物理 .

第一物理

[weə(r)] [kʊd; kəd][ai][faɪnd][hɪm] ?
Where could I find him ?
在哪里 可以 我 寻找 他 ?

我该去哪里找他?

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[nəʊ] [daʊt] , [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðæt] ['gʊdmən] [ɔrɑːnti] , [huːz] ['dɔːtə(r)] [hiː; hi] ['kɒmz]
No doubt , at the house of that goodman Oronte , whose daughter he comes
不 怀疑 , 在 这 房子 的 那 古德曼 奥龙特 , 谁 女儿 他 来
[tuː; tə] ['mæri] ;
to marry ;
到 结婚 ;

毫无疑问，他是在善良的奥龙特家，他要娶奥龙特的女儿；

[ænd; ənd] [huː] , ['nəʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'fɜːməti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,
and who , knowing nothing of the infirmity of his future son - in - law ,
和 WHO , 会心 没有什么 的 这 虚弱 的 他的 未来 儿子 - 在 - 法律 ,

而他对未来女婿的疾病却一无所知，

[wɪl] [pə'hæps] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] .
will perhaps be in a hurry to conclude the marriage .
将要 也许 是 在 一个 匆忙 到 结束 这 婚姻 .

或许会急于完成婚姻。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

普尔索尼亚克先生(Monsieur De Pourceaugnac)

1st [faɪ] .
1st Phy .
1st 物理 .

第一物理

[ai] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm][æt; ət][wʌns] .
I will go and speak to him at once .
我 将要 去 和 说话 到 他 在 一次 .

我将立即去和他谈谈。

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] , [ɪn]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [jɔː'self] .
You should , in justice to yourself .
你 应该 , 在 正义 到 你自己 .

为了你自己好，你应该这么做。

1st [faɪ] .
1st Phy .
1st 物理 .

第一物理

[hiː; hi][ɪz][ɪn] [niːd] [ɒv; əv][maɪ] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] ;
He is in need of my consultations ;
他 是 在 需要 的 我的 咨询 ;

他需要我的咨询；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][mʌst; məst][nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dɒktə(r)] .
and a patient must not make a fool of his doctor .
和 一个 病人 必须 不是 制作 一个 傻子 的 他的 医生 .

病人不能愚弄医生。

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[ðæt] [ɪz] [wel] [sed] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ,
That is well said ; and , if I were you ,
那 是 出色地 说 ; 和 , 如果 我 是 你 ,

说得好；而且，如果我是你，

[ai] [wʊd] [nɒt]['sʌfə(r)][hɪm][tuː; tə] ['mæri] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪzɪkt] [hɪm][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [hɑːrts] ['kɒntent] .
I would not suffer him to marry till you have physicked him to your heart's content .
我 会 不是 遭受 他 到 结婚 直到 你 有 医生 他 到 你的 心脏的 内容 .

在你彻底治好他的病之前，我不会让他结婚。

1st [faɪ] .
1st Phy .
1st 物理 .

第一物理

[liːv] [ðæt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
Leave that to me .
离开 那 到 我 .

交给我吧。

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

([əˈsaɪd] , [ænd; ənd][ˈgəʊɪŋ]) .
(aside , and going) .
(旁边 , 和 去) .

（旁白，然后离开）。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [ai] [wɪl] [brɪŋ] [əˈnʌðə(r)] [ˈbætri] [ˈɪntuː] [pleɪ] ;
For my part , I will bring another battery into play ;
为了 我的 部分 , 我 将要 带来 其他 电池 进入 玩 ;

就我而言，我将启用另一块电池；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][djuːp][æz; əz][ðə; ði][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .
for the father - in - law is as much of a dupe as the son - in - law .
为了 这 父亲 - 在 - 法律 是 作为 很多 的 一个 欺骗 作为 这 儿子 - 在 - 法律 .

因为岳父和女婿一样都是傻瓜。

[siːn] [ˌaɪ ˈaɪ] . — — [ɔrɑːnti] , 1ST [fɪˈzɪʃ(ə)n] .
SCENE II . — — ORONTE , 1ST PHYSICIAN .
场景 二 . — — 奥龙特 , 1ST 医生 .

场景二——奥龙特，第一位医生。

1st [faɪ] .
1st Phy .
1st 物理 .

第一物理

[ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [ˈdʒentlmən] , [sɜː(r)] , [ə; eɪ][ˈmɪstə(r)] . [diː] - , [ɪz][tuː; tə] [ˈmæri] [jɔː(r); jə(r)] [ˈdɔːtə(r)] ; [ɪz][hiː; hi] [nɒt] ?
A certain gentleman , Sir , a Mr . de Pourceaugnac , is to marry your daughter ; is he not ?
一个 肯定 绅士 , 先生 , 一个 先生 . 德 - , 是 到 结婚 你的 女儿 ; 是 他 不是 ?

先生，有一位名叫德·普尔索尼亚克的先生要娶您的女儿，是吗?

[ˈɔːroʊ] .
Oro .
奥罗 .

奥罗。

[jes] ; [ai][ɪkˈspekt][hɪm][frɒm; frəm] [lɪˈməʊʒɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)][bɪˈfɔː(r)] [naʊ] .
Yes ; I expect him from Limoges , and he ought to have been here before now .
是的 ; 我 预计 他 从 利摩日 , 和 他 应该 到 有 到过 这里 前 现在 .

是的；我预计他会从利摩日过来，他本应该早就到了。

1st [faɪ] .
1st Phy .
1st 物理 .

第一物理

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] ; [hiː; hi][hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][maɪ] [haʊs] ,
And he has come ; he has run away from my house ,
和 他 有 来 ; 他 有 跑步 离开 从 我的 房子 ,

他来了；他从我家逃走了，

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [pleɪst] ['ʌndə(r)][maɪ][keə(r)] ; [bʌt; bət][ai] [fə'bɪd] [juː; jʊ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
after having been placed under my care ; but I forbid you , in the name of
后 拥有 到过 放置 在下面 我的 关心 ; 但 我 禁止 你 , 在 这 姓名 的
[ðə; ði]['fæk(ə)lti] ,
the faculty ,
这 学院 ,

在被交由我照管之后；但我以学院的名义禁止你，

[tuː; tə] [prə'siːd] [wɪð] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [juː; jʊ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][ə'pɒn] , [bɪ'fɔː(r)][ai][hæv; həv]['djuːli]
to proceed with the marriage you have decided upon , before I have duly
到 继续 和 这 婚姻 你 有 决定 之上 , 前 我 有 正式地
[prɪ'peəd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
prepared him for it ,
准备 他 为了 它 ,

在我尚未为他做好充分准备之前，你就执意要举行你们已经决定的婚礼。

[ænd; ənd][pʊt][hɪm][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [tuː; tə][hæv; həv] ['tʃɪldrən] [wel] - [kən'dɪʃ(ə)nd] [bəuθ][ɪn][maɪnd]
and put him in a state to have children well - conditioned both in mind
和 放 他 在 一个 状态 到 有 孩子们 出色地 - 条件反射 两个都 在 头脑
[ænd; ənd]['bɒdi] .
and body .
和 身体 .

并使他能够生育身心健康、素质优良的孩子。

['ɔːroʊ] .
Oro .
奥罗 .

奥罗。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [miːn] ?
What is it you mean ?
什么 是 它 你 意思是 ?

你是什么意思?

1st [faɪ] .
1st Phy .
1st 物理 .

第一物理

[jɔː(r); jə(r)] [ɪn'tendɪd] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [wɒz; wəz] ['entəd] [æz; əz][maɪ]['peɪʃ(ə)nt] .
Your intended son - in - law was entered as my patient .
你的 故意的 儿子 - 在 - 法律 曾是 进入 作为 我的 病人 .

你未来的女婿被登记为我的病人。

[hɪz; ɪz] [dɪ'ziːz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][tuː; tə][kjʊə(r)][ɪz][ə; eɪ]['tʃæt(ə)l] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə]
His disease which was given me to cure is a chattel which belongs to
他的 疾病 哪个 曾是 给定 我 到 治愈 是 一个 动产 哪个 属于 到
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

他被赋予的、需要我治愈的疾病，是我的财产。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai] ['rekən] [ə'mʌŋ] [maɪ] [pə'zeʃənz] .
and which I reckon among my possessions .
和 哪个 我 估计 之中 我的 财产 .

并且我将其视为我的财产。

[ai] ['ðeəfɔː(r)] [dɪ'kleə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ai] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə] ['mæri] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæz; həz] ['rendəd] [djuː] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['fæk(ə)lti] ,

I therefore declare to you that I will not allow him to marry before he has rendered due satisfaction to the faculty ,

我 所以 宣布 到 你 那 我 将要 不是 允许 他 到 结婚 前 他 有 渲染 到期的 满意 到 这 学院 ,

因此我在此声明，在他向学院做出适当补偿之前，我不会允许他结婚。

[ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['remədiz] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] ['ɔːdəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

and submitted to the remedies which I have ordered for him .

和 提交 到 这 补救措施 哪个 我 有 订购 为了 他 .

他接受了我为他下达的补救措施。

['ɔːroʊ] .

Oro .

奥罗 .

奥罗。

[hiː; hi][ɪz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [dɪ'ziːz] ?

He is suffering from some disease ?

他 是 痛苦 从 一些 疾病 ?

他是不是得了什么病?

1st [faɪ] .

1st Phy .

1st 物理 .

第一物理

[jes] .

Yes .

是的 .

是的。

['ɔːroʊ] .

Oro .

奥罗 .

奥罗。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɒt] [dɪ'ziːz] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ?

And from what disease , if you please ?

和 从 什么 疾病 , 如果 你 请 ?

请问您患的是什么疾病?

1st [faɪ] .

1st Phy .

1st 物理 .

第一物理

[doʊnt] ['trʌb(ə)l] [jɔː'self] [ə'baʊt] [ðæt] .

Don't trouble yourself about that .

不 麻烦 你自己 关于 那 .

别为此烦恼。

['ɔːroʊ] .

Oro .

奥罗 .

奥罗。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [dɪ'ziːz] ... . ?

Is it some disease ... . ?

是 它 一些 疾病 ... . ?

是某种疾病吗......?

1st [faɪ] .
1st Phy .
1st 物理 .

第一物理

['dɑ:ktərz][ɑ:(r); ə(r)] [baʊnd] [tu:; tə] [ki:p] [θɪŋz] ['si:krət] .
Doctors are bound to keep things secret .
医生 是 边界 到 保持 事物 秘密 .

医生肯定会保守秘密。

[let] [ˌaɪ 'ti:] [sə'faɪs] [ju:; jʊ] [ðæt] [ai][ɪn'dʒɔɪn][bəuθ][ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['dɔ:tə(r)] [nɒt][tu:; tə]
Let it suffice you that I enjoin both you and your daughter not to
让 它 足够了 你 那 我 责成 两个都 你 和 你的 女儿 不是 到
['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [kən'sent] ,
celebrate the wedding without my consent ,
庆祝 这 婚礼 没有 我的 同意 ,

我在此郑重告诫你和你的女儿，未经我同意，不得举行婚礼。

[ə'pɒn] [peɪn][ɒv; əv] [ɪn'kɜ:rɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti] ,
upon pain of incurring the displeasure of the faculty ,
之上 疼痛 的 产生 这 不满 的 这 学院 ,

否则将招致学院的不满，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ˌʌndə'gəu] [ɔ:l][ðə; ði] [dɪ'zi:zɪz] [wɪtʃ] [wi:; wi] [tʃu:z] [tu:; tə] [leɪ] [ə'pɒn][ju:; jʊ] .
and of undergoing all the diseases which we choose to lay upon you .
和 的 正在经历 全部 这 疾病 哪个 我们 选择 到 躺 之上 你 .

并承受我们选择加诸于你们身上的所有疾病。

['ɔ:roʊ] .
Oro .
奥罗 .

奥罗。

[ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][tu:; tə][pʊt][ə; eɪ][stɒp][tu:; tə][ðə; ði] ['mærɪdʒ] .
If that is the case , I shall take good care to put a stop to the marriage .
如果 那 是 这 案件 , 我 将 拿 好的 关心 到 放 一个 停止 到 这 婚姻 .

如果真是那样，我一定会想方设法阻止这场婚姻。

1st [faɪ] .
1st Phy .
1st 物理 .

第一物理

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ]['peɪʃ(ə)nt] .
He was entrusted to me , and he is bound to be my patient .
他 曾是 受托 到 我 , 和 他 是 边界 到 是 我的 病人 .

他被托付给我，他注定要成为我的病人。

['ɔ:roʊ] .
Oro .
奥罗 .

奥罗。

['veri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

1st [faɪ] .
1st Phy .
1st 物理 .

第一物理

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][veɪn][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] ;
It is in vain for him to run away ;
它 是 在 徒劳 为了 他 到 跑步 离开 ;

他逃跑是徒劳的；

[ai] [wɪl] [hæv; həv][hɪm] ['sentənst] [tuː; tə][biː; bi] [kjʊəd] [baɪ][ˌem 'iː] .
I will have him sentenced to be cured by me .
我 将要 有 他 判刑 到 是 治愈 经过 我 .

我会判他由我来治病。

['ɔːroʊ] .
Oro .
奥罗 .

奥罗。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['wɪlɪŋ] .
I am very willing .
我 是 非常 愿意的 .

我非常愿意。

1st [faɪ] .
1st Phy .
1st 物理 .

第一物理

[jes] ; [hiː; hi][mʌst; məst]['aɪðə(r)][daɪ][ɔː(r)][biː; bi] [kjʊəd] [baɪ][ˌem 'iː] .
Yes ; he must either die or be cured by me .
是的 ; 他 必须 任何一个 死 或者 是 治愈 经过 我 .

是的，他要么死，要么被我治好。

['ɔːroʊ] .
Oro .
奥罗 .

奥罗。

[ai] [kən'sent] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
I consent to it .
我 同意 到 它 .

我同意。

1st [faɪ] .
1st Phy .
1st 物理 .

第一物理

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] ['kænɒt] [faɪnd][hɪm] , [ai] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['ɑːnsərəb(ə)l] , [ænd; ənd][kjʊə(r)][juː; jʊ]
And if I cannot find him , I will make you answerable , and cure you
和 如果 我 不能 寻找 他 , 我 将要 制作 你 可回答的 , 和 治愈 你
[ɪn'sted] [ɒv; əv][hɪm] .
instead of him .
反而 的 他 .

如果我找不到他，我会让你承担责任，并代替他治好你。

['ɔːroʊ] .
Oro .
奥罗 .

奥罗。

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn] ['veri] [gʊd] [helθ] .
I am in very good health .
我 是 在 非常 好的 健康 .

我身体非常健康。

1st [faɪ] .
1st Phy .
1st 物理 .

第一物理

[nəʊ]['mætə(r)] .
No matter .
不 事情 .

不管。

[ai][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [teɪk] ['eniwʌn] [ai][kæn; kən] .
I must have a patient , and I will take anyone I can .
我 必须 有 一个 病人 , 和 我 将要 拿 任何人 我 能 .

我必须得有个病人，只要能收，我什么人都收。

['ɔːroʊ] .
Oro .
奥罗 .

奥罗。

[teɪk] [huːm] [juː; jʊ] [wɪl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][ˌem 'iː] .
Take whom you will , but it shall not be me .
拿 谁 你 将要 , 但 它 将 不是 是 我 .

你们可以随意挑选任何人，但绝不会是我。

([ə'ləʊn]) [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
(Alone) Did you ever hear of such a thing !
(独自的) 做过 你 曾经 听到 的 这样的 一个 事物 !

（独自一人）你听说过这种事吗！

[siːn] [θriː] . — — [ɔrɑːnti] , - [æz; əz][ə; eɪ] ['flemɪʃ] ['mɜːtʃənt] .
SCENE III . — — ORONTE , SBRIGANI as a Flemish merchant .
场景 三、 . — — 奥龙特 , - 作为 一个 弗拉芒语 商人 .

场景三——奥龙特，斯布里加尼饰演佛兰德斯商人。

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[sɜː(r)] , ['paɪ][jɔː(r); jə(r)] [liːf] , [ai][peɪ][wʌn] - ['mɑːrtʃənt] , [ænd; ənd] [vʊld] [laɪk] [ɑːsk][juː; jʊ][wʌn]
Sir , py your leafe , I pe one voreign marchant , and vould like ask you one
先生 , py 你的 叶子 , 我 pe 一 - 马钱特 , 和 可以 喜欢 问 你 一
['lɪtəl] [njuːz] .
littel news .
小 消息 .

先生，请您捎个信，我是一位国王商人，想问您一个消息。

['ɔːroʊ] .
Oro .
奥罗 .

奥罗。

[wɒt] , [sɜː(r)] ?
What , Sir ?
什么 , 先生 ?

什么事，先生?

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[pʊt] [juː; jʊ] [diː] [hæt] [ɒn] [diː] [hed] , [sɜː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːs] .
Put you de hat on de head , Sir , if you pleace .
放 你 德 帽子 在 德 头 , 先生 , 如果 你 请 .

先生，如果您愿意，请把帽子戴在头上。

['ɔːroʊ] .
Oro .
奥罗 .

奥罗。

[tel] [ˌem 'iː] .
Tell me .
告诉 我 .

告诉我。

[sɜː(r)] , [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] .
Sir , what you want .
先生 , 什么 你 想 .

先生，您想要什么?

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[ai] [tel] - , [sɜː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [nɒt] [pʊt] [diː] [hæt] [ɒn] [diː] [hed] .
I tell nozink , Sir , if you not put de hat on de head .
我 告诉 - , 先生 , 如果 你 不是 放 德 帽子 在 德 头 .

我告诉诺辛克先生，如果您不把帽子戴在头上。

['ɔːroʊ] .
Oro .
奥罗 .

奥罗。

['veri] [wel] , [ðen] , [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] ?
Very well , then , what is it , Sir ?
非常 出色地 , 然后 , 什么 是 它 , 先生 ?

好的，那么，先生，究竟是什么事?

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[juː; jʊ] [nɒt] [nəʊ] [ɪn] [dɪs] [taʊn] [wʌn] ['mɪstə(r)] [ɔrɑːnti] ?
You not know in dis town one Mister Oronte ?
你 不是 知道 在 迪斯 镇 一 先生 奥龙特 ?

你不认识镇上有一位名叫奥龙特的先生吗?

['ɔːroʊ] .
Oro .
奥罗 .

奥罗。

[jes] , [ai] [nəʊ] [hɪm] .
Yes , I know him .
是的 , 我 知道 他 .

是的，我认识他。

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[ænd; ənd] [væt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][mæn][ɪz][hiː; hi] , [sɜː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːs] ?
And vat for one man is he , Sir , if you pleace ?
和 增值税 为了 一 男人 是 他 , 先生 , 如果 你 请 ?

先生，请问他一个人值多少钱?

['ɔːroʊ] .
Oro .
奥罗 .

奥罗。

[hiː; hi][ɪz][laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)][mæn] .
He is like any other man .
他 是 喜欢 任何 其他 男人 .

他和其他人一样。

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[ai][ɑːsk][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ɪf] [hiː; hi][wʌn][mæn][ɒv; əv] ['mʌni] [ɪz] ?
I ask you , Sir , if he one man of money is ?
我 问 你 , 先生 , 如果 他 一 男人 的 钱 是 ?

先生，请问他是不是个有钱人?

['ɔːroʊ] .
Oro .
奥罗 .

奥罗。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[bʌt; bət] ['veri] [muːtʃ] [rɪtʃ] , [sɜː(r)] ?
But very mooch rich , Sir ?
但 非常 蹭吃蹭喝 富有的 , 先生 ?

但先生，您是那种很会蹭吃蹭喝的人吗?

['ɔːroʊ] .
Oro .
奥罗 .

奥罗。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ˌem 'iː] [muːtʃ] ['pleʒə(r)] , [sɜː(r)] .
It does me mooch pleasure , Sir .
它 做 我 蹭吃蹭喝 乐趣 , 先生 .

这让我感到很开心，先生。

['ɔːroʊ] .
Oro .
奥罗 .

奥罗。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː] ?
But why should it ?
但 为什么 应该 它 ?

但为什么一定要这样做呢?

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [sɜː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['lɪtəl] [greɪt] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
It is , Sir , for one littel great reason for us .
它 是 , 先生 , 为了 一 小 伟大的 原因 为了 我们 .

先生，这对我们来说有一个小小的但意义重大的原因。

['ɔːroʊ] .
Oro .
奥罗 .

奥罗。

[bʌt; bət] [waɪ] ?
But why ?
但 为什么 ?

但为什么?

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [sɜː(r)] , [dæt][dɪs]['mɪstə(r)] . [ɔrɑːnti] [hɪz; ɪz] - [ɪn] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['mɪstə(r)] . - - .
It is , Sir , dat dis Mr . Oronte his tauchter in marriage to a certain Mr . Pourgnac gifes .
它 是 , 先生 , 数据 迪斯 先生 . 奥龙特 他的 - 在 婚姻 到 一个 肯定 先生 . - - .

先生，正是奥龙特先生与一位名叫普尔尼亚克先生的女子结婚。

['ɔːroʊ] .
Oro .
奥罗 .

奥罗。

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[ænd; ənd][dɪs]['mɪstə(r)] . - , [sɜː(r)] ,
And dis Mr . Pourgnac , Sir ,
和 迪斯 先生 . - , 先生 ,

还有普尔尼亚克先生，先生。

[ɪz][wʌn][mæn] [væt] [əʊz] [muːtʃ] [ɡəʊlt][tuː; tə][ten][ɔː(r)] - ['flemɪʃ] [mɑːrtʃənts] [væt] [kʌm] [hɪə(r)] .
is one man vat owes mooch golt to ten or twelf Flemish marchants vat come here .
是 一 男人 增值税 欠款 蹭吃蹭喝 戈尔特 到 十 或者 - 弗拉芒语 商队 增值税 来 这里 .

一个人欠了十个或十二个佛兰德商人一笔钱，他们要来这里。

['ɔːrəʊ] .
Oro .
奥罗 .

奥罗。

[tiː][hɪz; ɪz]['mɪstə(r)] . [diː] - [əʊz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [tuː; tə][ten][ɔː(r)] [twelv] ['mɜːrtʃənt] ?
T his Mr . de Pourceaugnac owes a great deal to ten or twelve merchants ?
T 他的 先生 . 德 - 欠款 一个 伟大的 交易 到 十 或者 十二 商人 ?

这位德·普尔索尼亚克先生欠了十几个商人很多钱?

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[jes] , [sɜː(r)] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][diː][lɑːst] [eɪt] [mʌnθs] [viː] [əb'teɪn][wʌn] ['lɪtəl] ['dʒʌdʒmənt] [ə'ɡenst] [hɪm] ,
Yes , Sir ; and for de last eight months ve hafe obtain one littel judgment against him ,
是的 , 先生 ; 和 为了 德 最后的 八 几个月 ve 哈夫 获得 一 小 判断 反对 他 ,

是的，先生；过去八个月里，我们只获得了一项针对他的微不足道的判决。

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt] [ɒf] [ɔːl][diː] - [tɪl] [dɪs] ['mærɪdʒ] [væt] ['mɪstə(r)] . [ɔrɑːnti] - [tuː; tə] [hɪz; ɪz] - .
and he put off all de credeetors till dis marriage vat Mr . Oronte gifes to his tauchter .
和 他 放 离开 全部 德 - 直到 迪斯 婚姻 增值税 先生 . 奥龙特 - 到 他的 - .

他推迟了所有证婚人，直到奥龙特先生将这桩婚事送给了他的老师。

['ɔːrəʊ] .
Oro .
奥罗 .

奥罗。

[həʊ] ! [həʊ] !
Ho ! ho !
何 ! 何 !

嚯！嚯！

[səʊ][hiː; hi][pʊts] [ɒf] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɹ'ɛdɪtəz] [tɪl] [ðen] ?
So he puts off paying his creditors till then ?
所以 他 放置 离开 付费 他的 债权人 直到 然后 ?

所以他要等到那时才偿还债权人?

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[jes] , [sɜː(r)] ; [ænd; ənd][vɪd] [ɡreɪt] - [viː][ɔːl] [weɪt][fɔː(r); fə(r)][dɪs] ['mærɪdʒ] .
Yes , Sir ; and vid great defotion ve all wait for dis marriage .
是的 , 先生 ; 和 视频 伟大的 - ve 全部 等待 为了 迪斯 婚姻 .

是的，先生；我们都满怀虔诚地期待着这场婚礼。

['ɔːroʊ] .
Oro .
奥罗 .

奥罗。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪz][nɒt][bæd] .
The idea is not bad .
这 主意 是 不是 坏的 .

这个想法不错。

([ə'laʊd])
(**Aloud**)
(大声)

（大声）

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [gʊd] [deɪ] .
I wish you good day .
我 希望 你 好的 天 .

祝你今天过得愉快。

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[ai][tæŋk][diː] ['dʒentlmən] [fɔː(r); fə(r)][diː]['feɪvə(r)] [greɪt] .
I tank de gentleman for de favour great .
我 坦克 德 绅士 为了 德 偏爱 伟大的 .

我非常感谢这位先生的帮助。

['ɔːroʊ] .
Oro .
奥罗 .

奥罗。

[jɔː(r); jə(r)] ['veri] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] .
Your very humble servant .
你的 非常 谦逊的 仆人 .

您最卑微的仆人。

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[ai][peɪ] , [sɜː(r)] , [mɔː(r)] [greɪt] [ə'blaɪdʒd] [dɒn] [ɔːl]['paɪ][diː] [guːt] [njuːz] [væt] [ðə; ði]['mɪstə(r)] - [ˌem 'iː] .
I pe , Sir , more great obliged don all py de goot news vat the Mister gife me .
我 pe , 先生 , 更多的 伟大的 有义务 大学教师全部 py 德 好 消息 增值税 这 先生 - 我 .

先生，我非常感谢先生给我的所有好消息。

([ə'ləʊn] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ɒf] [hɪz; ɪz] [bɪəd] ,
(**Alone , after having taken off his beard** ,
(独自的 , 后 拥有 已采取 离开 他的 胡须 ,

（独自一人，剃掉胡子后，

[ænd; ənd]['teɪkən] [ɒf] [ðə; ði] ['flemɪʃ] [dres] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][pʊt]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]) [θɪŋz] [doʊnt]
and taken off the Flemish dress which he has put over his) Things don't
和 已采取 离开 这 弗拉芒语 裙子 哪个 他 有 放 超过 他的) 事物 不
[gəʊ]['bædli] .
go badly .
去 糟糕 .

他脱下了套在身上的佛兰德斯长袍）事情并没有变得糟糕。

[ɔːl] [ɪz] ['ɡəʊɪŋ] [ɒn] ['swɪmɪŋli] .
All is going on swimmingly .
全部 是 去 在 游泳 .

一切进展顺利。

[ai] [mʌst; məst] [θrəʊ] [ɒf] [ðɪs] [dɪs'ɡaɪz] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .
I must throw off this disguise and think of something else .
我 必须 扔 离开 这 伪装 和 思考 的 某物 别的 .

我必须抛开伪装，想想别的办法。

[wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [sə'spɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['mærɪdʒ] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .
We will put so much suspicion between the father - in - law and his son - in - law that the intended marriage must come to nothing .
我们 将要 放 所以 很多 怀疑 之间 这 父亲 - 在 - 法律 和 他的 儿子 - 在 - 法律 那 这 故意的 婚姻 必须 来 到 没有什么 .

我们将在岳父和女婿之间制造极大的猜疑，使这桩婚事最终无法成行。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bəʊθ] ['iːkwəli] [fɪt] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [ðə; ði] [beɪts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [leɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,
They are both equally fit to swallow the baits that are laid for them ,
他们 是 两个都 同样地 合身 到 吞 这 饵料 那 是 铺设 为了 他们 ,

它们都同样适合吞下为它们准备的诱饵。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɪə(r)] [tʃaɪldz] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ɡreɪt] ['ʃɑːpə] [wen] [wiː; wi] [faɪnd] [sʌtʃ] ['iːzi] [ɡʌlz] .
and it is mere child's play for us great sharpers when we find such easy gulls .
和 它 是 仅仅 孩子的 玩 为了 我们 伟大的 磨刀器 什么时候 我们 寻找 这样的 简单的 海鸥 .

对于我们这些老练的骗子来说，找到这些容易上当的傻瓜简直就是小菜一碟。

[siːn] [ˌaɪ 'viː] . — — ['mɪstə(r)] .
SCENE IV . — — MR .
场景 第四 . — — 先生 .

第四幕——先生

[diː] - , - .
DE POURCEAUGNAC , SBRIGANI .
德语 - , - .

德·普尔索尼亚克，斯布里加尼。

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

(['θɪŋkɪŋ] [hɪm'self] [ə'ləʊn]) .
(thinking himself alone) .
(思维 他自己 独自的) .

（他独自一人想着）

- - , - - , ['siːnjɔː(r)] - .
Piglialo sù , piglialo sù , Signor Monsu .
- - , - - , 签名者 - .

Piglialo sù， Piglialo sù，蒙苏先生。

[wɒt] [ðə; ði] [djuːs] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [miːn] ?
What the deuce does it all mean ?
什么 这 二 做 它 全部 意思是 ?

这一切到底是什么意思?

(['siːɪŋ] -) [ɑː] !
(Seeing Sbrigani) Ah !
(看到 -) 啊 !

（看到斯布里加尼）啊！

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , [sɜː(r)] ?
What is the matter , Sir ?
什么 是 这 事情 , 先生 ?

先生，您有什么事吗?

[wɒt] [eɪlz][juː; jʊ] ?
what ails you ?
什么 疾病 你 ?

你怎么了?

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

['evriθɪŋ] [ai] [siː] [siːm] [ɪn'dʒekʃ(ə)n] .
Everything I see seems injection .
一切 我 看 似乎 注射 .

我看到的似乎都是注射类药物。

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[haʊ] [ɪz] [ðæt] ?
How is that ?
如何 是 那 ?

那怎么样?

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[juː; jʊ] [kænt] [θɪŋk] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [haʊs] [weə(r)] [juː; jʊ] [tʊk] [ˌem 'iː] .
You can't think what has happened to me in that house where you took me .
你 不能 思考 什么 有 发生 到 我 在 那 房子 在哪里 你 采取 我 .

你无法想象在我被你带去的那间房子里发生了什么事。

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[nəʊ] !
No !
不 !

不!

[wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
What has happened ?
什么 有 发生 ?

发生了什么事?

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[ai] [θɔːt] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wel] [fiːst] [ðeə(r)] .
I thought I should be well feasted there .
我 想法 我 应该 是 出色地 盛宴 那里 .

我以为在那里我会吃顿丰盛的大餐。

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[ai] [liːv] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['dʒɛntəlmənz] [hændz] .
I leave you in this gentleman's hands .
我 离开 你 在 这 绅士的 双手 .

我把你托付给这位先生了。

['dɑːktərz] [drest] [ɪn] [blæk] .
Doctors dressed in black .
医生 穿着 在 黑色的 .

身穿黑衣的医生。

[ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
In a chair .
在 一个 椅子 .

坐在椅子上。

[fiːl] [ðə; ði] [pʌls] .
Feel the pulse .
感觉 这 脉冲 .

感受脉搏。

[ɪn] [pruːf] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [seɪ] .
In proof of what I say .
在 证明 的 什么 我 说 .

为了证明我所说的话。

[hiː; hi][ɪz][mæd] .
He is mad .
他 是 疯狂的 .

他疯了。

[tuː] [bɪg] , [fæt] - [feɪst] ['feloʊz] , [wɪð] [lɑːdʒ] - [brɪmd] [hæts] .
Two big , fat - faced fellows , with large - brimmed hats .
二 大的 , 胖的 - 面对 伙伴们 , 和 大的 - 满溢 帽子 .

两个身材魁梧、脸庞圆润的家伙，戴着宽边帽。

['bwoʊn] - , ['bwoʊn] - .
Buon dì , buon dì .
布昂 - , 布昂 - .

Buon dì, buon dì.

[sɪks] [ˌpæntə'luːnz] .
Six pantaloons .
六 灯笼裤 .

六条裤子。

[tɑː] , ['rɑː] , [tɑː] , [tɔɪ] , [tɑː] , ['rɑː] , [tɑː] , [tɑː] , [tɔɪ] .
Ta , ra , ta , toi , ta , ra , ta , ta , toi .
ta , 拉 , ta , 托伊 , ta , 拉 , ta , ta , 托伊 .

塔，拉，塔，托伊，塔，拉，塔，塔，托伊。

- , - - .
Allegramente , Monsu Pourceaugnac .
- , - - .

Allegramente，Monsu Pourceaugnac。

[teɪk] , [sɜː(r)] ; [teɪk] , [teɪk] .
Take , Sir ; take , take .
拿 , 先生 ; 拿 , 拿 .

先生，请拿走；请拿走。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒent(ə)l] , ['dʒent(ə)l] , ['dʒent(ə)l] .
It is gentle , gentle , gentle .
它 是 温和的 , 温和的 , 温和的 .

它很温柔，很温柔，很温柔。

- - , ['siːnjɔː(r)] - ; - , - - .
Piglialo sù , Signor Monsu ; piglialo , piglialo sù .
- - , 签名者 - ; - , - - .

Piglialo sù，蒙苏先生； Piglialo, Piglialo sù.

[ai]['nevə(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['səːfit] [wɪð] [əb'səːdəti] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] .
I never was so surfeited with absurdities in all my life .
我 绝不 曾是 所以 过量 和 荒谬之处 在 全部 我的 生活 .

我这辈子从未如此厌倦过荒谬之事。

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] ?
What does it all mean ?
什么 做 它 全部 意思是 ?

这一切意味着什么？

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , [sɜː(r)] , [ðæt] [ðɪs] ['dʒentlmən] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌgɪŋ] , [ɪz][ə; eɪ]
It means , Sir , that this gentleman , with all his kissing and hugging , is a
它 方法 , 先生 , 那 这 绅士 , 和 全部 他的 接吻 和 拥抱 , 是 一个
[dɪ'siːtf(ə)l] ['rɑːskl] ,
deceitful rascal ,
欺骗性的 恶棍 ,

先生，这意味着这位先生，尽管亲吻拥抱，却是个狡猾的骗子。

[huː] [hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðæt] [haʊs] [tuː; tə] [pleɪ] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [trɪk] .
who has sent me to that house to play me some trick .
WHO 有 发送 我 到 那 房子 到 玩 我 一些 诡计 .

谁派我到那栋房子来捉弄我？

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] ?
Is it possible ?
是 它 可能的 ?

是否可以?

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] .
It is , indeed .
它 是 , 的确 .

确实如此。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][d'ɛvəlz][æt; ət][maɪ] [hiːlz] ,
They were a dozen devils at my heels ,
他们 是 一个 打 魔鬼 在 我的 高跟鞋 ,

他们就像十几个魔鬼一样紧追不舍。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['klʌtʃɪz] .
and I had all the difficulty in the world to escape out of their clutches .
和 我 有 全部 这 困难 在 这 世界 到 逃脱 出去 的 他们的 离合器 .

我费尽九牛二虎之力才从他们的魔爪中逃脱出来。

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[dʒʌst]['fænsi] [haʊ] [dɪ'siːtf(ə)l] ['piːpəlz] [lʊks] [ɑː(r); ə(r)] ;
Just fancy how deceitful people's looks are ;
只是 想要 如何 欺骗性的 人们的 看起来 是 ;

想想看，人的外表有多么具有欺骗性;

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['teɪkən][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [ə'fekʃənət] [frend] [juː; jʊ][hæv; həv] .
I should have taken him for the most affectionate friend you have .
我 应该 有 已采取 他 为了 这 最多 亲热 朋友 你 有 .

我应该把他当成你最亲密的朋友。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['wʌndə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] [haʊ] [ðeə(r)][kæn; kən][ɪg'zɪst] [sʌtʃ] ['rɑːskəl, 'ræ-][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
It is a wonder to me how there can exist such rascals in the world .
它 是 一个 想知道 到 我 如何 那里 能 存在 这样的 无赖 在 这 世界 .

我简直无法理解，世界上怎么会有这样的恶棍。

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ;
My imagination is full of it all ;
我的 想像力 是 满的 的 它 全部 ;

我的想象力充满了这一切;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [siː] ['evriweə(r)] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ɪn'dʒekʃnz] ['θretnɪŋ] [ˌem 'iː] .
and it seems to me that I see everywhere a dozen injections threatening me .
和 它 似乎 到 我 那 我 看 到处 一个 打 注射 威胁 我 .

我感觉到处都有十几针在威胁着我。

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [tuː] [bæd] !
This is really too bad !
这 是 真的 也 坏的 !

真是太糟糕了!

[haʊ] ['tretʃərəs] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] !
how treacherous and wicked people are !
如何 奸诈 和 邪恶 人们 是 !

人是多么奸诈邪恶啊!

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[preɪ] , [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . [ɔrɑːnti] [laɪvz; lɪvz] .
Pray , tell me where Mr . Oronte lives .
祈祷 , 告诉 我 在哪里 先生 . 奥龙特 生活 .

请问奥龙特先生住在哪里?

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)][æt; ət][wʌns] .
I should be glad to go there at once .
我 应该 是 高兴的 到 去 那里 在 一次 .

我应该很乐意立刻前往那里。

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɑː] !
ah !
啊 !

啊!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [ai] [siː] ;
you are of a loving disposition , I see ;
你 是 的 一个 爱 处置 , 我 看 ;

看得出来，你心地善良;

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [ɔrɑːnti] [hæz; həz][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] ?
and you have heard that Mr . Oronte has a daughter ?
和 你 有 听到 那 先生 . 奥龙特 有 一个 女儿 ?

你听说过奥龙特先生有个女儿吗?

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[jes] ; [ai][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] .
Yes ; I am come to marry her .
是的 ; 我 是 来 到 结婚 她 .

是的，我是来娶她的。

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[tuː; tə][mɑː] … [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] ?
To ma … to marry her ?
到 玛 … 到 结婚 她 ?

去娶她?

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[ɪn] ['wedlɒk] ?
In wedlock ?
在 婚姻 ?

已婚?

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ʌðəwaɪz] ?
How could it be otherwise ?
如何 可以 它 是 否则 ?

还能有别的结果吗?

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] .
it is another thing , and I beg your pardon .
它 是 其他 事物 , 和 我 求 你的 赦免 .

这是另一回事，请您见谅。

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [miːn] ?
What is it you mean ?
什么 是 它 你 意思是 ?

你是什么意思?

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[əʊ] , ['nʌθɪŋ] .
Oh , nothing .
哦 , 没有什么 .

哦，没什么。

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[bʌt; bət] , [preɪ] !
But , pray !
但 , 祈祷 !

但是，祈祷吧!

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

['nʌθɪŋ] , [ai] [tel] [juː; jʊ] .
Nothing , I tell you .
没有什么 , 我 告诉 你 .

没什么，我告诉你。

[ai] [spəʊk] ['rɑːðə(r)] ['heɪstɪli] .
I spoke rather hastily .
我 辐 相当 草草 .

我说话有些仓促。

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[ai][beg][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
I beg of you to tell me what it is .
我 求 的 你 到 告诉 我 什么 它 是 .

请你告诉我那是什么。

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] .
No ; it is not necessary .
不 ; 它 是 不是 必要的 .

不，没有必要。

['mɪstə(r)] . [pɔ:(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[preɪ] [du:; də] .
Pray do .
祈祷 做 .

祈祷吧。

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[nəʊ] ; [ai][beg][ju:; jʊ][tu:; tə][ɪk'skju:s][ˌem 'i:] .
No ; I beg you to excuse me .
不 ; 我 求 你 到 原谅 我 .

不，请您原谅。

['mɪstə(r)] . [pɔ:(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][nɒt][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [frendz] ?
are you not one of my friends ?
是 你 不是 一 的 我的 朋友们 ?

你不是我的朋友吗?

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[jes] , ['sɜ:t(ə)nli] ; ['nəʊbədi][mɔ:(r)][səʊ] .
Yes , certainly ; nobody more so .
是的 , 当然 ; 无人 更多的 所以 .

是的，当然；没有人比这更甚。

['mɪstə(r)] . [pɔ:(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[ðen] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə][haɪd] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'i:] .
Then you ought not to hide anything from me .
然后 你 应该 不是 到 隐藏 任何事物 从 我 .

那么你就不应该对我隐瞒任何事情。

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['neɪbərz] ['ɒnə(r)] [ɪz] [kən'sɜ:nd] .
It is a thing in which a neighbour's honour is concerned .
它 是 一个 事物 在 哪个 一个 邻居 荣誉 是 担心的 .

这事关邻居的名誉。

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[ðæt] [ai] [meɪ] [ə'blaɪdʒ][juː; jʊ][tuː; tə] [triːt] [ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] [frend] ,
That I may oblige you to treat me like a friend ,
那 我 可能 必须 你 到 对待 我 喜欢 一个 朋友 ,

为了让你们有义务像朋友一样对待我，

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][smɔːl] [rɪŋ] [ai][beg][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] .
here is a small ring I beg of you to keep for my sake .
这里 是 一个 小的 戒指 我 求 的 你 到 保持 为了 我的 清酒 .

这是我求你帮我保管的小戒指。

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[let] [ˌem 'iː][kən'sɪdə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪf] [ai][kæn; kən][ɪn] ['kɒnʃəns] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
Let me consider a little if I can in conscience do it .
让 我 考虑 一个 小的 如果 我 能 在 良心 做 它 .

让我考虑一下，我是否能问心无愧地去做这件事。

([gəʊz] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['dɪstəns] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [diː] - .)
(Goes away a small distance from Mr . de Pourceaugnac .)
(去 离开 一个 小的 距离 从 先生 . 德 - .)

（他走开了一段距离，远离了德·普尔索尼亚克先生。）

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [lʊks] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪntrəsts] ,
He is a man who looks after his own interests ,
他 是 一个 男人 WHO 看起来 后 他的 自己的 兴趣 ,

他是个只顾自身利益的人。

[huː] [traɪz] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [æz; əz] [ˌædvən'teɪdʒəsli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ;
who tries to provide for his daughter as advantageously as possible ;
WHO 尝试 到 提供 为了 他的 女儿 作为 有利地 作为 可能的 ;
[ænd; ənd][wʌn][ʃʊd; ʃəd]['ɪndʒə(r)]['nəʊbədi] .
and one should injure nobody .
和 一 应该 损伤 无人 .

他尽力为女儿提供最好的生活；而且不应该伤害任何人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['siːkrət] ;
It is true that these things are no secret ;
它 是 真的 那 这些 事物 是 不 秘密 ;

这些事情的确不是什么秘密；

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
but I shall be telling them to a man who knows nothing about it ,
但 我 将 是 讲述 他们 到 一个 男人 WHO 知道 没有什么 关于 它 ,

但我会把这些话告诉一个对此一无所知的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [tɔːk] ['skænd(ə)l][ɒv; əv] [wʌnz] ['neɪbə(r)] .
and it is forbidden to talk scandal of one's neighbour .
和 它 是 禁止 到 讲话 丑闻 的 一个人的 邻居 .

议论邻居的丑闻是禁止的。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [truː] .
All this is true .
全部 这 是 真的 .

以上所述属实。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [haʊ'evə(r)] , [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ɪm'pəʊz] [ə'pɒn] ,
On the other hand , however , here is a stranger they want to impose upon ,
在 这 其他 手 , 然而 , 这里 是 一个 陌生人 他们 想 到 强加 之上 ,

但另一方面，他们却想强加给一个陌生人。

[huː] ['kɒmz] [ɪn][ɔːl] [gʊd] [feɪθ] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ][gɜːl][hiː; hi] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ,
who comes in all good faith to marry a girl he knows nothing about ,
WHO 来 在 全部 好的 信仰 到 结婚 一个 女孩 他 知道 没有什么 关于 ,

他满怀诚意地来娶一个他一无所知的女孩，

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [siːn] .
and whom he has never seen .
和 谁 他 有 绝不 已见 .

他从未见过这个人。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɔːl] ['əupən'haːtidnis] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ai] [fiːl] [sʌm; səm] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] ,
A gentleman all openheartedness , for whom I feel some inclination ,
一个 绅士 全部 坦诚 , 为了 谁 我 感觉 一些 倾角 ,

一位心地善良、热情开朗的绅士，我对他有些好感。

[huː] [dʌz] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['rekənɪŋ] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [frend] , [pʊts] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ˌem 'iː] ,
who does me the honour of reckoning me his friend , puts his confidence in me ,
WHO 做 我 这 荣誉 的 清算 我 他的 朋友 , 放置 他的 信心 在 我 ,

谁若视我为朋友，谁若信任我，那真是对我莫大的荣幸。

[ænd; ənd] [gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [rɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] .
and gives me a ring to keep for his sake .
和 给予 我 一个 戒指 到 保持 为了 他的 清酒 .

他给了我一枚戒指，让我替他保管。

([tuː; tə]['mɪstə(r)] . [diː] -)
(To Mr . de Pourceaugnac)
(到 先生 . 德 -)

（致德·普尔索尼亚克先生）

[jes] , [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['wuːndɪŋ] [maɪ] ['kɒnʃəns] .
Yes , I think that I can tell you how things are without wounding my conscience :
是的 , 我 思考 那 我 能 告诉 你 如何 事物 是 没有 受伤 我的 良心 .

是的，我觉得我可以告诉你事情的真相，而不会让我的良心受到伤害。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['maɪldɪst] [wei] ['pɒsəb(ə)l] ,
But I must try to tell it all to you in the mildest way possible ,
但 我 必须 尝试 到 告诉 它 全部 到 你 在 这 最温和 方式 可能的 ,

但我必须尽量用最温和的方式把一切都告诉你。

[ænd; ənd][tuː; tə][speə(r)]['piːp(ə)l][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][kæn; kən] .
and to spare people as much as I can .
和 到 空闲的 人们 作为 很多 作为 我 能 .

尽我所能地帮助人们。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [gɜːl] [liːdz] [ə; eɪ][bæd][laɪf] ,
If I were to tell you that this girl leads a bad life ,
如果 我 是 到 告诉 你 那 这 女孩 线索 一个 坏的 生活 ,

如果我告诉你这个女孩过着糟糕的生活，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['gəʊɪŋ] [tuː] [fɑː(r)] .
it would be going too far .
它 会 是 去 也 远的 .

这太过分了。

[ai][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm]['maɪldə(r)] [tɜːm] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][maɪ'self] .
I must find some milder term to explain myself .
我 必须 寻找 一些 较温和 学期 到 解释 我 .

我得找个更委婉的说法来解释一下。

[ðə; ði] [wɜːd] [kɒ'ket] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [mɑːk] ;
The word coquette does not come up to the mark ;
这 单词 卖弄风情的人 做 不是 来 向上 到 这 标记 ;

“卖弄风情”这个词并不恰当；

[ðæt] [ɒv; əv] ['daʊnraɪt] [flɜːt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] ['prɪti] [wel] ,
that of downright flirt seems to me to answer the purpose pretty well ,
那 的 彻头彻尾 调情 似乎 到 我 到 回答 这 目的 漂亮的 出色地 ,

在我看来，那种直白的调情方式似乎很好地达到了目的。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['ɒnɪstli] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz] .
and I can make use of it to tell you honestly what she is .
和 我 能 制作 使用 的 它 到 告诉 你 诚实地 什么 她 是 .

我可以利用这一点，如实告诉你她是什么样的人。

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [ðen] ?
They want to make a fool of me then ?
他们 想 到 制作 一个 傻子 的 我 然后 ?

他们想愚弄我吗?

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi][səʊ][bæd][æz; əz]['piːp(ə)l] [θɪŋk] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
But it may not be so bad as people think ; and after all ,
但 它 可能 不是 是 所以 坏的 作为 人们 思考 ; 和 后 全部 ,

但情况或许没有人们想象的那么糟糕；毕竟，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][men] [huː] [set] [ðəm'selvz] [ə'bʌv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
there are men who set themselves above such things ,
那里 是 男人 WHO 放 他们自己 多于 这样的 事物 ,

有些人认为自己不屑于这些事。

[ænd; ənd] [huː] [duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)] ['ɒnə(r)] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] … .
and who do not think that their honour depends upon … .
和 WHO 做 不是 思考 那 他们的 荣誉 取决于 之上 … .

而那些不认为自己的荣誉取决于……的人

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] ; [ai][hæv; həv][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'dɔːn] [maɪ]['pɜːs(ə)n] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hed] - [dres] ,
I am your servant ; I have no wish to adorn my person with such a head - dress ,
我 是 你的 仆人 ; 我 有 不 希望 到 装饰 我的 人 和 这样的 一个 头 - 裙子 ,

我是您的仆人；我不愿佩戴这样的头饰。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] [friː] .
and the Pourceaugnacs are accustomed to walk with their heads free .
和 这 - 是 习惯 到 走 和 他们的 头部 自由的 .

普尔索尼亚克人习惯于昂首挺胸地行走。

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['fɑːðə(r)] .
Here is the father .
这里 是 这 父亲 .

这是孩子的父亲。

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[huː] ?
Who ?
WHO ?

WHO?

[ðɪs] [əʊld][mæn] ?
this old man ?
这 老的 男人 ?

这位老人?

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wɪð'drɔː] .
Allow me to withdraw .
允许 我 到 提取 .

请允许我退出。

[siːn] [viː] . — — [ɔrɑːnti] , ['mɪstə(r)] . [diː] - .
SCENE V . — — ORONTE , MR . DE POURCEAUGNAC .
场景 V . — — 奥龙特 , 先生 . 德语 - .

第五场——奥龙特先生德普尔索尼亚克。

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [sɜː(r)] ; [gʊd] ['mɔːnɪŋ] .
Good morning , Sir ; good morning .
好的 早晨 , 先生 ; 好的 早晨 .

早上好，先生；早上好。

['ɔːroʊ] .
Oro .
奥罗 .

奥罗。

[jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] , [sɜː(r)] ; [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] .
Your servant , Sir ; your servant .
你的 仆人 , 先生 ; 你的 仆人 .

您的仆人，先生；您的仆人。

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪstə(r)] . [ɔrɑːnti] ; [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [nɒt] ?
You are Mr . Oronte ; are you not ?
你 是 先生 . 奥龙特 ; 是 你 不是 ?

您就是奥龙特先生，对吗?

['ɔːroʊ] .
Oro .
奥罗 .

奥罗。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[ænd; ənd] [ai] , ['mɪstə(r)] . [diː] - .
And I , Mr . de Pourceaugnac .
和 我 , 先生 . 德 - .

还有我，德·普尔索尼亚克先生。

['ɔːroʊ] .
Oro .
奥罗 .

奥罗。

[ɑː] , [ɪn'diːd] !
Ah , indeed !
啊 , 的确 !

啊，确实如此！

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] , ['mɪstə(r)] . [ɔrɑːnti] , [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [lɪ'məʊʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [fuːlz] ?
Do you think , Mr . Oronte , that the people of Limoges are fools ?
做 你 思考 , 先生 . 奥龙特 , 那 这 人们 的 利摩日 是 傻瓜 ?

奥龙特先生，您认为利摩日人都是傻瓜吗?

['ɔːroʊ] .
Oro .
奥罗 .

奥罗。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['mɪstə(r)] . [diː] - , [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv]['pærɪs][ɑː(r); ə(r)] ['æsɪz] ?
Do you think , Mr . de Pourceaugnac , that the people of Paris are asses ?
做 你 思考 , 先生 . 德 - , 那 这 人们 的 巴黎 是 亚斯 ?

德·普尔索尼亚克先生，您认为巴黎人都是蠢驴吗?

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[duː; də][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] , ['mɪstə(r)] . [ɔrɑːnti] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ˌem 'iː][kæn; kən][biː; bi] ['daɪɪŋ]
Do you imagine , Mr . Oronte , that a man like me can be dying
做 你 想象 , 先生 . 奥龙特 , 那 一个 男人 喜欢 我 能 是 垂死
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][waɪf] ?
for a wife ?
为了 一个 妻子 ?

奥龙特先生，您能想象像我这样的人会为了一个妻子而死吗?

['ɔːroʊ] .
Oro .
奥罗 .

奥罗。

[duː; də][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] , ['mɪstə(r)] . [diː] - , [ðæt] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [laɪk] [maɪn] [kæn; kən]
Do you imagine , Mr . de Pourceaugnac , that a daughter like mine can
做 你 想象 , 先生 . 德 - , 那 一个 女儿 喜欢 矿 能
[biː; bi] ['daɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ?
be dying for a husband ?
是 垂死 为了 一个 丈夫 ?

德·普尔索尼亚克先生，您能想象像我女儿这样的人会为了一个丈夫而死吗?

[siːn] ['sɪksθ] . — — ['mɪstə(r)] .
SCENE VI . — — MR .
场景 六年级 . — — 先生 .

第六幕——先生

[diː] - , ['dʒuːljə] , [ɔrɑːnti] .
DE POURCEAUGNAC , JULIA , ORONTE .
德语 - , 朱莉娅 , 奥龙特 .

德普西奥尼亚克、朱莉娅、奥龙特。

[dʒu'laɪ] . [ai][hæv; həv][dʒʌst] [biːn] [təʊld] , ['fɑːðə(r)] , [ðæt] ['mɪstə(r)] . [diː] - [hæz; həz] [kʌm] .
Jul . I have just been told , father , that Mr . de Pourceaugnac has come .
七月 . 我 有 只是 到过 讲述 , 父亲 , 那 先生 . 德 - 有 来 .

七月。父亲，我刚刚得知德·普尔索尼亚克先生来了。

[ɑː] , [ðeə(r)][hiː; hi][ɪz] , [nəʊ] [daʊt] ; [maɪ] [hɑːt] [telz] [ˌem 'iː][səʊ] .
Ah , there he is , no doubt ; my heart tells me so .
啊 , 那里 他 是 , 不 怀疑 ; 我的 心 讲述 我 所以 .

啊，他肯定在那里；我的心告诉我就是这样。

[haʊ] ['hænsəm] [hiː; hi][ɪz] !
How handsome he is !
如何 英俊的 他 是 !

他真帅!

[haʊ] ['splendɪdli] [hiː; hi][həʊldz][hɪm'self] .
How splendidly he holds himself .
如何 精彩地 他 持有 他自己 .

他举止多么优雅！

[haʊ] [pliːzd] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] !
How pleased I am to have such a husband !
如何 高兴 我 是 到 有 这样的 一个 丈夫 !

能拥有这样一位丈夫，我真是太幸福了！

\- [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] [kɪs] [hɪm][ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] … .
11 Give me leave to kiss him and to show him … .
\- 给 我 离开 到 吻 他 和 到 展示 他 … .

11 允许我亲吻他，并向他展示……

['ɔːroʊ] .
Oro .
奥罗 .

奥罗。

['sɒftli] , ['dɔːtə(r)] , ['sɒftli] .
Softly , daughter , softly .
轻轻 , 女儿 , 轻轻 .

轻点，女儿，轻点。

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

([ə'saɪd]) .
(aside) .
(旁边) .

（旁白）

['heɪdeɪ] !
Heyday !
鼎盛时期 !

嘿！

[æt; ət] [wɒt] [ə; eɪ] [peɪs] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [teɪks] ['faɪə(r)] !
At what a pace she goes , and how she takes fire !
在 什么 一个 步伐 她 去 , 和 如何 她 需要 火 !

她跑得真快，而且承受火力真猛！

['ɔːroʊ] .
Oro .
奥罗 .

奥罗。

[ai][ʃʊd; ʃəd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . [diː] - , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['riːz(ə)n]
I should very much like to know , Mr . de Pourceaugnac , for what reason
我 应该 非常 很多 喜欢 到 知道 , 先生 . 德 - , 为了 什么 原因
[juː; jʊ] …
you …
你 …

我很想知道，德·普尔索尼亚克先生，您这样做的原因是什么……

[dʒu'laɪ] . ([ə'prəʊtʃɪz] ['mɪstə(r)] . [diː] - , [lʊks] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['læŋgwɪʃɪŋ] [lʊk] ,
Jul . (approaches Mr . de Pourceaugnac , looks at him with a languishing look ,
七月 . (方法 先生 . 德 - , 看起来 在 他 和 一个 萎靡不振 看 ,

朱尔（走向德·普尔索尼亚克先生，用一种忧郁的眼神看着他）

[ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][hænd]) .
and tries to take his hand) .
和 尝试 到 拿 他的 手) .

并试图抓住他的手)。

[haʊ] [pliːzd] [ai][ˌeɪ ˈem][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
How pleased I am to see you !
如何 高兴 我 是 到 看 你 !

见到你真高兴!

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][ai][ˌeɪ ˈem][tuː; tə] ...
And how impatient I am to ...
和 如何 不耐烦 我 是 到 ...

我多么迫不及待地想要......

[ˈɔːroʊ] .
Oro .
奥罗 .

奥罗。

[heɪ] ! [ˈdɔːtə(r)] , [gəʊ] [əˈweɪ] ; [wɪl] [juː; jʊ] ?
Hey ! daughter , go away ; will you ?
嘿 ! 女儿 , 去 离开 ; 将要 你 ?

喂! 女儿,走开,好吗?

[ˈmɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

([əˈsaɪd]) .
(aside) .
(旁边) .

(旁白)

[wɒt] [ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd] [ˈiːzi] [jʌŋ] [ˈdæmzl] !
What a free and easy young damsel !
什么 一个 自由的 和 简单的 年轻的 闺女 !

多么自由奔放的年轻姑娘啊!

[ˈɔːroʊ] .
Oro .
奥罗 .

奥罗。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈbəʊldnəs] [tuː; tə] ... .
I should like to know what made you have the boldness to ... .
我 应该 喜欢 到 知道 什么 制成 你 有 这 大胆 到 ... .

我很想知道是什么让你有如此胆量......

([ˈdʒuːljə] [kənˈtɪnjuːz] [æz; əz] [əˈbʌv] .)
(Julia continues as above .)
(朱莉娅 继续 作为 多于 .)

(朱莉娅的故事继续如上。)

[ˈmɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

([əˈsaɪd]) .
(aside) .
(旁边) .

(旁白)

[baɪ][dʒəʊv] !
By Jove !
经过 朱庇特 !

我的天哪!

['ɔːroʊ] .
Oro .
奥罗 .

奥罗。

([tuː; tə]['dʒuːljə]) .
(to Julia) .
(到 朱莉娅) .

(对朱莉娅说)

[ə'gen] !
Again !
再次 !

再次!

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

[dʒu'laɪ] . [meɪ] [ai][nɒt] [kɪs] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
Jul . May I not kiss the husband you have chosen for me ?
七月 . 可能 我 不是 吻 这 丈夫 你 有 选定 为了 我 ?

七月:我能亲吻你为我选择的丈夫吗?

['ɔːroʊ] .
Oro .
奥罗 .

奥罗。

[nəʊ] ; [gəʊ][ɪn] .
No ; go in .
不 ; 去 在 .

不，进去。

[dʒu'laɪ] . [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .
Jul . Allow me to look at him .
七月 . 允许 我 到 看 在 他 .

七月。请允许我看看他。

['ɔːroʊ] .
Oro .
奥罗 .

奥罗。

[gəʊ][ɪn] , [ai] [tel] [juː; jʊ] .
Go in , I tell you .
去 在 , 我 告诉 你 .

进去吧，我叫你进去。

[dʒu'laɪ] . [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [stɒp] [hɪə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
Jul . I should like to stop here , if you please .
七月 . 我 应该 喜欢 到 停止 这里 , 如果 你 请 .

七月。如果可以的话，我想就此打住。

['ɔːroʊ] .
Oro .
奥罗 .

奥罗。

[ai] [wɪl] [nɒt] ['sʌfə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
I will not suffer it .
我 将要 不是 遭受 它 .

我绝不会容忍这种事发生。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt][gəʊ][ɪn] [ɪ'miːdiətli] , [ai] ...
If you do not go in immediately , I ...
如果 你 做 不是 去 在 立即地 , 我 ...

如果你不立即进去，我……

[dʒu'laɪ] . ['veri] [wel] [ðen] , [ai] [wɪl] [gəʊ][ɪn] .
Jul . Very well then , I will go in .
七月 . 非常 出色地 然后 , 我 将要 去 在 .

七月。好的，那我进去。

['ɔːroʊ] .
Oro .
奥罗 .

奥罗。

[maɪ] ['dɔːtə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [gɜːl] [huː] [dʌz] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [θɪŋz] .
My daughter is a foolish girl who does not understand things .
我的 女儿 是 一个 愚蠢 女孩 WHO 做 不是 理解 事物 .

我女儿是个傻女孩，什么都不懂。

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

([ə'saɪd]) .
(aside) .
(旁边) .

（旁白）

[haʊ] ['teɪkən][ʃiː; ʃi][ɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] !
How taken she is with me !
如何 已采取 她 是 和 我 !

她多么迷恋我啊！

['ɔːroʊ] .
Oro .
奥罗 .

奥罗。

([tuː; tə]['dʒuːljə] , [huː] [hæz; həz] [stɒpt]) .
(to Julia , who has stopped) .
(到 朱莉娅 , WHO 有 停止) .

（对朱莉娅说，她已经停下来了）。

[juː; jʊ][woʊnt][gəʊ] .
You won't go .
你 惯于 去 .

你不会去。

[dʒu'laɪ] . [wen] [wɪl] [jɒn] ['mæri] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] ['dʒentlmən] ?
Jul . When will yon marry me to this gentleman ?
七月 . 什么时候 将要 远 结婚 我 到 这 绅士 ?

七月，你什么时候才能把我嫁给这位先生？

['ɔːroʊ] .
Oro .
奥罗 .

奥罗。

['nevə(r)] .
Never .
绝不 .

绝不。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
You are not intended for him .
你 是 不是 故意的 为了 他 .

你不适合他。

[dʒu'laɪ] . [ai] [wɪl] [hæv; həv][hɪm] , [ai] [wɪl] [hæv; həv][hɪm] ; [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [hɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Jul . I will have him , I will have him ; you promised him to me .
七月 . 我 将要 有 他 , 我 将要 有 他 ; 你 承诺 他 到 我 .

朱莉：我一定要得到他，我一定要得到他；你答应过要把他给我。

['ɔːroʊ] .
Oro .
奥罗 .

奥罗。

[ɪf] [ai] ['prɒmɪst] [hɪm][tuː; tə][juː; jʊ] , [ai] [teɪk] [maɪ] ['prɒmɪs] [bæk] [ə'gen] .
If I promised him to you , I take my promise back again .
如果 我 承诺 他 到 你 , 我 拿 我的 承诺 后退 再次 .

如果我答应过你，我现在收回我的承诺。

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

([ə'saɪd]) .
(aside) .
(旁边) .

（旁白）

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [feɪn] [iːt] [ˌem 'iː] .
She would fain eat me .
她 会 欣然 吃 我 .

她恨不得把我吃掉。

[dʒu'laɪ] . [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] , [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['mærid] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['evribɒdi] .
Jul . Do what you will , we will be married in spite of everybody .
七月 . 做 什么 你 将要 , 我们 将要 是 已婚 在 尽管如此 的 大家 .

七月。随你们便吧，不管怎样，我们终究会结婚。

['ɔːroʊ] .
Oro .
奥罗 .

奥罗。

[ai][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [fɔː'wɔːn] [juː; jʊ] .
I shall know how to prevent it , I forewarn you .
我 将 知道 如何 到 防止 它 , 我 警告 你 .

我知道如何阻止它，我事先警告你。

[wɒt] ['mædnəs] [hæz; həz]['teɪkən][həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ?
What madness has taken hold of her ?
什么 疯狂 有 已采取 抓住 的 她 ?

她究竟是疯了？

[siːn] [sevn] . — — [ɔrɑːnti] , ['mɪstə(r)] . [diː] - .
SCENE VII . — — ORONTE , MR . DE POURCEAUGNAC .
场景 七 . — — 奥龙特 , 先生 . 德语 - .

第七场——奥龙特先生德普尔索尼亚克。

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[ai] [seɪ] , ['aʊə(r)] [ɪn'tendɪd] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [doʊnt] [gɪv] [jɔː'self] [səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ;
I say , our intended father - in - law , don't give yourself so much trouble ;
我 说 , 我们的 故意的 父亲 - 在 - 法律 , 不 给 你自己 所以 很多 麻烦 ;

我说，我们未来的岳父，别给自己找这么多麻烦了；

[ai][hæv; həv][nəʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] ; [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [prɪ'tens] [woʊnt] [teɪk] [æt; ət][ɔːl] .
I have no intention of running away with your daughter ; and your pretence won't take at all .
我 有 不 意图 的 跑步 离开 和 你的 女儿 ; 和 你的 虚伪 惯于 拿 在 全部 .

我绝不会带走你的女儿；你的伪装也根本骗不了我。

['ɔːroʊ] .
Oro .
奥罗 .

奥罗。

[ænd; ənd] [jɔːz] [wɪl] [ɪn][nəʊ] [wei] [sək'siːd] .
And yours will in no way succeed .
和 你的 将要 在 不 方式 成功 .

你的计划绝不会成功。

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌliːə'nɑːdəʊ][diː] - [ɪz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ][pɪg][ɪn][ə; eɪ][pəʊk] ,
Did you think that Leonardo de Pourceaugnac is a man to buy a pig in a poke ,
做过 你 思考 那 莱昂纳多 德 - 是 一个 男人 到 买 一个 猪 在 一个 戳 ,

你认为莱昂纳多·德·普尔索尼亚克会是一个会盲买猪的人吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt][ðə; ði] [sens] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [gəʊz][ɒn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
and that he has not the sense to find out what goes on in the world ,
和 那 他 有 不是 这 感觉 到 寻找 出去 什么 去 在 在 这 世界 ,

他没有能力去了解世界上正在发生的事情。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ɪf] , [ɪn] ['mæriɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [ɪz] [seɪf] ?
and to see if , in marrying , his honour is safe ?
和 到 看 如果 , 在 结婚 , 他的 荣誉 是 安全的 ?

看看结婚后他的名誉是否能得到保障?

['ɔːroʊ] .
Oro .
奥罗 .

奥罗。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] ;
I do not know what you mean ;
我 做 不是 知道 什么 你 意思是 ;

我不明白你的意思；

[bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ] [teɪk] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hed] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['sɪksti] - [θriː] [j'iəz] [əʊld]
but did you take into your head that a man of sixty - three years old
但 做过 你 拿 进入 你的 头 那 一个 男人 的 六十 - 三 年 老的
[hæz; həz][səʊ]['lɪt(ə)l] ['kɒmən] [sens] ,
has so little common sense ,
有 所以 小的 常见的 感觉 ,

但你有没有想过，一个六十三岁的男人竟然如此缺乏常识？

[ænd; ənd][səʊ]['lɪt(ə)l][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,
and so little consideration for his daughter ,
和 所以 小的 考虑 为了 他的 女儿 ,

他对女儿却毫不在意。

[æz; əz][tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ,
as to marry her to a man who has you know what ,
作为 到 结婚 她 到 一个 男人 WHO 有 你 知道 什么 ,

至于把她嫁给一个有那种东西的男人，你知道的，

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [pʊt] [wɪð] [ə; eɪ]['dɒktə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kjʊəd] ?
and who was put with a doctor to be cured ?
和 WHO 曾是 放 和 一个 医生 到 是 治愈 ?

谁被安排去看医生接受治疗？

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [trɪk] [ðæt] [wɒz; wəz] ['præktɪst] [ə'pɒn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)]
This is a trick that was practised upon me , and there is nothing the matter
这 是 一个 诡计 那 曾是 已实践 之上 我 , 和 那里 是 没有什么 这 事情
[wɪð] [ˌem 'iː] .
with me .
和 我 .

这是别人对我使的伎俩，我本人并没有任何问题。

['ɔːroʊ] .
Oro .
奥罗 .

奥罗。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][təʊld][ˌjuː 'es][səʊ] [hɪm'self] .
The doctor told us so himself .
这 医生 讲述 我们 所以 他自己 .

医生亲口告诉我们的。

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][təʊld][ə; eɪ][laɪ] .
The doctor told a lie .
这 医生 讲述 一个 说谎 .

医生撒谎了。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [miːt] [hɪm] [sɒːd] [ɪn][hænd] .
I am a gentleman , and I will meet him sword in hand .
我 是 一个 绅士 , 和 我 将要 见面 他 剑 在 手 .

我是一位绅士，我将手持利剑与他决一死战。

['ɔːroʊ] .
Oro .
奥罗 .

奥罗。

[ai] [nəʊ] [wɒt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ,
I know what I ought to believe ,
我 知道 什么 我 应该 到 相信 ,

我知道我应该相信什么，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][nəʊ][mɔː(r)][ɪm'pəʊz][ə'pɒn][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)][ðæn; ðən][ə'baʊt][ðə; ði]
and you can no more impose upon me in this matter than about the
和 你 能 不 更多的 强加 之上 我 在 这 事情 比 关于 这
[dets] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][baʊnd][tuː; tə][peɪ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['mærɪdʒ] [deɪ] .
debts you are bound to pay on your marriage day .
债务 你 是 边界 到 支付 在 你的 婚姻 天 .

你在这件事上不能再像在你结婚当天必须偿还的债务上那样欺骗我。

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[wɒt] [dets] ?
What debts ?
什么 债务 ?

什么债务？

['ɔːroʊ] .
Oro .
奥罗 .

奥罗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə] [ə'fekt] ['ɪgnərəns] .
It is of no use to affect ignorance .
它 是 的 不 使用 到 影响 无知 .

装作无知毫无用处。

[ai][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['flemɪʃ] ['mɜːtʃənt] [huː] [wɪð] ['ʌðə(r)] [kɹ'ɛdɪtəz] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n]
I have seen the Flemish merchant who with other creditors obtained a decision
我 有 已见 这 弗拉芒语 商人 WHO 和 其他 债权人 获得 一个 决定
[ə'genst] [juː; jʊ] [eɪt] [mʌnθs] [ə'gəʊ] .
against you eight months ago .
反对 你 八 几个月 前 .

我见过那位八个月前与其他债权人一起获得对你不利判决的佛兰德商人。

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[wɒt] ['flemɪʃ] ['mɜːtʃənt] ?
What Flemish merchant ?
什么 弗拉芒语 商人 ?

哪位佛兰德商人？

[wɒt] [kɹ'ɛdɪtəz] ?
What creditors ?
什么 债权人 ?

哪些债权人？

[wɒt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [əb'teɪnd] [ə'genst] [ˌem 'iː] ?
What decision obtained against me ?
什么 决定 获得 反对 我 ?

对我作出了什么不利的判决?

['ɔːroʊ] .
Oro .
奥罗 .

奥罗。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['pɜːfɪktli] [wel] [wɒt] [ai] [miːn] .
You know perfectly well what I mean .
你 知道 完美 出色地 什么 我 意思是 .

你很清楚我的意思。

[siːn] [eɪtθ] . — — ['mɪstə(r)] .
SCENE VIII . — — MR .
场景 八 . — — 先生 .

第八幕——先生

['dɑːktər; draɪv] - , [ɔrɑːnti] , [luː'sɛt] .
DR POURCEAUGNAC , ORONTE , LUCETTE .
博士 - , 奥龙特 , 露西特 .

POURCEAUGNAC 博士，奥龙特，吕塞特。

[lʊk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

([prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['wʊmən][frɒm; frəm] [lɒŋgə'dɒk]) .
(pretending to be a woman from Languedoc) .
(假装 到 是 一个 女士 从 朗格多克) .

(假扮成朗格多克地区的女性)。

- [əʊ] , - [biː; bi] [jʊr] , - !
12 Oh , yèu be yur , be'e !
- 哦 , - 是 你的 , - !

12 哦，yèu be yur，be'e！

[æn; ən] - [aɪv] - [ðiː] [tuː; tə] - , - [ɔːl] [ðɪs] [jʊr] - - - [æn; ən] - ['bækwəd] .
an ' I've avoun thee to làs , àrter all this yur traèpsin ' vùrwurd an ' backward .
一个 - 我已经 - 你 到 - , - 全部 这 你的 - - - 一个 - 落后 .

我已经向你告白了，你的这一切都在向后走。

[kænz] [ðiː] [naʊ] , - ['rɑːskl] ; [kænz] [luːk] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][ˌɛfˌeɪ'iː] - [æz; əz] ?
Cans thee now , yèu rascal ; cans leuk me in the fae - as ?
罐头 你 现在 , - 恶棍 ; 罐头 白细胞 我 在 这 仙女 - 作为 ?

现在你能做到吗，你这无赖；你能把我困在仙境里吗?

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['wʊmən] ['wɒnts] ?
What is it this woman wants ?
什么 是 它 这 女士 想要 ?

这个女人到底想要什么?

[lʊk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[wɒt] [duː; də][ai] [wɒnt][əʊ] - [ðiː] , - - !
What do I want o ' thee , yèu villun !
什么 做 我 想 o - 你 , - - !

我究竟想要你什么，你这小恶魔！

[ðiːz] [mæk][waɪz] [niːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌem ˈiː] , [dɪsn] ?
Thee's mak wise neet to know me , disn ?
你的 制作 明智的 尼特族 到 知道 我 , 迪士尼 ?

你很聪明，需要了解我，对吧？

[æn; ən] - [ðiː] [dɪsn] [tɜːn] [rɪd] [ˈnʌðər] , - - [ðæt] [ðiː] [ɑːt] !
an ' thee disn turn rid nuther , èempodent oseburd that thee art !
一个 - 你 迪士尼 转动 摆脱 另一个 , - - 那 你 艺术 !

an' thee disn turn rid nuther, èempodent oseburd that thee art!

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[ðiː] [wɪtn] [tɜːn] [ˈkʌlə(r)] [vɜːr][tuː; tə] [luːk] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði][ˌɛfˌeɪˈiː] - [æz; əz] !
thee witn turn colour vur to leuk me in the fae - as !
你 维特恩 转动 颜色 弗 到 白细胞 我 在 这 仙女 - 作为 !

你见证了变色，为了在仙境中与我相遇！

([tuː; tə] [ɔrɑːnti]) [ai] - - , [ˈmeɪstər] ,
(To Oronte) I baent sàaf , Maister ,
(到 奥龙特) 我 - - , 大师 ,

（对奥龙特）我 baent sàaf，迈斯特，

- - [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] [zeɪ] - [iː] - [vɜːr][tuː; tə] [ˈmæri] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ðə; ði][ˈdɑːtə(r)][əʊ] - ?
nif'tis yèu that they do zay ' ee weeshth vur to marry wi ' the darter o ' ?
- - 那 他们 做 扎伊 - ee - 弗 到 结婚 wi - 这 飞镖 o - ?

你是否认为他们愿意与镖鱼结婚？

[bʌt; bət] - - [ai] - [tuː; tə] - , [ai][biː; bi][ðə; ði] - [əʊ] - [ən] ,
but ' owsomever I zwear to yèu , I be the weiv o ' un ,
但 - - 我 - 到 - , 我 是 这 - o - 联合国 ,

但是，我向你发誓，我就是你的妻子。

[æn; ən] - [ðæt] - [jʊr] [əˈgɒn] [wen] - [iː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈtrævəlɪn] - [druː] - , [hiː; hi] [meɪd] [aʊt] ,
an ' that zeben yur agone when ' ee was a travellin ' drue Pézenas , he made out ,
一个 - 那 - 你的 曾经 什么时候 - ee 曾是 一个 旅行 - 德鲁 - , 他 制成 出去 ,

当"ee"是一个旅行的德鲁·佩兹纳斯时，他说，"那是你的痛苦"，

[wiː; wi] - - [ˈɪz] [fɔːlsnəs] , [ðæt] - [iː] [noʊθ] [zəʊ][wʊl] - [aʊ] [vɜːr][ækt][vɜːr][tuː; tə] [kʌm] [ˈəʊvə(r)][maɪ] - [ɑːt] ,
we ' ' iz falseness , that ' ee knowth zo wul ' ow vur act vur to come over my ' art ,
我们 - - iz 虚假 , 那 - ee 诺斯 zo 伍尔 - 现在 弗 行为 弗 到 来 超过 我的 - 艺术 ,

我们'是虚假的，'他知道 zo wul 'ow vur 行为 vur 来接管我的'art，

[æn; ən] - [zəʊ][baɪ][wʌn] [wei] [ɔː(r)] [ˈtʌðə(r)] [vɜːr][tuː; tə][gɪt][ˌem ˈiː][vɜːr][tuː; tə] - - - [æn; ən][vɜːr] [tuː; tə] [ˈmæri] [ən] .
an ' zo by one way or tother vur to git me vur to gèe unmy ' an vur to marry un .
一个 - zo 经过 一 方式 或者 其他 弗 到 git 我 弗 到 - - - 一个 弗 到 结婚 联合国 .

an' zo 通过某种方式或另一种方式 vur 让我 vur 去 gèe unmy 'an vur 去嫁给 un。

[ɔːroʊ] .
Oro .
奥罗 .

奥罗。

[əʊ] ! [əʊ] !
Oh ! oh !
哦 ! 哦 !

哦！哦！

[lʊk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[ðə; ði] ['rɑːskl] ['lef][ˌem 'iː] [driː] [jər] - ,
The rascal lef me dree yur àrterwurds ,
这 恶棍 左 我 德莉 你的 - ,

这个流氓让我失去了你的 àrterwurds，

- - [ðæt] - [iːd] [ə'gɒt][sʌm; səm] ['bɪznəs] [vɜːr][tuː; tə][diː'juː][ɪn] - ['ɪz] [əʊn] ['kʌntri] ,
purtendin ' that ' eed agot some bizness vur to deu in ' iz own country ,
- - 那 - 种子 古特 一些 商业 弗 到 德乌 在 - iz 自己的 国家 ,

purtendin' that 'eed agot some business vur to deu in 'iz own country,

---

[æn; ən] - - [sɪnz][ai] - [ænt] - [nəʊ] [njuːz] [æt; ət][ɔːl][əʊ] - [ən] ;
an ' ivur sinz I ' ant ayeard no news at all o ' un ;
一个 - - 辛兹 我 - 蚂蚁 - 不 消息 在 全部 o - 联合国 ;

an' ivur sinz 我根本没有任何消息；

[bʌt; bət] [wen] [ai] - ['θɪŋkɪn] - ['nʌθɪn] - - [tɔːl] - [baʊt] - [iː] ,
but when I wadn thinkin ' nothin ' ' tall ' bout ' ee ,
但 什么时候 我 - 思考 - 什么也没有 - - 高的 - 回合 - ee ,

但当我没想你什么的时候，

[ai] [jɪrd] - [ɪm] [seɪ] [æz; əz] - [aʊ] - [iː] [wɒz; wəz] - - [jər] , ['ɪntuː] [ðɪs] [jər] [taʊn] ,
I yeard ' em say as ' ow ' ee was acomin ' yur , into this yur town ,
我 一年 - 呃 说 作为 - 现在 - ee 曾是 - - 你的 , 进入 这 你的 镇 ,

我渴望他们说'噢'ee即将来到你的小镇，

[vɜːr][tuː; tə][biː; bi] - -
vur to be amarried agee'an
弗 到 是 - -

vur 即将结婚

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə'nʌðə(r)] [jʌŋ] - ,
wi ' another young ummun ,
wi - 其他 年轻的 - ,

和另一个年轻的乌姆，

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][æn; ən] - ['mʌðə(r)] - [diː] - [tuː] [ən] - ['noʊɪn] - ['nʌθɪn] - - [aʊ]
that her father an ' mother ' d apromised teu un athout knowin ' nothin ' ' ow
那 她 父亲 一个 - 母亲 - d - teu 联合国 - 知道 - 什么也没有 - - 现在
[ðæt] - [iː] [wɒz; wəz] - [əvɔr] .
that ' ee was amarried avore .
那 - ee 曾是 - 可食 .

她的父母在完全不知道她已经结婚的情况下，向她许下了诺言。

[zəʊ][ai][stɑːrts] - , [æn; ən] - [ai][biː; bi] - [jər] [tuː; tə] [ðɪs] [jər] [pleɪs] [səʊ] - -
Zo I starts toràcly , an ' I be acome yur to this yur place so zeun's ivur
佐 我 开始 - , 一个 - 我 是 - 你的 到 这 你的 地方 所以 - -

Zo I 开始 toràcly，然后我来到你这里，所以 zeun's ivur

[ai] [pɔzəbəl] - , [vɜːr][tuː; tə] [staʊp] [ðɪs] [jʊr] ['wɪkɪd] - , [æn; ən] - [vɜːr][tuː; tə] [ʃəʊ] [ɒp] ,
I pausible keud , vur to staup this yur wicked marridge , an ' vur to show op ,
我 可暂停 - , 弗 到 斯塔普 这 你的 邪恶 - , 一个 - 弗 到 展示 操作 ,

我暂停一下，准备好你这邪恶的婚姻，准备展示一下，

[əvɔr] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] , [ðə; ði] ['veri] - [mæn] [ðæt] ['aɪvə][wɒz; wəz] .
avore all the wurld , the very wissest man that iver was .
可食 全部 这 世界 , 这 非常 - 男人 那 河 曾是 .

他是全世界最睿智的人。

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[wɒt] ['wʌndəf(ə)l] ['ɪmpjədəns] !
What wonderful impudence !
什么 精彩的 厚颜无耻 !

真是厚颜无耻！

[lʊk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

- !
Eempurence !
- !

清白！

- - - [əʊ] - - [vɜːr][tuː; tə][mæk] [spɔːt] [əʊ] - [ˌem 'iː] ,
Baent yèu ashèe'amd o ' yurzul vur to mak sport o ' me ,
- - - o - - 弗 到 制作 运动 o - 我 ,

Baent yèu ashèe'amd o' yurzul vur to mak sport o' me,

- [stɪd][əʊ] - [biːn] - - [daʊn] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - - ['fiːlɪnz] , [ðæt] [ðiː] ['wɪkɪd] - [ɑːt] - [vɜːr]
' stid o ' bein ' abroke down wi ' eenward feelins , that thee wicked ' art aurt vur
- stid o - 是 - - 向下 wi - - 感觉 , 那 你 邪恶 - 艺术 - 弗
[tuː; tə][dʒiː] [ðiː] ?
to gee thee ?
到 哎呀 你 ?

'stid o' bein' abroke down wi' eenward feelsins, that thee wicked 'art aurt vur to gee thee?

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ?
Do you mean to say that I am your husband ?
做 你 意思是 到 说 那 我 是 你的 丈夫 ?

你是说我是你丈夫吗？

[lʊk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

- !
Villun !
- !

维伦！

[dɪs][deə(r)][tuː; tə] [zeɪ] - [zəʊ] ?
dis dare to zay tidn zo ?
迪斯 敢 到 扎伊 - zo ?

dis dare to zay tidn zo?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðiːz] [nəʊ] [wʊl] - [nʌf] , [wɪs] [lʌk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ðæt] [tɪz] [ɔːl] [zəʊ] [truːz] [ðə; ði] - ;
thee's know wul ' nuf , wiss luck to me , that tis all zo treu's the Gauspel ;
你的 知道 伍尔 - 足够 , 维斯 运气 到 我 , 那 的 全部 zo 特鲁的 这 - ;

你明白，我很幸运，因为高斯佩尔就是真理;

[æn; ən] - [ai] [wiːʃ] [tuː; tə] [ˈhibən] - [zəʊ] ,
an ' I weesh to Heben twadn zo ,
一个 - 我 威什 到 赫本 - zo ,

我向 Heben twadn zo 呼喊，

[æn; ən] - [ðæt] - [ˈeɪləf][ˌem ˈiː][səʊ] - [æn; ən] - [səʊ][ˈkwaɪət][laɪk] [iːnz] [ai] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,
an ' that thee'ds alef me so èenocent an ' so quiet like eens I used to be ,
一个 - 那 - alef 我 所以 - 一个 - 所以 安静的 喜欢 青少年 我 用过的 到 是 ,

而你却让我如此纯真安静，就像我曾经是的青少年一样，

[əvɔr] [ðaɪ] [tʃɑːms] [æn; ən] - [ðaɪ] [ˈtrʌmpəri] , [bæd] [lʌk] , [meɪd] [ˌem ˈiː][vɜːr][tuː; tə] - [seɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] !
avore thy charms an ' thy trumpery , bad luck , made me vur to ' sake it all !
可食 你的 魅力 一个 - 你的 特朗普主义 , 坏的 运气 , 制成 我 弗 到 - 清酒 它 全部 !

贪恋你的魅力和你的诡计，厄运让我放弃一切!

[ai] - - [ˈeɪbɪn] - [daʊn] [vɜːr][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][pɔː(r)] [wiːʃ] [θɪŋ] [ðæt] [ai][biː; bi]
I nivur sheudn abin abrought down vur to be the pour weesh thing that I be
我 - - 阿宾 - 向下 弗 到 是 这 倒 威什 事物 那 我 是
[naʊ] — [vɜːr][tuː; tə] [ziː] [maɪ][mæn] ,
now — vur to zee my man ,
现在 — 弗 到 泽 我的 男人 ,

我从未想过要成为现在这样的卑微之人——去见我的男人，

[ˈkruːəl][laɪk] , [mæk][ə; eɪ] [ˈlæfɪn] - [spɔːt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [aɪv] [ə; eɪ] - [æd][vɔːrn] ,
cruel like , mak a laughin ' sport of all the love that I've a ' ad vorn ,
残忍的 喜欢 , 制作 一个 笑 - 运动 的 全部 这 爱 那 我已经 一个 - 广告 沃恩 ,

残酷至极，把我所有的爱都当成儿戏，就像广告里说的那样。

[æn; ən] - [ˈlef][ˌem ˈiː] - [wʌn] [biːt] [əʊ] - [ˈpɪti] , [vɜːr][ðə; ði][ˈmɔːt(ə)l] - [aɪv] ,
an ' lef me athout one beet o ' pity , vur the mortal pàin I've abeared ,
一个 - 左 我 - 一 甜菜 o - 遗憾 , 弗 这 凡人 - 我已经 长须 ,

他没有丝毫怜悯地离开我，因为我承受了人世间的痛苦。

- [baʊt] [ðə; ði] - [wei] - [iːv] - [ˌem ˈiː] .
' bout the shee'amful way ' eev asàrd me .
- 回合 这 - 方式 - eev - 我 .

关于我那令人愉悦的方式。

[ˈɔːroʊ] .
Oro .
奥罗 .

奥罗。

['riːəli] , [ai] [fiːl] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [wiːp] .
Really , I feel quite ready to weep .
真的 , 我 感觉 相当 准备好 到 哭泣 .

真的，我感觉自己快要哭了。

[gəʊ] !
Go !
去 !

去！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn] !
you are a wicked man !
你 是 一个 邪恶 男人 !

你真是个恶人！

[siːn] [ɪks] . — — ['mɪstə(r)] .
SCENE IX . — — MR .
场景 第九章 . — — 先生 .

第九幕——先生

[diː] - , - , [luː'sɛt] , [ɔrɑːnti] .
DE POURCEAUGNAC , NÉRINE , LUCETTE , ORONTE .
德语 - , - , 露西特 , 奥龙特 .

德普西奥尼亚克、内林、吕塞特、奥龙特。

[nɜːr] .
Ner .
ner .

神经。

([prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][frɒm; frəm] ['pɪkədi]) .
(pretending to be from Picardy) .
(假装 到 是 从 皮卡第) .

（假装自己来自皮卡第地区）。

- [əʊ] !
13 Oh !
- 哦 !

13 哦！

[ˌeɪ 'eɪ][kæn; kən][stænd] [naʊt] [mɔː(r)] ; - [reɪt]['wɪndɪd; waɪndɪd] !
Aa can stand nowt more ; aa'm rait winded !
Aa 能 站立 现在 更多的 ; - rait 喘息 !

我再也站不住了；我气喘吁吁！

[ɑː] ! [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [naʊt] , [ðaʊz] [meɪd] [ˌem 'iː] [rʌn] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [ðaʊlt] [nɒt] - [skeɪp] [ˌem 'iː] [naʊ] .
Ah ! good for nowt , thou's made me run well for it ; thou'lt not ' scape me now .
啊 ! 好的 为了 现在 , 你的 制成 我 跑步 出色地 为了 它 ; 你将 不是 - 逃脱 我 现在 .

啊！真是白费力气，你害我跑得飞快；现在你逃不出我的手掌心了。

- !
Joostice !
- !

Joostice！

- !
Joostice !
- !

Joostice！

[ˌeɪ ˈeɪ] [fəˈbɪd] [ðə; ði] [ˈwɛdɪn] .
Aa forbid the weddin .
Aa 禁止 这 婚礼 .

禁止这桩婚礼。

([tuː; tə] [ɔrɑːnti]) [hiːz] [maɪ][eɪn; ˈɑːjɪn][mæn] , [mɑːst] - [θər] , [ænd; ənd][æz; əz] [ʃd] [joʊst] [loʊɪk][tuː; tə]
(To Oronte) He's my ain man , Mast - ther , and as sh'd joost loik to
(到 奥龙特) 他是 我的 艾因 男人 , 桅杆 - 那里 , 和 作为 嘘 乔斯特 洛伊克 到
[ˈɑːveɪ][hɪm] - [ʌp] ,
ave him stroong up ,
大道 他 - 向上 ,

（对奥龙特说）他是我最亲近的人，老兄，我得想办法让他坚强起来。

[ðə; ði] [ˈpreʃəs] [hæŋ] - [dɒg][ðeə(r)] .
the precious hang - dog there .
这 宝贵的 悬挂 - 狗 那里 .

那只可怜的小垂头丧气的小狗。

[ˈmɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[əˈnʌðə(r)] !
Another !
其他 !

其他！

[ˈɔːroʊ] .
Oro .
奥罗 .

奥罗。

[wɒt] [ə; eɪ][ˈdev(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] !
What a devil of a man !
什么 一个 魔鬼 的 一个 男人 !

真是个恶魔！

[lʊk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

普尔索尼亚克先生(Monsieur De Pourceaugnac)

[æn; ən] - [wɒt] [biː; bi] - [ə; eɪ] - [tʌlɪn] - [əʊ] - , [waɪ] [jʊr] - - [æn; ən] - [jʊr] - - - ?
An ' what be yèu a - tullin ' o ' , wai yur vurbèedin ' an ' yur ' àngin ' ?
一个 - 什么 是 - 一个 - 图林 - o - , 哇 你的 - - 一个 - 你的 - - - ?

yèu a-tullin' o'、wai yur vurbèedin' 和 yur 'àngin' 是什么?

- [mænz] [jəʊ] - [ʊə(r)] - , [ɪz] [ʊə(r)] ?
Thiki man's yo - ur ùzban , is ur ?
- 男人的 哟 - 你的 - , 是 你的 ?

Thiki 男人的 you-ur ùzban，是吗?

[nɜːr] .
Ner .
ner .

神经。

[jʊr; jər] [reɪt] , ['mɪsɪz] , [æn; ən] - [joʊst] [hɪz; ɪz] - .
You're rait , Missis , an aa'm joost his woif .
你是 rait , 夫人 , 一个 - 乔斯特 他的 - .

你真是个疯子，小姐，我正要去陪他老婆。

[lʊk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[ðæts] [ə; eɪ] [laɪ] [ðen] ; - [tɪz] [ˌem 'iː] [ðæts] [ðə; ði] [reɪl] - [əʊ] - [ən] ;
That's a lie then ; ' tis me that's the rail weiv o ' un ;
那就是 一个 说谎 然后 ; - 的 我 那就是 这 轨 - o - 联合国 ;

那你就撒谎了；是我才是那个铁路工人；

[æn; ən] [iːf] - [iː] [ɔːt] [vɜːr] [tuː; tə] [biː; bi] - ,
an eef ' ee ought vur to be a'ànged ,
一个 埃夫 - ee 应该 弗 到 是 - ,

an eef 'ee ought vur to be a'ànged,

[waɪ] - [tɪz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɔːt] [vɜːr] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ] [ˌaɪ 'tiː] - .
why ' tis me that ought vur to ' ave it adeud .
为什么 - 的 我 那 应该 弗 到 - 大道 它 - .

为什么应该是我把它准备好?

[nɜːr] .
Ner .
ner .

神经。

[ˌem 'iː] ; [ˌeɪ 'eɪ] [kæn; kən] [mæk] [naʊt] [əʊ] - [ðæt] [sɔrt] [əʊ] - [tɔːk] .
Me ; aa can mak nowt o ' that soort o ' talk .
我 ; aa 能 制作 现在 o - 那 某种 o - 讲话 .

我；我根本做不到那种谈话。

[lʊk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[ai][du:; də][tʊl] - [i:] - [aʊ] [ðæt] [ai][bi:; bi] - [ɪz] - .
I do tul ' ee ' ow that I be ' is weiv .
我 做 tul - ee - 现在 那 我 是 - 是 - .

我确实知道我现在是"是 weiv"。

[nɜ:r] .
Ner .
ner .

神经。

[hɪz; ɪz] - ?
His woif ?
他的 - ?

他的妻子?

[lʊk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

['i:z] [faɪ] !
Ees fie !
伊斯 菲 !

Ees fie!

[nɜ:r] .
Ner .
ner .

神经。

[ˌeɪ 'eɪ] [tel] [ji:; ji][wʌns][mɔ:(r)] , [ðæt] [ɪts] [ˌem 'i:][æts] [joʊst] [ðæt] .
Aa tell ye once more , that it's me at's joost that .
Aa 告诉 是的 一次 更多的 , 那 它是 我 的 乔斯特 那 .

我再跟你们说一遍，那就是我。

[lʊk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[æn; ən] - [ai] [vaʊz] [æn; ən] - [di'klɛə] [æz; əz] - [aʊ] [3] [ˌem 'i:] , [maɪ] [əʊn] [zʊl] .
An ' I vows an ' declares as ' ow tez me , my own zul .
一个 - 我 誓言 一个 - 声明 作为 - 现在 特兹 我 , 我的 自己的 祖尔 .

我发誓并宣布"ow tez me，我自己的zul"。

[nɜ:r] . -
Ner . '
ner . -

神经质。'

[twɜ:(r)] - [jɪr] [ə'gɒn] - [æt; ət][hi:; hi][wed][ˌem 'i:] .
Twere fowr yeer agone ' at he wed me .
是 - 年份 曾经 - 在 他 结婚 我 .

他和我结婚的时候就已经很痛苦了。

[lʊk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[æn; ən] - [ˌem 'i:] , [3] - [jʊr] [sɪnz] - [i:] [tu:k] [ˌem 'i:][vɜ:r] - ['ɪz] - .
An ' me , tez zeben yur sinz ' e teuk me vur ' iz weiv .
一个 - 我 , 特兹 - 你的 辛兹 - e teuk 我 弗 - iz - .

我，tez zeben yur sinz 'e teuk me vur 'iz weiv。

[nɜːr] .
Ner .
ner .

神经。

[ˌeɪ ˈeɪ] [kæn; kən] [pruːv] [aːl] - [æt; ət] [ˌeɪ ˈeɪ] [seɪ] .
Aa **can** **proove** **aal** **'** **at** **aa** **say** .
Aa 能 证明 阿尔 - 在 aa 说 .

Aa 可以证明 aal 'at aa 说。

[lʊk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[ɔːl] [maɪ] [noʊθ] [ʌt] .
All **my** **naibours** **knowth** **ut** .
全部 我的 邻居 诺斯 ut .

我的所有邻居都知道。

[nɜːr] .
Ner .
ner .

神经。

[ˌaʊˈwɑːr] [taʊn] [kæn; kən] [wel] [ˈwɪtnəs] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .
Owr **town** **can** **well** **witness** **to** **it** .
owr 镇 能 出色地 证人 到 它 .

我们的小镇可以为此作证。

[lʊk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[ɔːl] - [ziːd] [ˌjuː ˈes] - .
All **Pézénas** **zeed** **us** **amarried** .
全部 - 泽德 我们 - .

所有 Pézénas 都让我们结婚了。

[nɜːr] .
Ner .
ner .

神经。

[ɔːl] [sɪn] [ˈkwɪntn] [hɛlpt] [æt; ət] [ˌaʊˈwɑːr] [ˈwɛdɪn] - .
All **Sin** **Quintin** **helpt** **at** **owr** **weddin** **'** .
全部 罪 昆廷 帮助 在 owr 婚礼 - .

Sin Quintin 在我们的婚礼上提供了帮助。

[lʊk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[θɜːr] [kænt] [biː; bi] [nɔːrt] [mɔː(r)] - .
Thur **cant** **be** **nort** **more** **saafur** .
周四 不能 是 北 更多的 - .

Thur 不能再更 saafur 了。

[nɜːr] .
Ner .
ner .

神经。

[naʊt] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)]['sɑːrtɪn] .
Nowt can be more sartin .
现在 能 是 更多的 萨廷 .

没有比这更沙丁鱼了。

[lʊk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

([tuː; tə]['mɪstə(r)] . [diː] -) .
(to Mr . de Pourceaugnac) .
(到 先生 . 德 -) .

(致德·普尔索尼亚克先生)

[dɪs] [ðiː] [deə(r)][tuː; tə] [zeɪ] - [dʒɪn] [ʌt] , - - ?
Dis thee dare to zay òrt gin ut , yèu villun ?
迪斯 你 敢 到 扎伊 - 杜松子酒 ut , - - ?

你敢说你吗?

[nɜːr] .
Ner .
ner .

神经。

([tuː; tə]['mɪstə(r)] . [diː] -) .
(to Mr . de Pourceaugnac) .
(到 先生 . 德 -) .

(致德·普尔索尼亚克先生)

[kænst] [ðaʊ] [dɪ'naɪ][ˌem 'iː] , ['wɪkɪd] [mæn] ?
Canst thou deny me , wicked man ?
罐 你 否定 我 , 邪恶 男人 ?

你这恶人，竟敢拒绝我吗?

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[wʌn][ɪz][æz; əz] [truː] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
One is as true as the other .
一 是 作为 真的 作为 这 其他 .

两者同样属实。

[lʊk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[wɒt] - !
What èemperence !
什么 - !

多么节制!

[wɒt] , - [rəʊg] ,
What , yèu rogue ,
什么 , - 流氓 ,

什么，你这流氓?

- [doʊnt][maɪnd][pɔː(r); pʊə(r)] [liːdəl] ['fræŋki] [æn; ən] - [pɔː(r); pʊə(r)] [liːdəl] ['dʒɪni] — [ðeɪ] [ðæt] [biː; bi]
yèu don't mind poor leedle Franky an ' poor leedle Jinny — they that be
- 不 头脑 贫穷的 利德尔 弗兰基 一个 - 贫穷的 利德尔 金妮 — 他们 那 是
[ðə; ði] - [əʊ] - ['aʊə(r)] - ?
the outcomin's o ' our marridge ?
这 - o - 我们的 - ?

你不介意可怜的弗兰克和可怜的金妮——他们是我们婚姻的产物吗?

[nɜːr] .
Ner .
ner .

神经。

[joʊst] [lʊk] , [ðeəz; ðəz] [tʃiːk] !
Joost look , there's cheek !
乔斯特 看 , 有 脸颊 !

乔斯特，你看，你脸皮厚!

[wɒt] !
What !
什么 !

什么!

[ðaʊz] [fə'gɒt] [jɒn] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃiːl] , [ˌaʊ'wɑːr]['lɪt(ə)l] ['mæɡi] ,
thou's forgot yon poor cheel , owr little Maggy ,
你的 忘了 远 贫穷的 奇尔 , owr 小的 玛吉 ,

你忘了那个可怜的孩子，我们的小玛吉，

- [æt; ət] [ðaʊz] ['lef][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pledʒ] [əʊ] - [ðaɪ] [feɪθ] ?
' at thou's lef me for a pledge o ' thy faith ?
- 在 你的 左 我 为了 一个 保证 o - 你的 信仰 ?

你竟抛弃我，只为求得你的忠诚?

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[wɒt] ['ɪmpjədənt][dʒeid] !
What impudent jades !
什么 厚颜无耻 玉石 !

真是些厚颜无耻的家伙!

[lʊk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[jʊr] ['fræŋki] !
Yur Franky !
你的 弗兰基 !

你的弗兰基!

[jʊr] ['dʒɪni] , [kʌm] [bəuθ][əʊ] - [iː] , [kʌm] [bəuθ][əʊ] - [iː] ,
Yur Jinny , come both o ' ee , come both o ' ee ,
你的 金妮 , 来 两个都 o - ee , 来 两个都 o - ee ,

你的金妮，都来吧，都来吧，

[kʌm] [æn; ən] - [mæk] [jʊr] [bæd] ['rɑːskl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] [əʊn] [tuː; tə] - [aʊ] - - [ɔːl] [əʊ] - [ˌjuː 'es] .
come an ' mak yur bad rascal of a father own to ' ow ee've asàrd all o ' us .
来 一个 - 制作 你的 坏的 恶棍 的 一个 父亲 自己的 到 - 现在 - - 全部 o - 我们 .

来吧，让你的坏爸爸为我们所有人付出代价。

[nɜːr] .
Ner .
ner .

神经。

[kuːm] ['hɪðə(r)] , ['mægi] , [ˌɛmˌeɪ'eɪ] [tʃiːl] , [kuːm] ['hɪərə] [kwɪk] ,
Coom hither , Maggy , maa cheel , coom heere quick ,
库姆 这里 , 玛吉 , 妈妈 奇尔 , 库姆 这里 快的 ,

快来吧，玛吉，maa cheel，快来吧，

[æn; ən] - [ʃeɪm] [jɔː(r); jə(r)] - [ɒv; əv] ['ti 'eɪtʃ] - ['ɪmpjədəns] - [æt; ət] [hiːz] ['gɒtn] .
an ' shame your fayther of th ' impudence ' at he's gotten .
一个 - 耻辱 你的 - 的 th - 厚颜无耻 - 在 他是 获得 .

让你父亲为他的厚颜无耻感到羞耻。

[siːn] [eks] . — — ['mɪstə(r)] .
SCENE X . — — MR .
场景 X . — — 先生 .

场景 X.——先生

[diː] - , [ɔrɑːnti] , [luː'sɛt] , - , ['sevrəl] ['tʃɪldrən] .
DE POURCEAUGNAC , ORONTE , LUCETTE , NÉRINE , SEVERAL CHILDREN .
德语 - , 奥龙特 , 露西特 , - , 一些 孩子们 .

德普西奥尼亚克、奥龙特、吕塞特、内琳和几个孩子。

[kaɪ] .
Chi .
奇 .

芝加哥。

- !
Fayther !
- !

父亲！

- !
fayther !
- !

父亲！

- !
fayther !
- !

父亲！

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[djuːs] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bræt] !
Deuce take the little brats !
德乌斯 拿 这 小的 小鬼们 !

德乌斯带走那几个小鬼！

[lʊk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[wɒt] - , - , - [ðiː] [fɪt] [tuː; tə] [dræp] , [vɜːr] [tuː; tə] [tɑːk] [tuː; tə] [jʊr] - [ˈɑːrtər] [ˌdʒeɪˈaɪˈɛs] - ,
What yèu , villun , artn thee fit to drap , vur to tak to yur chillurn arter jis farshin ,
什么 - , - , - 你 合身 到 垂帘 , 弗 到 tak 到 你的 - 动脉 jis - ,

你，villun，你适合披什么，vur to tak to yur chillurn arter jis farshin，

[æn; ən] - [tuː; tə] [kiːp] [ðiː] [aɪz] - , - - [ðiː] [mɪdz] [ʃəʊ] [lɪɡ] [ə; eɪ] [ˈfɑːðə(r)] [tuː] - [ɪm] ?
an ' to keep thee eyes vàs , ' feerd thee mids show lig a father teu ' em ?
一个 - 到 保持 你 眼睛 - , - - 你 中段 展示 连接 一个 父亲 teu - 呃 ?

并且要保持你的眼睛，'feerd thee mids show lig a father teu 'em?

[ðiː] - [ɡɪt] [əˈweɪ] [ˌem ˈiː] , - - - !
Thee shetn git away vrom me , yèu scàulus oseburd !
汝 - git 离开 vrom 我 , - - - !

你给我滚开，你这个小家伙！

[aɪl] [ˈvɑːli] [ðiː] [ˈaɪvəri] [pleɪs] , [ænd; ənd] [kraɪ] [ɒp] [ðiː] [ˈwɪkɪdnəs] - [dʒɪn] [aɪv] - [ðiː] [aʊt] ,
I'll volly thee ivery place , and cry op thee wickedness ' gin I've asàrd thee out ,
患病的 俯冲 你 白葡萄酒 地方 , 和 哭 操作 你 邪恶 - 杜松子酒 我已经 - 你 出去 ,

我将把你射杀在每一个地方，如果我把你赶出去，我将谴责你的邪恶。

[æn; ən] - - [dʒɪn] [aɪv] [ɑmeɪd] [ðiː] - .
an ' ' gin I've amade thee zwing .
一个 - - 杜松子酒 我已经 阿玛德 你 - .

我已经让你飞翔了。

[ˈrɑːskl] , [ai] - [laɪk] [vɜːr] [tuː; tə] [mæk] [ðiː] - - , [æn; ən] - [ðæt] [ai] - .
Rascal , I sheud like vur to mak thee zwing vor't , an ' that I sheud .
拉斯卡尔 , 我 - 喜欢 弗 到 制作 你 - - , 一个 - 那 我 - .

流氓，我想让你 zwing vor't，我这样说。

[nɜːr] .
Ner .
ner .

神经。

[wɪlt] [nɒt] - [tuː; tə] [speɪk] [jɒn] [wɜːdz] ,
Wilt not bloosh to spaik yon words ,
枯萎 不是 - 到 斯帕克 远 字 ,

Wilt not blosh to spaik yon words,

[æn; ən] - [tuː; tə] [tɑːk] [nəʊ] [θɑːt] - [ˈkɪsɪn] - [əʊ] - [jɒn] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃiːl] ?
an ' to tak no thowt o'th kissin ' o ' yon poor cheel ?
一个 - 到 tak 不 索特 - 接吻 - o - 远 贫穷的 奇尔 ?

难道不想亲吻一下那个可怜的小家伙吗?

[ðaʊlt] [nɒt] [ɡet] [klɪə(r)] [əʊ] - [mɑː] [klɔːz] ; [ˌeɪ ˈeɪ] [kæn; kən] [tel] [ðiː] !
Thou'lt not get clear o ' ma claws ; aa can tell thee !
你将 不是 得到 清除 o - 玛 爪子 ; aa 能 告诉 你 !

你休想逃脱我的魔爪；我可以告诉你！

[æn; ən] - [əʊ] - [ðaɪ] [ˈʃoʊɪn] - [ðaɪ] [tiːθ] , - [mæk] [ðiː] [nəʊ] - [æt; ət] - [ðaɪ] - ,
an spoit o ' thy showin ' thy teeth , aa'l mak thee know ' at aa'm thy woif ,
一个 - o - 你的 显示 - 你的 牙齿 , - 制作 你 知道 - 在 - 你的 - ,

别再露出你的牙齿了，aa'l 让你知道我是你的妻子，

[æn; ən] - - [mæk] [ðiː] [hæŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
an ' aa'l mak thee hang for it .
一个 - - 制作 你 悬挂 为了 它 .

并让你为此付出代价。

[kaɪ] .
Chi .
奇 .

芝加哥。

- !
Fayther !
- !

父亲！

- !
fayther !
- !

父亲！

- !
fayther !
- !

父亲！

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[help] !
Help !
帮助 !

帮助！

[help] !
help !
帮助 !

帮助！

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai] [rʌn] ?
Where shall I run ?
在哪里 将 我 跑步 ?

我该逃往何处？

['ɔːroʊ] .
Oro .
奥罗 .

奥罗。

[gəʊ] ; [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [raɪt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] ['pʌnɪʃt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['rɪtʃli] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə]
Go ; you will do right to have him punished , and he richly deserves to
去 ; 你 将要 做 正确的 到 有 他 受到惩罚 , 和 他 丰富 值得 到
[biː; bi] [hæŋd] .
be hanged .
是 绞刑 .

去吧；你惩罚他是对的，他罪有应得，应该被绞死。

[siːn] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . — — - ([ə'ləʊn]) .
SCENE XI . — — SBRIGANI (alone) .
场景 十一 . — — - (独自的) .

第十一场——斯布里加尼（独自）。

['evriθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [wɪʃ] , [ænd; ənd][ɪz] [sək'siːdɪŋ] ['ædmərəbli] .
Everything has been done according to my wish , and is succeeding admirably .
一切 有 到过 完毕 根据 到 我的 希望 , 和 是 成功 令人钦佩地 .

一切都按照我的意愿进行，而且非常成功。

[wiː; wi] [wɪl] [səʊ] ['wɪəri] [aʊt] ['aʊə(r)] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['əʊnli][biː; bi] [tuː] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] .
We will so weary out our provincial that he will only be too thankful to leave the place .
我们 将要 所以 厌倦 出去 我们的 省级 那 他 将要 仅有的 是 也 感恩 到 离开 这 地方 .

我们将把我们的省长累得筋疲力尽，让他巴不得赶紧离开那里。

[siːn] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . — — ['mɪstə(r)] .
SCENE XII . — — MR .
场景 十二 . — — 先生 .

第十二幕——先生

[diː] - , - .
DE POURCEAUGNAC , SBRIGANI .
德语 - , - .

德·普尔索尼亚克，斯布里加尼。

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ai][ˌeɪ 'em] ['məːdə] !
I am murdered !
我 是 被谋杀 !

我被谋杀了!

[wɒt] [vek'seɪʃ(ə)n] !
What vexation !
什么 烦恼 !

真是令人恼火!

[wɒt] [ə; eɪ][kɜːst; 'kɜːsɪd] [taʊn] !
What a cursed town !
什么 一个 被诅咒的 镇 !

真是个被诅咒的小镇!

[ə'sæsineit] ['evriweə(r)] !
Assassinated everywhere !
被暗杀 到处 !

到处都是暗杀!

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] ?
What is it , Sir ?
什么 是 它 , 先生 ?

先生，什么事?

[hæz; həz] ['eniθɪŋ] [njuː] ['hæpənd] ?
Has anything new happened ?
有 任何事物 新的 发生 ?

有什么新情况发生吗?

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[jes] ; [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] ['dɑːktərz] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
Yes ; it rains doctors and women in this country .
是的 ; 它 雨 医生 和 女性 在 这 国家 .

是的，这个国家到处都是医生和女性。

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[haʊ] [ɪz] [ðæt] ?
How is that ?
如何 是 那 ?

那怎么样?

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[tuː] ['dʒæbərɪŋ] [dʒeid][hæv; həv][dʒʌst] [biːn] [ə'kjuːzɪŋ] [ˌem 'iː][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['mærid] [tuː; tə][bəuθ][ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
Two jabbering jades have just been accusing me of being married to both of them ,
二 喋喋不休 玉石 有 只是 到过 指控 我 的 存在 已婚 到 两个都 的 他们 ,

两个喋喋不休的女人竟然指责我跟她们俩都结了婚。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['θret(ə)nd] [ˌem 'iː] [wɪð] ['dʒʌstɪs] .
and have threatened me with justice .
和 有 威胁 我 和 正义 .

他们威胁要对我采取法律行动。

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bæd] ['bɪznəs] ,
This is a bad business ,
这 是 一个 坏的 商业 ,

这是一笔糟糕的生意。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ['dʒʌstɪs][ɪz] ['terəbli] ['rɪgərəs] [ə'genst] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [kraɪm] .
for in this country justice is terribly rigorous against that sort of crime .
为了 在 这 国家 正义 是 可怕 严格的 反对 那 种类 的 犯罪 .

因为在这个国家，司法对这类犯罪的惩罚极其严厉。

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[jes] ; [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [saɪ'teɪʃ(ə)n] , [dɪ'kriː] , [ænd; ənd] ['vɜːdɪkt]
Yes ; but even if there should be information , citation , decree , and verdict
是的 ; 但 甚至 如果 那里 应该 是 信息 , 引用 , 法令 , 和 判决
[əb'teɪnd] [baɪ] [sə'praɪz] ,
obtained by surprise ,
获得 经过 惊喜 ,

是的；但即便有出人意料的信息、传票、法令或判决，

[dɪ'fɔːlt] , [ænd; ənd] ['kɒntjʊməsi] , [ai][hæv; həv] [stɪl] [ðə; ði] [ɔːl'tɜːnətɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɒnflɪkt][ɒv; əv]
default , and contumacy , I have still the alternative of a conflict of
默认 , 和 桀骜不驯 , 我 有 仍然 这 选择 的 一个 冲突 的
[ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][tuː; tə][geɪn] [taɪm] ,
jurisdiction to gain time ,
管辖权 到 获得 时间 ,

如果对方违约或拒不服从，我仍然可以选择以管辖权冲突为由争取时间。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['nʌləti] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [keɪs] .
and a resort to the means of nullity that will be found in the court case .
和 一个 采取 到 这 方法 的 无效 那 将要 是 成立 在 这 法庭 案件 .

并诉诸法庭案件中确定的无效宣告手段。

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[ðə; ði] ['veri] [tɜːmz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [prə'feʃn] ,
The very terms , and it is easy to see that you are in the profession ,
这 非常 条款 , 和 它 是 简单的 到 看 那 你 是 在 这 职业 ,
[sɜː(r)] .
Sir .
先生 .

仅从这些词语就能看出，先生，您是从事这个行业的。

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[ai] ?
I ?
我 ?

我?

['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ; [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['dʒentlmən] . -
Certainly not ; I am a gentleman . 14
当然 不是 ; 我 是 一个 绅士 . -

当然不是；我是一位绅士。14

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[bʌt; bət][tuː; tə] [spiːk] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['stʌdid] [ðə; ði] [lɔː] .
But to speak as you do , you must have studied the law .
但 到 说话 作为 你 做 , 你 必须 有 研究 这 法律 .

但要想这样说话，你肯定学过法律。

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[nɒt] [æt; ət][ɔːl] .
Not at all .
不是 在 全部 .

一点也不。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] ['kɒmən] [sens] [wɪtʃ] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi]
It is only common sense which tells me that I shall always be admitted to be
它 是 仅有的 常见的 感觉 哪个 讲述 我 那 我 将 总是 是 承认 到 是
['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][fækts] ,
justified by facts ,
合理的 经过 事实 ,

只有常识才能告诉我，我总能被事实所证明，我的论点总是成立的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [kən'demd] [ə'pɒn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt]
and that I could not be condemned upon a simple accusation , without
和 那 我 可以 不是 是 谴责 之上 一个 简单的 指控 , 没有
['wɪtnəsiz] ,
witnesses ,
证人 ,

而且，仅凭简单的指控，没有证人，我不能被定罪。

['evɪdəns] , [ænd; ənd] [ˌkɒnfrʌn'teɪʃn] [wɪð] [maɪ] ['ædvɜːs] ['pɑːti] .
evidence , and confrontation with my adverse party .
证据 , 和 对抗 和 我的 不利 派对 .

证据，以及与对方当事人的对质。

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[ðɪs] [ɪz][mɔː(r)]['klevə(r)] [stɪl] .
This is more clever still .
这 是 更多的 聪明的 仍然 .

这更巧妙。

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[ðiːz] [wɜːdz] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [hed] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['nɒlɪdʒ] .
These words come into my head without my knowledge .
这些 字 来 进入 我的 头 没有 我的 知识 .

这些话不知不觉地出现在我的脑海里。

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒmən] [sens] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [meɪ] [gəʊ][səʊ][fɑː(r)]
It seems to me that the common sense of a gentleman may go so far
它 似乎 到 我 那 这 常见的 感觉 的 一个 绅士 可能 去 所以 远的
[æz; əz][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [bi'lɒŋz] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ,
as to understand what belongs to right and the order of justice ,
作为 到 理解 什么 属于 到 正确的 和 这 命令 的 正义 ,

在我看来，一位绅士的常识应该足以让他理解何为正义和公平秩序。

[bʌt; bət][nɒt][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['veri] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ʃɪ'keɪn] .
but not to know the very terms of chicane .
但 不是 到 知道 这 非常 条款 的 弯道 .

但却不了解弯道的具体术语。

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ai][rɪ'membə(r)][frɒm; frəm] ['riːdɪŋ] ['nɒv(ə)lz] .
They are a few words I remember from reading novels .
他们 是 一个 很少 字 我 记住 从 阅读 小说 .

这是我读小说时记住的几个词。

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ai] [siː] .
I see .
我 看 .

我懂了。

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [ˌʌndə'stænd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ʃɪ'keɪn] ,
To show you that I understand nothing of chicane ,
到 展示 你 那 我 理解 没有什么 的 弯道 ,

为了向你证明我对弯道规则一窍不通，

[ai][beg][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][əd'vaɪs][ə'pɒn] [ðɪs] [ə'feə(r)] .
I beg of you to take me to a lawyer to have advice upon this affair .
我 求 的 你 到 拿 我 到 一个 律师 到 有 建议 之上 这 事务 .

恳请您带我去见律师，就此事征求您的意见。

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

['wɪlɪŋli] .
Willingly .
心甘情愿 .

心甘情愿。

[ai] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [tuː] ['veri] ['klevə(r)][men] ; [bʌt; bət] , [fɜːst] ,
I will take you to two very clever men ; but , first ,
我 将要 拿 你 到 二 非常 聪明的 男人 ; 但 , 第一的 ,

我会带你去见两位非常聪明的人；但是，首先，

[ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðeə(r)]['mænə(r)][ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] .
I must tell you not to be surprised at their manner of speaking .
我 必须 告诉 你 不是 到 是 惊讶 在 他们的 方式 的 请讲 .

我必须告诉你，不要对他们的说话方式感到惊讶。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kən'træktɪd] [æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['hæbɪt][ɒv; əv] [di'kleim] [wɪtʃ] [lʊks] [laɪk] ['sɪŋɪŋ] ,

They have contracted at the bar a certain habit of declaiming which looks like singing ,

他们 有 合同 在 这 酒吧 一个 肯定 习惯 的 朗诵 哪个 看起来 喜欢 歌唱 ,

他们在酒吧里养成了一种类似唱歌的朗诵习惯。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ɔːl] [ðeɪ] [tel] [juː; jʊ][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['mjuːzɪk] .

and you would think all they tell you is nothing but music .

和 你 会 思考 全部 他们 告诉 你 是 没有什么 但 音乐 .

你会觉得他们只会跟你说音乐。

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .

Mr . Pour .

先生 . 倒 .

普尔先生。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt]['mætə(r)] [haʊ] [ðeɪ] [spiːk] ,

It does not matter how they speak ,

它 做 不是 事情 如何 他们 说话 ,

他们说话的方式并不重要，

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] !

as long as they tell me what I wish to know !

作为 长的 作为 他们 告诉 我 什么 我 希望 到 知道 !

只要他们告诉我我想知道的信息就行！

[siːn] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . — — ['mɪstə(r)] .

SCENE XIII . — — MR .

场景 十三 . — — 先生 .

第十三幕——先生

[diː] - , - , [tuː] ['lɔɪərz] , [tuː] [ə'tɜːniz] , [tuː] ['sɑːdʒənts] .

DE POURCEAUGNAC , SBRIGANI , TWO LAWYERS , TWO ATTORNEYS , TWO SERGEANTS .

德语 - , - , 二 律师 , 二 律师 , 二 中士 .

德·普尔索尼亚克、斯布里加尼、两名律师、两名律师、两名警长。

1st ['lɔɪə(r)] (['drɔːlɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːdz]) .

1st Lawyer (drawling out his words) .

1st 律师 (拖长音 出去 他的 字) .

第一位律师（拖长了声音说道）。

[pəlɪgəmiːz] [ə; eɪ] [keɪs] , [juː; jʊ][faɪnd] ,

Polygamy's a case , you find ,

一夫多妻制 一个 案件 , 你 寻找 ,

你会发现，一夫多妻制就是一个典型的例子。

[ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['hæŋɪŋ] .

A case of hanging .

一个 案件 的 绞刑 .

一起上吊案件。

2nd ['lɔɪə(r)] (['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ['veri] [fɑːst]) .

2nd Lawyer (singing and speaking very fast) .

2nd 律师 (歌唱 和 请讲 非常 快速地) .

第二位律师（唱歌和说话速度都很快）。

[jɔː(r); jə(r)] [diːd]

Your deed

你的 契据

你的行为

[ɪz] [pleɪn] [ænd; ənd] [klɪə(r)] ,
Is plain and clear ,
是 清楚的 和 清除 ,

简单明了，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [gɪə(r)]
And all the gear
和 全部 这 齿轮

还有所有装备

[ɒv; əv] [wɪgz] [ænd; ənd] [lɔː]
Of wigs and law
的 假发 和 法律

假发与法律

[ə'pɒn] [ðɪs] [flɔː]
Upon this flaw
之上 这 缺陷

就这一缺陷而言

[wʌn] ['vɜːdɪkt] [beə(r)] .
One verdict bear .
一 判决 熊 .

一个判决结果。

[kən'sʌlt] ['aʊə(r)] ['ɔːθəz] ,
Consult our authors ,
咨询 我们的 作者 ,

请咨询我们的作者，

['ledʒɪsˌletər] [ænd; ənd] ,
Legislators and glossators ,
立法者 和 注释者 ,

立法者和注释者，

[ˌdʒʌ'stɪniən] , [pə'pɪniən] ,
Justinian , Papinian ,
查士丁尼 , 巴比尼安 ,

查士丁尼，巴比尼安，

['ʌlpiən] [ænd; ənd] [traɪboʊniːən] ,
Ulpian and Tribonian ,
乌尔皮安 和 特里博尼安 ,

乌尔皮安和特里博尼安，

[fər'nænd] , - , [dʒiːn] - ,
Fernand , Rebuffe , Jean Imole ,
费尔南德 , - , 让 - ,

费尔南德、雷布夫、让·伊莫尔

[pɔːl] ['kæstrəu] , ['dʒuːliən] - , -
Paul Castro , Julian Barthole , 15
保罗 卡斯特罗 , 朱利安 - , -

保罗·卡斯特罗，朱利安·巴索尔，15

['dʒeɪs(ə)n] , - , [ænd; ənd] [kuːdʒəz]
Jason , Aloyat , and Cujas
杰森 , - , 和 库哈斯

杰森、阿洛亚特和库哈斯

[ðæt] ['maɪti] [maɪnd] !
That mighty mind !
那 强大的 头脑 !

多么伟大的头脑！

[pəlɪgəmi:z] [ə; eɪ] [keɪs] , [jʊl] [faɪnd] ,
Polygamy's a case , you'll find ,
一夫多妻制 一个 案件 , 你会 寻找 ,

你会发现，一夫多妻制就是一个典型的例子。

[ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['hæŋɪŋ] .
A case of hanging .
一个 案件 的 绞刑 .

一起上吊案件。

['bæleɪ] , [waɪl] [ðə; ði] 2nd ['lɔɪə(r)] [sɪŋz] [æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] .
Ballet , while the 2nd Lawyer sings as before .
芭蕾舞 , 尽管 这 2nd 律师 唱歌 作为 前 .

芭蕾舞表演，同时第二位律师像之前一样唱歌。

[ɔ:l] ['neɪʃnz] ['sɪvɪlaɪzd] ,
All nations civilised ,
全部 国家 文明 ,

所有文明国家，

[frentʃ] , [dʌtʃ] , [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ,
French , Dutch , and English ,
法语 , 荷兰语 , 和 英语 ,

法语、荷兰语和英语

[ˌpɔ:tju'gi:z, -'gi:s] , ['dʒɜ:mənz] , ['flemɪʃ] ,
Portuguese , Germans , Flemish ,
葡萄牙语 , 德国人 , 弗拉芒语 ,

葡萄牙语、德语、弗拉芒语

[ɪ'tæljənz][ænd; ənd] ['spæniʃ] ,
Italians and Spanish ,
意大利人 和 西班牙语 ,

意大利人和西班牙人，

[baɪ] ['wɪzdəmz] ['septə(r)] [sweɪd] ,
By wisdom's sceptre swayed ,
经过 智慧的 权杖 摇摆 ,

在智慧的权杖下，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] [self] - [seɪm] [lɔ:] [hæv; həv] [meɪd] .
For this the self - same law have made .
为了 这 这 自己 - 相同的 法律 有 制成 .

为此，正是这条法律本身制定了。

[ðə; ði][ə'feə(r)] [ə'laʊz] [nəʊ] [daʊt] ,
The affair allows no doubt ,
这 事务 允许 不 怀疑 ,

这件事毋庸置疑。

[pəlɪgəmi:z] [ə; eɪ] [keɪs] ,
Polygamy's a case ,
一夫多妻制 一个 案件 ,

一夫多妻制就是一个案例，

[ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['hæŋɪŋ] .
A case of hanging .
一个 案件 的 绞刑 .

一起上吊案件。

(['mɪstə(r)] . [di:] - , ['ɪrɪteɪtɪd] , [draɪvz] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ə'weɪ] .)
(Mr . de Pourceaugnac , irritated , drives them all away .)
(先生 . 德 - , 受刺激 , 驱动 他们 全部 离开 .)

（德·普尔索尼亚克先生恼怒地把他们都赶走了。）

[ækt][θriː] .
ACT III .
行为 三、 .

第三幕

[siːn] [ai] . — — - , - .
SCENE I . — — ÉRASTE , SBRIGANI .
场景 我 . — — - , - .

场景一——埃拉斯特，斯布里加尼。

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[jes] ; ['evriθɪŋ] [ɪz] [sək'siːdɪŋ] ['splendɪdli] ; [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪz] ['veri] ['ʃæləʊ] ,
Yes ; everything is succeeding splendidly ; and as his knowledge of things is very shallow ,
是的 ; 一切 是 成功 精彩地 ; 和 作为 他的 知识 的 事物 是 非常 浅的 ,

是的，一切都进展得非常顺利；而且由于他对事物的了解非常浅薄，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst] ,
and his understanding of the poorest ,
和 他的 理解 的 这 最贫困 ,

以及他对最贫困人群的了解，

[ai][pʊt][hɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fraɪt] [æt; ət][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
I put him in such a terrible fright at the severity of the law in this country ,
我 放 他 在 这样的 一个 糟糕的 惊吓 在 这 严重性 的 这 法律 在 这 国家 ,

我让他对这个国家的法律的严厉程度感到无比恐惧。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [set] [ɒn] [fʊt] [tuː; tə][pʊt][hɪm][tuː; tə] [deθ] ,
and at the preparations which were already set on foot to put him to death ,
和 在 这 准备工作 哪个 是 已经 放 在 脚 到 放 他 到 死亡 ,

而处死他的准备工作已经开始了，

- [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ,
16 that he is determined to run away ,
- 那 他 是 决定 到 跑步 离开 ,

16 他决心逃跑，

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)][ðə; ði]['betə(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] , [ai][hæv; həv][təʊld][hɪm] ,
and in order the better to escape from the people who , I have told him ,
和 在 命令 这 更好的 到 逃脱 从 这 人们 WHO , 我 有 讲述 他 ,

为了更好地逃离那些人，我已经告诉他，

[ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði]['sɪti] ['geɪts] [tuː; tə][stɒp][hɪm] ,
are placed at the city gates to stop him ,
是 放置 在 这 城市 大门 到 停止 他 ,

他们被部署在城门口阻止他。

[hiː; hi][hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][ə'pɒn] [dis'gaiz] [hɪm'self][æz; əz][ə; eɪ]['wʊmən] .
he has decided upon disguising himself as a woman .
他 有 决定 之上 伪装 他自己 作为 一个 女士 .

他决定女扮男装。

['ɪərə] .
Era .
时代 .

时代。

[haʊ] [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [drest] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [wei] !
How I should like to see him dressed up in that way !
如何 我 应该 喜欢 到 看 他 穿着 向上 在 那 方式 !

我真想看看他穿成那样是什么样子!

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[teɪk] [keə(r)][juː; jʊ] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [fɑːs] ['prɒpəli] ; [ænd; ənd] [waɪlst] [ai][gəʊ] [θruː] [maɪ] [pɑːts] [wɪð] [hɪm] ,
Take care you carry out the farce properly ; and whilst I go through my parts with him ,
拿 关心 你 携带 出去 这 闹剧 适当地 ; 和 而 我 去 通过 我的 部分 和 他 ,

你务必把这场闹剧演好；而我则和他一起排练我的戏份。

[juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] ... (['wɪspərz] [tuː; tə][hɪm] .)
you go and ... (Whispers to him .)
你 去 和 ... (低语 到 他 .)

你去……（低声对他说。）

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [doʊnt][juː; jʊ] ?
You understand , don't you ?
你 理解 , 不 你 ?

你明白我的意思，对吧?

['ɪərə] .
Era .
时代 .

时代。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[ænd; ənd] [wen] [ai][hæv; həv]['teɪkən][hɪm] [weə(r)] [ai] [miːn] ... .
And when I have taken him where I mean ... .
和 什么时候 我 有 已采取 他 在哪里 我 意思是 ... .

当我把他带到我想去的地方之后……

(['wɪspərz] .)
(Whispers .)
(低语 .)

（低语）

['ɪərə] .
Era .
时代 .

时代。

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [biːn] [fɔ'wɔːn] [baɪ][ˌem 'iː] ... .
And when the father has been forewarned by me ... .
和 什么时候 这 父亲 有 到过 事先警告 经过 我 ... .

而当父亲事先得到我的警告之后……

(['wɪspərz] .)
(Whispers .)
(低语 .)

（低语）

['ɪərə] .
Era .
时代 .

时代。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi]['betə(r)] .
Nothing could be better .
没有什么 可以 是 更好的 .

再好不过了。

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[hɪə(r)][ɪz]['aʊə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] .
Here is our young lady .
这里 是 我们的 年轻的 女士 .

这位就是我们的小姑娘。

[gəʊ] ['kwɪkli] ; [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɒt] [siː] [ˌjuː 'es][tə'geðə(r)] .
Go quickly ; she must not see us together .
去 迅速地 ; 她 必须 不是 看 我们 一起 .

快走，不能让她看到我们在一起。

[siːn] [ˌaɪ 'aɪ] . — — ['mɪstə(r)] .
SCENE II . — — MR .
场景 二 . — — 先生 .

第二幕——先生

[diː] - ([æz; əz][ə; eɪ]['leɪdi]) , - .
DE POURCEAUGNAC (as a lady) , SBRIGANI .
德语 - (作为 一个 女士) , - .

DE POURCEAUGNAC（作为一位女士），SBRIGANI。

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] ['eni][wʌn][kæn; kən] [nəʊ] [juː; jʊ] ,
For my part , I don't think any one can know you ,
为了 我的 部分 , 我 不 思考 任何 一 能 知道 你 ,

就我而言，我认为没有人能真正了解你。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊk] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv] [bɜːθ] .
and you look exactly like a lady of birth .
和 你 看 确切地 喜欢 一个 女士 的 出生 .

你看起来就像一位出身高贵的女士。

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [ə'stɒnɪʃt] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['prɒvɪns] [ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi]
I am so astonished that in this province the forms of justice should not be
我 是 所以 惊讶 那 在 这 省 这 表格 的 正义 应该 不是 是
[əb'zɜːvd] .
observed .
观察到 .

令我震惊的是，在这个省份，正义的形式竟然得不到遵守。

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[jes] ; [æz; əz][ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [təʊld][juː; jʊ] , [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['hæŋɪŋ] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][traɪ]
Yes ; as I have already told you , they begin by hanging a man , and try
是的 ; 作为 我 有 已经 讲述 你 , 他们 开始 经过 绞刑 一个 男人 , 和 尝试
[hɪm] ['ɑːftəwədz] .
him afterwards .
他 然后 .

是的；正如我之前告诉你的，他们先将人绞死，然后再进行审判。

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[wɒt] [ˌʌn'dʒʌst]['dʒʌstɪs] !
What unjust justice !
什么 不公正 正义 !

多么不公正的司法！

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['devəlɪʃli] [sɪ'vɪə(r)] , [pə'tɪkjələli] [ɒn] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [kraɪm] .
It is devilishly severe , particularly on this kind of crime .
它 是 邪恶地 严重 , 特别 在 这 种类 的 犯罪 .

它极其严厉，尤其针对这类犯罪。

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[stɪl] , [wen] [wʌn][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] ?
Still , when one is innocent ?
仍然 , 什么时候 一 是 清白的 ?

但是，如果一个人是无辜的呢？

[sbraɪ] .
Sbri **.**
SBRI .

Sbri。

[ɑː] [ˌem ˈiː] !
Ah **me** **!**
啊 我 !

啊，我!

[ðeɪ] [keə(r)]['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,
They **care** **little** **for** **that** **,** **and** **,** **besides** **,**
他们 关心 小的 为了 那 , 和 , 除了 ,

他们对此漠不关心，而且，

[ðeɪ] [hæv; həv][hɪə(r)][ə; eɪ][məʊst][ɪn'tɒlərəb(ə)l]['heɪtrɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
they **have** **here** **a** **most** **intolerable** **hatred** **for** **the** **people** **of** **your**
他们 有 这里 一个 最多 无法容忍 仇恨 为了 这 人们 的 你的
['prɒvɪns] ;
province **;**
省 ;

他们对你们省的人民怀有极其无法容忍的仇恨;

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [gɪvz] [ðem; ðəm][mɔː(r)] ['pleʒə(r)] [ðæn; ðən][tuː; tə] [hæŋ] [ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm]
and **nothing** **gives** **them** **more** **pleasure** **than** **to** **hang** **a** **man** **from**
和 没有什么 给予 他们 更多的 乐趣 比 到 悬挂 一个 男人 从
[lɪ'məʊʒɪz] . -
Limoges **.** **17**
利摩日 . -

没有什么比把人从利摩日吊死更让他们感到快乐了。17

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr **.** **Pour** **.**
先生 . 倒 .

普尔先生。

[wɒt] [hæv; həv][ðə; ði]['piːp(ə)l][frɒm; frəm][lɪ'məʊʒɪz] [dʌn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?
What **have** **the** **people** **from** **Limoges** **done** **to** **them** **?**
什么 有 这 人们 从 利摩日 完毕 到 他们 ?

利摩日人对他们做了什么?

[sbraɪ] .
Sbri **.**
SBRI .

Sbri。

[haʊ] [duː; də][ai] [nəʊ] ?
How **do** **I** **know** **?**
如何 做 我 知道 ?

我怎么知道?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['daʊnraɪt] [bruːts] , ['enəmɪz] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][dʒen'tɪləti][ænd; ənd]['merɪt][ɒv; əv]['ʌðə(r)]
They **are** **downright** **brutes** **,** **enemies** **to** **all** **the** **gentility** **and** **merit** **of** **other**
他们 是 彻头彻尾 野蛮人 , 敌人 到 全部 这 绅士风度 和 优点 的 其他
['sɪtɪz] .
cities **.**
城市 .

他们是彻头彻尾的野蛮人，是其他城市所有优雅和美德的敌人。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] [fɪə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] ,
For **my** **part** **,** **I** **am** **in** **the** **greatest** **fear** **on** **your** **account** **,**
为了 我的 部分 , 我 是 在 这 最 害怕 在 你的 帐户 ,

就我而言，我最担心的就是你。

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] ['kʌmfət] [maɪ'self] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [hæŋd] .
and I should never comfort myself if you were hanged .
和 我 应该 绝不 舒适 我 如果 你 是 绞刑 .

即使你被绞死，我也永远无法安慰自己。

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [deθ] [ðæt] ['ɜːrdʒɪz][ˌem 'iː][tuː; tə][flai][æz; əz][ðə; ði][fækt]
It is not so much the fear of death that urges me to fly as the fact
它 是 不是 所以 很多 这 害怕 的 死亡 那 敦促 我 到 飞 作为 这 事实
[ɒv; əv] ['biːɪŋ] [hæŋd] ,
of being hanged ,
的 存在 绞刑 ,

促使我逃亡的与其说是对死亡的恐惧，不如说是对被绞死的恐惧。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][məʊst] [dɪ'greɪdɪŋ] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd] [wʊd] ['ruːɪn]
for it is a most degrading thing for a gentleman , and would ruin
为了 它 是 一个 最多 降级 事物 为了 一个 绅士 , 和 会 废墟
[wʌnz] ['taɪt(ə)l][ɒv; əv][nəʊ'bɪləti] .
one's title of nobility .
一个人的 标题 的 贵族 .

因为这对于一位绅士来说是极其有辱身份的事情，会毁掉一个人的贵族头衔。

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ;
You are right ;
你 是 正确的 ;

你是对的;

['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] ['kɒntest] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [ɒv; əv] ['beərɪŋ] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][ɒv; əv]
after such a thing they would contest your right of bearing a title of
后 这样的 一个 事物 他们 会 竞赛 你的 正确的 的 轴承 一个 标题 的
[nəʊ'bɪləti] . - [bʌt; bət] ,
nobility . 18 But ,
贵族 . - 但 ,

发生这样的事之后，他们会质疑你拥有贵族头衔的权利。18 但是，

[biː; bi]['keəf(ə)l] , [wen] [ai] [liːd] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði][hænd] , [tuː; tə] [wɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
be careful , when I lead you by the hand , to walk like a woman ,
是 小心 , 什么时候 我 带领 你 经过 这 手 , 到 走 喜欢 一个 女士 ,

当我牵着你的手时，要小心，走路要像个女人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðə; ði] ['mænəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv]['kwɒləti] .
and to assume the manners and the language of a lady of quality .
和 到 认为 这 礼仪 和 这 语言 的 一个 女士 的 质量 .

并模仿一位上流女性的举止和语言。

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[liːv] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ai][hæv; həv] [siːn] ['piːp(ə)l][ɒv; əv] [haɪ] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
Leave that to me ; I have seen people of high standing in the world .
离开 那 到 我 ; 我 有 已见 人们 的 高的 常设 在 这 世界 .

这件事就交给我吧；我见过世界上地位显赫的人。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['trʌb(ə)lz] [ˌem 'iː][ɪz] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪəd] .
The only thing that troubles me is that I have somewhat of a beard .
这 仅有的 事物 那 麻烦 我 是 那 我 有 有些 的 一个 胡须 .

唯一让我困扰的是我长了点胡子。

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ɪts] [nɒt] [wɜːθ] ['menʃnɪŋ] .
it's not worth mentioning .
它是 不是 值得 提及 .

不值一提。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [æz; əz] [mʌtʃ] .
There are many women who have as much .
那里 是 许多 女性 WHO 有 作为 很多 .

有很多女性拥有这么多钱。

[naʊ] , [let] [ˌjuː 'es] [dʒʌst] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'heɪv] [jɔː'self] .
Now , let us just see how you will behave yourself .
现在 , 让 我们 只是 看 如何 你 将要 表现 你自己 .

现在，让我们看看你会如何表现。

(['mɪstə(r)] . [diː] - ['mɪmɪks] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɒv; əv] [ræŋk] .)
(Mr . de Pourceaugnac mimics a lady of rank .)
(先生 . 德 - 模仿 一个 女士 的 秩 .)

（德·普尔索尼亚克先生模仿一位贵妇人。）

[gʊd] .
Good .
好的 .

好的。

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[waɪ] , [maɪ] ['kærɪdʒ] [ɪz] [nɒt] [hɪə(r)] !
Why , my carriage is not here !
为什么 , 我的 运输 是 不是 这里 !

哎呀，我的马车不在这里！

[weə(r)] [ɪz] [maɪ] ['kærɪdʒ] ?
Where is my carriage ?
在哪里 是 我的 运输 ?

我的马车在哪里？

['greɪʃəs] [ˌem 'iː] !
Gracious me !
亲切 我 !

我的天哪！

[haʊ] ['retʃɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə'tendənts] !
how wretched to have such attendants !
如何 可怜 到 有 这样的 服务员 !

有这样的侍从真是太糟糕了！

[ʃæl; ʃəl][ai][hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [ɔːl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ?
Shall I have to wait all day in the street ?
将 我 有 到 等待 全部 天 在 这 街道 ?

难道我要在街上等一整天吗?

[wɪl] [nɒt][sʌm; səm][wʌn][kɔːl][maɪ] ['kærɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
Will not some one call my carriage for me ?
将要 不是 一些 一 称呼 我的 运输 为了 我 ?

难道没有人能帮我叫辆马车吗?

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

['veri] [gʊd] .
Very good .
非常 好的 .

非常好。

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] . ['səʊhəʊ] !
Mr . Pour . Soho !
先生 . 倒 . 苏豪区 !

普尔先生。苏豪!

[ðeə(r)] , ['kəʊtʃmən] .
there , coachman .
那里 , 马车夫 .

好了，马车夫。

['lɪt(ə)l] [peɪdʒ] !
Little page !
小的 页 !

小小一页!

[ɑː] ! ['lɪt(ə)l] [rəʊg] , [wɒt] [ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [get][baɪ][ænd; ənd][baɪ] !
Ah ! little rogue , what a whipping you will get by and by !
啊 ! 小的 流氓 , 什么 一个 鞭打 你 将要 得到 经过 和 经过 !

啊！小恶棍，你很快就会挨一顿鞭子了!

['lɪt(ə)l] [peɪdʒ] - [bɔɪ] !
Little page - boy !
小的 页 - 男生 !

小侍童!

['lɪt(ə)l][peɪdʒ] - [bɔɪ] !
little page - boy !
小的 页 - 男生 !

小侍童!

[weə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ðæt] [peɪdʒ] - [bɔɪ] ?
Where in the world is that page - boy ?
在哪里 在 这 世界 是 那 页 - 男生 ?

那个侍童到底在哪儿?

[wɪl] [ðæt] ['lɪt(ə)l][peɪdʒ]['nevə(r)][biː; bi] [faʊnd] ?
Will that little page never be found ?
将要 那 小的 页 绝不 是 成立 ?

那张小纸片会永远找不到吗?

[wɪl] ['nəʊbədi][kɔːl] [ðæt] ['lɪt(ə)l][peɪdʒ][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
Will nobody call that little page for me ?
将要 无人 称呼 那 小的 页 为了 我 ?

没人帮我把那页纸拨出来吗?

[ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l][peɪdʒ]['nəʊweə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ?
Is my little page nowhere to be found ?
是 我的 小的 页 无处 到 是 成立 ?

我的小页面找不到了吗?

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

['mɑ:vələs] !
Marvellous !
奇妙 !

奇妙!

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ai] [si:] [dʌz] [nɒt][du:; də] .
But there is one thing that I see does not do .
但 那里 是 一 事物 那 我 看 做 不是 做 .

但我发现有一件事它没有做到。

[ðɪs] [hʊd] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [θɪn] ; [ai][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [θɪkə] [wʌn] ,
This hood is a little too thin ; I must go and fetch you a thicker one ,
这 兜帽 是 一个 小的 也 薄的 ; 我 必须 去 和 拿来 你 一个 较厚 一 ,

这个帽子有点薄，我得去给你拿个厚点的。

[tu:; tə][haɪd][jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] ['betə(r)][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['eni] ['æksɪdənt] .
to hide your face better in case of any accident .
到 隐藏 你的 脸 更好的 在 案件 的 任何 事故 .

为了在发生意外时更好地遮住脸。

['mɪstə(r)] . [pɔ:(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][du:; də][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ?
What shall I do in the meantime ?
什么 将 我 做 在 这 与此同时 ?

我这段时间该做什么呢?

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][hɪə(r)] .
Wait for me here .
等待 为了 我 这里 .

在这儿等我。

[ai] [wɪl] [bi:; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ; [ju:; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tu:; tə] [wɔ:k] [ə'baʊt] .
I will be back in a moment ; you have only to walk about .
我 将要 是 后退 在 一个 片刻 ; 你 有 仅有的 到 走 关于 .

我马上回来，你只需四处走走。

(['mɪstə(r)] . [di:] - [wɔ:ks] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] ['bækwəd] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] , ['mɪmɪkɪŋ]
(Mr . de Pourceaugnac walks forward and backward on the stage , mimicking
(先生 . 德 - 散步 向前 和 落后 在 这 阶段 , 模仿
[ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][ræŋk] .)
the lady of rank .)
这 女士 的 秩 .)

（德·普尔索尼亚克先生在舞台上前后走动，模仿那位贵妇人。）

[siːn] [θriː] . — — ['mɪstə(r)] .
SCENE III . — — MR .
场景 三、 . — — 先生 .

第三幕——先生

[diː] - , [tuː] [swɪs] .
DE POURCEAUGNAC , TWO SWISS .
德语 - , 二 瑞士 .

DE POURCEAUGNAC，两颗瑞士宝石。

1st [swɪs] .
1st Swiss .
1st 瑞士 .

瑞士第一名。

([wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] ['mɪstə(r)] . [diː] -) .
(without seeing Mr . de Pourceaugnac) .
(没有 看到 先生 . 德 -) .

(没有见到德·普尔索尼亚克先生)。

[kʌm] [juː; jʊ] , [meɪk] [heɪst] , ['meɪn]['kɑːmræd] , [viː] [vɪl] , [bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [gəʊ][tuː; tə][ziː] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] ;
Come you , make haste , mein comrad , ve vill , both of us , go to ze market - place ;
来 你 , 制作 匆忙 , 我的 同志 , ve 村庄 , 两个都 的 我们 , 去 到 泽 市场 - 地方 ;

来吧，快点，我的同志，我们俩一起去集市；

[tuː; tə] [ziː] [dɪs] - [æt; ət][diː] - , [wɪtʃ] [hɪm] [kən'tem] [tuː; tə][peɪ] [hʌŋ] ['paɪ][diː] [nek] .
to zee dis Porcegnac at de chustice , which him contemns to pe hung py de neck :
到 泽 迪斯 - 在 德 - , 哪个 他 蔑视 到 pe 悬挂 py 德 脖子 .

去看看那块瓷白葡萄酒，它挂在脖子上，这让他感到羞愧。

2nd [swɪs] .
2nd Swiss .
2nd 瑞士 .

瑞士第二名。

([wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] ['mɪstə(r)] . [diː] -) .
(without seeing Mr . de Pourceaugnac) .
(没有 看到 先生 . 德 -) .

(没有见到德·普尔索尼亚克先生)。

[viː] [muːst] ['haɪə(r)][wʌn] - [tuː; tə] [ziː] [dɪs] - .
Ve moost hire one vindow to zee dis chustice .
ve 山顶 聘请 一 - 到 泽 迪斯 - .

Ve moost hire one vindow to zee dis chustice.

1st [swɪs] .
1st Swiss .
1st 瑞士 .

瑞士第一名。

[mæn] [sez] [dæt] [zeɪ] - [ə; eɪ] [greɪt] [njuː] ['gæləʊ] [plɑːnt] , [tuː; tə] [hæŋ] [dɪs] - [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
Man says dat zey alreaty a great new gallow plant hafe , to hang dis Porcegnac to it .
男人 说道 数据 泽伊 - 一个 伟大的 新的 绞刑架 植物 哈夫 , 到 悬挂 迪斯 - 到 它 .

有人说他们已经有了一座很棒的新绞刑架，可以把这瓶白兰地挂上去。

2nd [swɪs] .
2nd Swiss .
2nd 瑞士 .

瑞士第二名。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [peɪ] , [jes] , [ə; eɪ] [greɪt] - [tuː; tə] [siː] [dɪs] - [hʌŋ] .
It will pe , yes , a great pleazure to see dis Limossin hung .
它 将要 pe , 是的 , 一个 伟大的 - 到 看 迪斯 - 悬挂 .

是的，看到这匹利莫辛马被吊死，真是令人高兴。

1st [swɪs] .
1st Swiss .
1st 瑞士 .

瑞士第一名。

[jɑː] ! [tuː; tə] [siː] [hɪm] - [diː] [fiːt] [ʌp] ['zɪəri] - [ɔːl] [diː] ['piːplz] !
Ja ! to see him vaggle de feet up zere pefor all de peoples !
是 ! 到 看 他 - 德 脚 向上 零 - 全部 德 人民 !

Ja！看到他向所有人炫耀他的脚！

2nd [swɪs] .
2nd Swiss .
2nd 瑞士 .

瑞士第二名。

[hiː; hi][peɪ][wʌn] ['fʌni] [mæn] , [hiː; hi][peɪ] ; [mæn] [sez] [dæt][hiː; hi] ['mærid] [driː] [taɪmz] .
He pe one funny man , he pe ; man says dat he married dree times hafe .
他 pe 一 有趣的 男人 , 他 pe ; 男人 说道 数据 他 已婚 德莉 时代 哈夫 .

他是个很有趣的人，他说他结过三次婚。

1st [swɪs] .
1st Swiss .
1st 瑞士 .

瑞士第一名。

[ziː] [ruːm] ['feləʊ] !
Ze room fellow !
泽 房间 同伴 !

房间伙伴！

[hiː; hi][vænt] [driː] [waɪfs] [ɔːl][tuː; tə][hɪm'self] !
he vant dree wifes all to himself !
他 范特 德莉 妻子们 全部 到 他自己 !

他不想独占妻子们！

[wʌn] ['feri] [mʌtʃ] [peɪ][kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
one fery much pe quite enough for him .
一 费里 很多 pe 相当 足够的 为了 他 .

对他来说，一个就足够了。

2nd [swɪs] .
2nd Swiss .
2nd 瑞士 .

瑞士第二名。

([pə'siːvɪŋ] ['mɪstə(r)] . [diː] - .)
(perceiving Mr . de Pourceaugnac .)
(感知 先生 . 德 - .)

（看到德·普尔索尼亚克先生。）

[ɑː] ! [guːt] [teɪ] , ['mɪsi] .
Ah ! goot tay , missy .
啊 ! 好 泰 , 米西 .

啊！好啦，小姐。

1st [swɪs] .
1st Swiss .
1st 瑞士 .

瑞士第一名。

[væt] [duː; də][juː; jʊ]['zɪəri][ɔːl][baɪ][self] .
Vat do you zere all by self .
增值税 做 你 零 全部 经过 自己 .

Vat 你独自一人做了这一切。

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[ai][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['sɜːvənts] , ['dʒentlmən] .
I am waiting for my servants , gentlemen .
我 是 等待 为了 我的 仆人 , 先生们 .

先生们，我正在等我的仆人。

2nd [swɪs] .
2nd Swiss .
2nd 瑞士 .

瑞士第二名。

[juː; jʊ][peɪ] - , ['mɪsi] ?
You pe prooty , missy ?
你 pe - , 米西 ?

你很年轻，小姐?

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

['dʒentli] , [s'ɜːz] .
Gently , sirs .
轻轻地 , 先生们 .

请轻声细语，先生们。

1st [swɪs] .
1st Swiss .
1st 瑞士 .

瑞士第一名。

['mɪsi] , [vɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [ə'mjuːz] [juː; jʊ][ɒn][diː] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] ?
Missy , vill you come and amuse you on de market - place ?
米西 , 村庄 你 来 和 娱乐 你 在 德 市场 - 地方 ?

米西，你愿意来集市上陪我玩吗?

[viː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [ziː] [wʌn]['lɪt(ə)l] ['hæŋɪŋ] ['feri] - .
Ve will make you zee one little hanging fery prooty .
ve 将要 制作 你 泽 一 小的 绞刑 费里 - .

我们会让你看到一个小小的悬挂的渡船。

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] .
I am much obliged to you .
我 是 很多 有义务 到 你 .

我非常感激您。

2nd [swɪs] .
2nd Swiss .
2nd 瑞士 .

瑞士第二名。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] - - [væt] [wɪl] [hʌŋ] [peɪ] [ˈferi] - [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [ˈgæləʊ] .
It is a Limossin chentleman vat will hung pe fery prootily at a great gallow .
它 是 一个 - - 增值税 将要 悬挂 pe 费里 - 在 一个 伟大的 绞刑架 .

这是一个利莫辛·切特尔曼·瓦特，它将很快被挂在一个巨大的绞刑架上。

[ˈmɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[ai][ˌeɪ ˈem][nɒt][dɪˈzaɪərəs][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .
I am not desirous to see it .
我 是 不是 渴望 到 看 它 .

我不想看。

1st [swɪs] .
1st Swiss .
1st 瑞士 .

瑞士第一名。

[juː; jʊ] [wʌn] [mʌtʃ] [ˈfʌni] [prest] ... .
You hafe one much funny prest ... .
你 哈夫 一 很多 有趣的 牧师 ... .

你有一个非常搞笑的职位……

[ˈmɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] !
this is too much !
这 是 也 很多 !

这太过分了！

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈəʊdiəs] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [sed] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈwʊmən][ɒv; əv][maɪ][pəˈzɪʃ(ə)n] .
and such odious things are not said to a woman of my position .
和 这样的 令人厌恶的 事物 是 不是 说 到 一个 女士 的 我的 位置 .

像我这样身份的女性，不应该听到如此令人作呕的话。

2nd [swɪs] .
2nd Swiss .
2nd 瑞士 .

瑞士第二名。

[juː; jʊ][gəʊ] .
You go avay .
你 去 avay .

你走吧。

1st [swɪs] .
1st Swiss .
1st 瑞士 .

瑞士第一名。

[ˌem 'iː] [vɪl] [let] [nɒt] [juː; jʊ] .
Me vill let not you .
我 村庄 让 不是 你 .

我不会让你失望的。

2nd [swɪs] .
2nd Swiss .
2nd 瑞士 .

瑞士第二名。

[pʊt] [ai] [vɪl] , [ai] [tel] [jiː; ji] .
Put I vill , I tell ye .
放 我 村庄 , 我 告诉 是的 .

我告诉你，我会放手的。

([bəuθ] [leɪ] [həʊld] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [diː] - ['rʌfli] .)
(Both lay hold of Mr . de Pourceaugnac roughly .)
(两个都 躺 抓住 的 先生 . 德 - 大致 .)

（两人粗暴地抓住了德·普尔索尼亚克先生。）

1st [swɪs] .
1st Swiss .
1st 瑞士 .

瑞士第一名。

[ai] [vɪl] [nɒt] [let] [juː; jʊ] .
I vill not let you .
我 村庄 不是 让 你 .

我不会让你得逞的。

2nd [swɪs] .
2nd Swiss .
2nd 瑞士 .

瑞士第二名。

[juː; jʊ] [təʊld] [wʌn] ['feri] [muːtʃ] [laɪ] .
You hafe told one fery mooch lie .
你 哈夫 讲述 一 费里 蹭吃蹭喝 说谎 .

你撒了一个弥天大谎。

1st [swɪs] .
1st Swiss .
1st 瑞士 .

瑞士第一名。

[juː; jʊ] [təʊld] [wʌn] [laɪ] [jɔː'self] .
You hafe told one lie yourself .
你 哈夫 讲述 一 说谎 你自己 .

你自己也说过一个谎。

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[help] !
Help !
帮助 !

帮助！

[help] !
help !
帮助 !

帮助！

[pə'liːs] !
police !
警察 !

警察！

[siːn] [ˌaɪ 'viː] . — — ['mɪstə(r)] .
SCENE IV . — — MR .
场景 第四 . — — 先生 .

第四幕——先生

[diː] - , [θriː] [pə'liːs] ['ɒfɪsəz] , [tuː] [swɪs] .
DE POURCEAUGNAC , THREE POLICE OFFICERS , TWO SWISS .
德语 - , 三 警察 警官 , 二 瑞士 .

德普尔索尼亚克，三名警察，两名瑞士人。

[ɒf] .
Off .
离开 .

离开。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vaɪələns] ?
what is the meaning of this violence ?
什么 是 这 意义 的 这 暴力 ?

这种暴力行为的意义是什么?

[ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['leɪdi] ?
and what are you doing to this lady ?
和 什么 是 你 正在做 到 这 女士 ?

你对这位女士做了什么?

[biː; bi] [ɒf] [æt; ət][wʌns] , [ən'les] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][pʊt] [ɪn]['prɪz(ə)n] .
Be off at once , unless you wish to be put in prison .
是 离开 在 一次 , 除非 你 希望 到 是 放 在 监狱 .

立刻离开，除非你想坐牢。

1st [swɪs] .
1st Swiss .
1st 瑞士 .

瑞士第一名。

[guːt] , [juː; jʊ] [gɒn] , [juː; jʊ] [vɪl] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] .
Goot , you gone , you vill not hafe her .
好 , 你 已消失 , 你 村庄 不是 哈夫 她 .

好，你走了，你再也得不到她了。

2nd [swɪs] .
2nd Swiss .
2nd 瑞士 .

瑞士第二名。

[guːt] , [juː; jʊ] [gɒn] [tuː] , [juː; jʊ] [vɪl] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːlsəʊ] .
Goot , you gone too , you vill not hafe her also .
好 , 你 已消失 也 , 你 村庄 不是 哈夫 她 还 .

好，你也走了，你也不会再拥有她了。

[siːn] [viː] . — — ['mɪstə(r)] .
SCENE V . — — MR .
场景 V . — — 先生 .

第五幕——先生

[diː] - , [θriː] [pə'liːs] ['ɒfɪsəz] .
DE POURCEAUGNAC , THREE POLICE OFFICERS .
德语 - , 三 警察 警官 .

DE POURCEAUGNAC，三名警察。

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ðəʊz] ['ɪnsələnt]
I am much obliged to you , Sir , for saving me from those insolent
我 是 很多 有义务 到 你 , 先生 , 为了 保存 我 从 那些 傲慢的
['feloʊz] .
fellows .
伙伴们 .

先生，非常感谢您救我脱离那些无礼之徒的魔爪。

[ɒf] .
Off .
离开 .

离开。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [feɪs] [wɪtʃ] [ɪz] ['djuːsɪdlɪ] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
This is a face which is deucedly like that which was described to me .
这 是 一个 脸 哪个 是 非常 喜欢 那 哪个 曾是 描述 到 我 .

这张脸跟别人描述给我的那张脸完全一样。

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ai] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .
It is not I , I assure you .
它 是 不是 我 , 我 保证 你 .

我向你保证，绝对不是我。

[ɒf] .
Off .
离开 .

离开。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?
what does this mean ?
什么 做 这 意思是 ?

这是什么意思?

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[ai][doʊnt] [nəʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[ɒf] .
Off .
离开 .

离开。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ?
What is it , then , that makes you say that ?
什么 是 它 , 然后 , 那 制作 你 说 那 ?

那么，是什么让你这么说呢?

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[ɒf] .
Off .
离开 .

离开。

[ðɪs] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [ɪz] ['sʌmwɒt] [æm'bɪgjuəs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .
This manner of speaking is somewhat ambiguous , and you are my prisoner .
这 方式 的 请讲 是 有些 模糊的 , 和 你 是 我的 囚犯 .

这种说话方式有些含糊不清，而你，是我的俘虏。

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[əʊ] , [sɜː(r)] , [ai] [preɪ] !
O , Sir , I pray !
哦 , 先生 , 我 祈祷 !

哦，先生，我祈求!

[ɒf] .
Off .
离开 .

离开。

[nəʊ] , [nəʊ] ; [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['mænə(r)][ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] ,
No , no ; to judge by your appearance and your manner of speaking ,
不 , 不 ; 到 法官 经过 你的 外貌 和 你的 方式 的 请讲 ,

不，不；从你的外表和说话方式来看，

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [diː] - [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ,
you must be that Mr . de Pourceaugnac we are looking for ,
你 必须 是 那 先生 . 德 - 我们 是 寻找 为了 ,

您一定是我们要找的那位德·普尔索尼亚克先生吧?

[ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪs'gaɪzd] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] ['prɪz(ə)n][æt; ət][wʌns] .
although you are disguised in this manner , and you must come to prison at once .
虽然 你 是 伪装 在 这 方式 , 和 你 必须 来 到 监狱 在 一次 .

虽然你以这种方式伪装，但你必须立即入狱。

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[siːn] ['sɪksθ] . — — ['mɪstə(r)] .
SCENE VI . — — MR .
场景 六年级 . — — 先生 .

第六幕——先生

[diː] - , - , [θriː] [pə'liːs] ['ɒfɪsəz] .
DE POURCEAUGNAC , SBRIGANI , THREE POLICE OFFICERS .
德语 - , - , 三 警察 警官 .

DE POURCEAUGNAC、SBRIGANI、三名警察。

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

([tuː; tə]['mɪstə(r)] . [diː] -) .
(to Mr . de Pourceaugnac) .
(到 先生 . 德 -) .

(致德·普尔索尼亚克先生)

['hevənz] !
Heavens !
天 !

天!

[wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?
what does this mean ?
什么 做 这 意思是 ?

这是什么意思?

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [huː] [ai][ˌeɪ 'em] .
They have discovered who I am .
他们 有 发现 WHO 我 是 .

他们已经发现我是谁了。

[ɒf] .
Off .
离开 .

离开。

[jes] , [jes] ; [ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Yes , yes ; I am delighted about it .
是的 , 是的 ; 我 是 高兴极了 关于 它 .

是的，是的；我对此感到非常高兴。

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

([tuː; tə][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)]) .
(to the Officer) .
(到 这 官) .

（对警官说）

[ɑː] , [sɜː(r)] ! [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] !
Ah , Sir ! for my sake !
啊 , 先生 ! 为了 我的 清酒 !

啊，先生！看在上帝的份上！

[duː; də][nɒt] [teɪk] [hɪm][tuː; tə]['prɪz(ə)n] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [frendz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] .
do not take him to prison ; you know that we have been friends a long while .
做 不是 拿 他 到 监狱 ; 你 知道 那 我们 有 到过 朋友们 一个 长的 尽管 .

不要把他送进监狱；你知道我们是多年的朋友。

[ɒf] .
Off .
离开 .

离开。

[ai] ['kænɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
I cannot help it .
我 不能 帮助 它 .

我无能为力。

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][hɪə(r)]['riːz(ə)n] .
You are a man to hear reason .
你 是 一个 男人 到 听到 原因 .

你是个能听取道理的人。

[ɪz][ðeə(r)][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðɪs] ['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [pɪs'təʊl] ?
Is there no way of adjusting this matter with the help of a few pistoles ?
是 那里 不 方式 的 调整 这 事情 和 这 帮助 的 一个 很少 手枪 ?

难道就不能借助几把手枪来解决这个问题吗？

[ɒf] .
Off .
离开 .

离开。

([tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'bɔːdinits]) .
(to his subordinates) .
(到 他的 下属) .

（对他的下属）

[gəʊ]['fɑːðə(r)] [bæk] .
Go farther back .
去 更远 后退 .

再往前追溯。

[siːn] [sevn] . — — ['mɪstə(r)] .
SCENE VII . — — MR .
场景 七 . — — 先生 .

第七幕——先生

[diː] - , - , [ə; eɪ] [pə'liːs] ['ɒfɪsə(r)] .
DE POURCEAUGNAC , SBRIGANI , A POLICE OFFICER .
德语 - , - , 一个 警察 官 .

斯布里加尼·德·普尔西奥尼亚克 (DE POURCEAUGNAC)，一名警官。

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

([tuː; tə]['mɪstə(r)] . [diː] -) .
(to Mr . de Pourceaugnac) .
(到 先生 . 德 -) .

（致德·普尔索尼亚克先生）

[juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [hɪm][sʌm; səm] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][let][juː; jʊ][gəʊ] .
You must give him some money for him to let you go .
你 必须 给 他 一些 钱 为了 他 到 让 你 去 .

你必须给他一些钱，他才会放你走。

[biː; bi] [kwɪk] .
Be quick .
是 快的 .

快点。

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

(['gɪvɪŋ] [sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə] -) .
(giving some money to Sbrigani) .
(给予 一些 钱 到 -) .

（给斯布里加尼一些钱）。

[ɑː] ! [kɜːst; 'kɜːsɪd] [pleɪs] .
Ah ! cursed place .
啊 ! 被诅咒的 地方 .

啊！真是个鬼地方。

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[hɪə(r)] , [sɜː(r)] .
Here , Sir .
这里 , 先生 .

先生，给您。

[ɒf] .
Off .
离开 .

离开。

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ðeə(r)] ?
How much is there ?
如何 很多 是 那里 ?

有多少?

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔː(r)] , [faɪv] , [sɪks] , ['sev(ə)n] , [eɪt] , [naɪn] , [ten] .
One , two , three , four , five , six , seven , eight , nine , ten .
一 , 二 , 三 , 四 , 五 , 六 , 七 , 八 , 九 , 十 .

一、二、三、四、五、六、七、八、九、十。

[ɒf] .
Off .
离开 .

离开。

[nəʊ] ; [ai][hæv; həv] [ɪk'spres] ['ɔːdərs] .
No ; I have express orders .
不 ; 我 有 表达 订单 .

不，我有加急订单。

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

([tuː; tə][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , [huː] [ɪz]['gəʊɪŋ]) .
(to the Officer , who is going) .
(到 这 官 , WHO 是 去) .

（对即将离开的警官说）

[preɪ] [weɪt] .
Pray wait .
祈祷 等待 .

请耐心等待。

([tuː; tə]['mɪstə(r)] . [diː] -) [biː; bi] [kwɪk] , [gɪv] [hɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'gen] .
(To Mr . de Pourceaugnac) Be quick , give him as much again .
(到 先生 . 德 -) 是 快的 , 给 他 作为 很多 再次 .

（对德·普尔索尼亚克先生说）快点，再给他同样的钱。

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[bʌt; bət] ...
But ...
但 ...

但 ...

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[biː; bi] [kwɪk] , [ai] [tel] [juː; jʊ] ; [doʊnt] [weɪst] [taɪm] ; [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] , [wʊd] [juː; jʊ][nɒt] ,
Be quick , I tell you ; don't waste time ; you would be happy , would you not ,
是 快的 , 我 告诉 你 ; 不 浪费 时间 ; 你 会 是 快乐的 , 会 你 不是 ,

我劝你快点，别浪费时间，你会很高兴的，不是吗?

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [hæŋd] ?
if you were hanged ?
如果 你 是 绞刑 ?

如果你被绞死的话?

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[ɑː] ! ([gɪvz] [mɔː(r)] ['mʌni] [tuː; tə] - .)
Ah ! (Gives more money to Sbrigani .)
啊 ! (给予 更多的 钱 到 - .)

啊！（给了斯布里加尼更多钱。）

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

([tuː; tə][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)]) .
(to the Officer) .
(到 这 官) .

（对警官说）

[hɪə(r)] , [sɜː(r)] .
Here , Sir .
这里 , 先生 .

先生，给您。

[ɒf] .
Off .
离开 .

离开。

([tuː; tə] -) .
(to Sbrigani) .
(到 -) .

（致斯布里加尼）

[ai][mʌst; məst][gəʊ] [ɒf] [wɪð] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi][ɪn] ['seɪfti] [hɪə(r)]['ɑːftə(r)] [ðɪs] .
I must go off with him , for I should not be in safety here after this .
我 必须 去 离开 和 他 , 为了 我 应该 不是 是 在 安全 这里 后 这 .

我必须跟他走，因为之后我留在这里就不安全了。

[liːv] [hɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][doʊnt][stɜː(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] .
Leave him to me , and don't stir from this place .
离开 他 到 我 , 和 不 搅拌 从 这 地方 .

把他交给我，你别离开这里。

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[ai][beg][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['ʌtməʊst][keə(r)][ɒv; əv][hɪm] .
I beg of you to take the utmost care of him .
我 求 的 你 到 拿 这 极致 关心 的 他 .

恳请你们务必好好照顾他。

[ɒf] .
Off .
离开 .

离开。

[ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] [wʌn] ['məʊmənt] [tɪl] [ai] [siː] [hɪm] [seɪf] .
I promise you not to leave him one moment till I see him safe .
我 承诺 你 不是 到 离开 他 一 片刻 直到 我 看 他 安全的 .

我保证一刻也不会离开他，直到我确认他安全为止。

['mɪstə(r)] . [pɔː(r)] . ([tuː; tə] -) .
Mr . Pour . (to Sbrigani) .
先生 . 倒 . (到 -) .

普尔先生。（对斯布里加尼说）

[ˌfeə'wel] !
Farewell !
告别 !

告别！

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɒnɪst] [mæn] [ai] [hæv; həv] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] .
This is the first honest man I have found in this town .
这 是 这 第一的 诚实的 男人 我 有 成立 在 这 镇 .

这是我在这个镇上遇到的第一个诚实的人。

[siːn] [eɪtθ] . — — [ɔrɑːnti] , - .
SCENE VIII . — — ORONTE , SBRIGANI .
场景 八 . — — 奥龙特 , - .

第八场——奥龙特、斯布里加尼。

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

([ə'fektɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] [siː] [ɔrɑːnti]) .
(affecting not to see Oronte) .
(影响 不是 到 看 奥龙特) .

（假装没看见奥龙特）

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊！

[wɒt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [əd'ventʃə(r)] !
What a strange adventure !
什么 一个 奇怪的 冒险 !

多么奇妙的冒险经历！

[wɒt] ['terəb(ə)l] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] !
What terrible news for a father !
什么 糟糕的 消息 为了 一个 父亲 !

对于一位父亲来说，这真是个噩耗！

[pɔː(r); pʊə(r)] [ɔrɑːnti] , [haʊ] [mʌtʃ] [ai] ['pɪti] [juː; jʊ] !
Poor Oronte , how much I pity you !
贫穷的 奥龙特 , 如何 很多 我 遗憾 你 !

可怜的奥龙特，我多么同情你啊！

[wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [seɪ] ?
What will you say ?
什么 将要 你 说 ?

你会说什么？

[haʊ] [wɪl] [juː; jʊ]['evə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][beə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ?
How will you ever be able to bear with such a misfortune ?
如何 将要 你 曾经 是 有能力的 到 熊 和 这样的 一个 不幸 ?

你究竟要如何才能承受这样的不幸?

['ɔːroʊ] .
Oro .
奥罗 .

奥罗。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

[ɒv; əv] [wɒt] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [duː; də][juː; jʊ] [spiːk] ?
Of what misfortune do you speak ?
的 什么 不幸 做 你 说话 ?

你指的是什么不幸?

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[ɑː] , [sɜː(r)] !
Ah , Sir !
啊 , 先生 !

啊，先生!

[ðɪs] [retʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌlɪ'muːzɪn] [hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] !
This wretch of a Limousin has run away with your daughter !
这 可怜虫 的 一个 利穆赞 有 跑步 离开 和 你的 女儿 !

这匹卑鄙的利木赞马把你女儿偷走了!

['ɔːroʊ] .
Oro .
奥罗 .

奥罗。

[rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [maɪ] ['dɔːtə(r)] !
Run away with my daughter !
跑步 离开 和 我的 女儿 !

带走我的女儿!

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[jes] ; [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [səʊ][ɪn'fætʃueɪtɪd] [wɪð] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [left] [juː; jʊ][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .
Yes ; she became so infatuated with him that she has left you to follow him .
是的 ; 她 成为 所以 迷恋 和 他 那 她 有 左边 你 到 跟随 他 .

是的，她对他着迷到离开了你，追随他去了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃɑːm] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] ['wɪmɪn] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] .
It is said that he has a charm to make all women fall in love with him .
它 是 说 那 他 有 一个 魅力 到 制作 全部 女性 落下 在 爱 和 他 .

据说他有一种魔力，能让所有女人都爱上他。

['ɔːroʊ] .
Oro .
奥罗 .

奥罗。

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的！

['dʒʌstɪs] !
Justice !
正义 !

正义！

[let] [ðə; ði] [pə'liːs] [biː; bi] [set] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] !
Let the police be set after them !
让 这 警察 是 放 后 他们 !

让警察去追捕他们！

[siːn] [ɪks] . — — [ɔrɑːnti] , - , ['dʒuːljə] , - .
SCENE IX . — — ORONTE , ÉRASTE , JULIA , SBRIGANI .
场景 第九章 . — — 奥龙特 , - , 朱莉娅 , - .

第九场——奥龙特、埃拉斯特、朱莉娅、斯布里加尼。

['ɪərə] .
Era .
时代 .

时代。

([tuː; tə] ['dʒuːljə]) .
(to Julia) .
(到 朱莉娅) .

（对朱莉娅说）

[kʌm] [ə'lɒŋ] ; [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [jɔː'self] .
Come along ; you shall come in spite of yourself .
来 沿着 ; 你 将 来 在 尽管如此 的 你自己 .

来吧，你非来不可。

[ai] [wɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [hændz] .
I will put you in your father's hands .
我 将要 放 你 在 你的 父亲的 双手 .

我会把你交在你父亲手中。

[sɜː(r)] , [hɪə(r)] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] ,
Sir , here is your daughter ,
先生 , 这里 是 你的 女儿 ,

先生，这是您的女儿。

[huːm] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [baɪ] [fɔːs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mæn] [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ;
whom I had to take by force from the man with whom she was running away ;
谁 我 有 到 拿 经过 力量 从 这 男人 和 谁 她 曾是 跑步 离开 ;

我不得不强行把她从和她私奔的男人身边带走；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [seɪk] [ðæt] [ai] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ɪn'taɪəli] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːz] .
it is not for her sake that I did it , but entirely for yours .
它 是 不是 为了 她 清酒 那 我 做过 它 , 但 完全 为了 你的 .

我这样做不是为了她，而完全是为了你。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

普尔索尼亚克先生(Monsieur De Pourceaugnac)

[fɔː(r); fə(r)] , ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] , [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [hɜː(r); hə(r)] ,
For , after such conduct , I ought to despise her ,
为了 , 后 这样的 执行 , 我 应该 到 鄙视 她 ,

她做出这种事之后，我应该鄙视她。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kjʊə(r)][ˌem 'iː][ˌɔːltə'geðə(r)][ɒv; əv][maɪ] [lʌv] .
and it is enough to cure me altogether of my love .
和 它 是 足够的 到 治愈 我 共 的 我的 爱 .

这足以彻底治愈我的爱情。

['ɔːroʊ] .
Oro .
奥罗 .

奥罗。

[ɑː] ! ['ɪnfəməs] [gɜːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
Ah ! infamous girl that you are !
啊 ! 臭名昭著的 女孩 那 你 是 !

啊！你真是个臭名昭著的女孩！

['ɪərə] .
Era .
时代 .

时代。

([tuː; tə]['dʒuːljə]) .
(to Julia) .
(到 朱莉娅) .

（对朱莉娅说）

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [triːt] [ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [wei] ,
How could you treat me in that way ,
如何 可以 你 对待 我 在 那 方式 ,

你怎么能这样对我？

['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði] [pruːfs] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ?
after all the proofs of affection I have given you ?
后 全部 这 证明 的 感情 我 有 给定 你 ?

在我向你表达了那么多爱意之后？

[ai][duː; də][nɒt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [wɪl] ;
I do not blame you for being obedient to your father's will ;
我 做 不是 责备 你 为了 存在 听话 到 你的 父亲的 将要 ;

我不怪你服从父亲的意愿；

[hiː; hi][ɪz] [waɪz] [ænd; ənd] [dʒuː'dɪʃəs] [ɪn] [ɔːl] [hiː; hi] [dʌz] ;
he is wise and judicious in all he does ;
他 是 明智的 和 明智的 在 全部 他 做 ;

他做事明智而审慎；

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [prɪ'fɜːd] [ə'nʌðə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .
and I do not complain of him for having preferred another to me .
和 我 做 不是 抱怨 的 他 为了 拥有 首选 其他 到 我 .

我不会因为他选择了别人而不是我而抱怨他。

[ðeɪ] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ðæt] ['ʌðə(r)] [mæn] [wɒz; wəz] [rɪtʃə] [ðæn; ðən] [ai] [baɪ] [fɔ:(r)] [ɔ:(r)] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] ,
They told him that that other man was richer than I by four or five thousand crowns ,
他们 讲述 他 那 那 其他 男人 曾是 更富有 比 我 经过 四 或者 五 千 皇冠 ,

他们告诉他，那个人比我富有四五千克朗。

[ænd; ənd] [fɔ:(r)] [ɔ:(r)] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [raʊnd] [sʌm] ,
and four or five thousand crowns are a good round sum ,
和 四 或者 五 千 皇冠 是 一个 好的 圆形的 和 ,

四五千克朗是个不错的整数。

[ænd; ənd] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [breɪk] [hɪz; ɪz] [wɜ:d] ;
and are enough to make a gentleman break his word ;
和 是 足够的 到 制作 一个 绅士 休息 他的 单词 ;

足以让一位绅士食言；

[bʌt; bət] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [fə'get] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɔ:l] [ðə; ði] [lʌv] [ai] [hæd; həd] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] ,
but that you should forget in a moment all the love I had for you ,
但 那 你 应该 忘记 在 一个 片刻 全部 这 爱 我 有 为了 你 ,

但你却会在瞬间忘记我曾经对你的所有爱，

['sʌfə(r)] [jɔ:'self] [tu:; tə] [fɔ:l] ['mædli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] [fɜ:st] [nju:] - ['kʌmə(r)] , [ænd; ənd] ['ʃeɪmfəli] ['fɒləʊ] [hɪm] ;
suffer yourself to fall madly in love with the first new - comer , and shamefully follow him ;
遭受 你自己 到 落下 疯狂地 在 爱 和 这 第一的 新的 - 角 , 和 可耻地 跟随 他 ;

让自己疯狂地爱上第一个新来的人，并羞愧地跟随他；

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:ðə(r)] , ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] [kraɪmz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [tʃɑ:dʒd] [ə'pɒn] [hɪm] !
without the consent of your father , after all the crimes that were charged upon him !
没有 这 同意 的 你的 父亲 , 后 全部 这 犯罪 那 是 带电 之上 他 !

未经你父亲同意，在他被指控犯下所有罪行之后！

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wɒt] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪl] [kən'dem] ,
It is what all the world will condemn ,
它 是 什么 全部 这 世界 将要 谴责 ,

这是全世界都会谴责的事情。

[ænd; ənd] [wɒt] [maɪ] [hɑ:t] [kæn; kən] ['nevə(r)] [si:s] [tu:; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [ju:; jʊ] [wɪð] .
and what my heart can never cease to reproach you with .
和 什么 我的 心 能 绝不 停止 到 责备 你 和 .

以及我心中永远无法停止对你责备的事情。

[dʒu'laɪ] . [wel] , [jes] ; [ai] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] ,
Jul . Well , yes ; I fell in love with him , and I wanted to follow him ,
七月 . 出色地 , 是的 ; 我 跌倒 在 爱 和 他 , 和 我 通缉 到 跟随 他 ,

七月：嗯，是的；我爱上了他，我想跟随他。

[sɪns] [maɪ] ['fɑ:ðə(r)] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [hɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [maɪ] ['hʌzbənd] .
since my father had chosen him to be my husband .
自从 我的 父亲 有 选定 他 到 是 我的 丈夫 .

因为我父亲已经选定他做我的丈夫。

[wɒt'evə(r)] [ju:; jʊ] [meɪ] [seɪ] , [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['ɒnɪst] [mæn] ,
Whatever you may say , he is a very honest man ,
任何 你 可能 说 , 他 是 一个 非常 诚实的 男人 ,

不管你怎么说，他都是个非常诚实的人。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][kraɪmz] [ðeɪ] [ə'kjuːz] [hɪm][ɒv; əv][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [dɪ'testəbl] ['fɔːlshud] .

and all the crimes they accuse him of are so many detestable falsehoods .

和 全部 这 犯罪 他们 控 他 的 是 所以 许多 可恨 谎言 .

他们指控他的所有罪行都是令人憎恶的谎言。

['ɔːroʊ] .

Oro .

奥罗 .

奥罗。

[biː; bi]['saɪlənt] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ɪm'pɜːtɪnənt] ['hʌsi] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] .

Be silent ; you are an impertinent hussy , and I know better than you .

是 沉默的 ; 你 是 一个 无礼 荡妇 , 和 我 知道 更好的 比 你 .

闭嘴！你这个无礼的荡妇，我比你更懂事。

[dʒu'laɪ] . [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [trɪks] [ðeɪ] [hæv; həv] [pleɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] (['ʃəʊɪŋ] -) [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi][hɪm'self] ,

Jul . They are some tricks they have played him , and (showing Éraste) it is he himself ,

七月 . 他们 是 一些 技巧 他们 有 玩 他 , 和 (显示 -) 它 是 他 他自己 ,

七月。他们耍了他一些花招，（指着埃拉斯特）那就是他自己。

[nəʊ] [daʊt] , [huː] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [tuː; tə] [dɪs'gʌst] [juː; jʊ] [wɪð] [hɪm] .

no doubt , who managed it all , to disgust you with him .

不 怀疑 , WHO 管理 它 全部 , 到 厌恶 你 和 他 .

毫无疑问，这一切都是他一手策划的，目的是让你对他感到厌恶。

['ɪərə] .

Era .

时代 .

时代。

[wɒt] !

What !

什么 !

什么！

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?

I should be capable of such a thing ?

我 应该 是 有能力的 的 这样的 一个 事物 ?

我应该能做到这种事吗?

[dʒu'laɪ] .

Jul .

七月 .

七月。

[jes] , [juː; jʊ] .

Yes , you .

是的 , 你 .

是的，就是你。

['ɔːroʊ] .

Oro .

奥罗 .

奥罗。

[biː; bi]['saɪlənt] , [ai] [tel] [juː; jʊ] .
Be silent , I tell you .
是 沉默的 , 我 告诉 你 .

我命令你闭嘴。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['sɪli] [gɜːl] .
You are a silly girl .
你 是 一个 愚蠢的 女孩 .

你真是个傻女孩。

['ɪərə] .
Era .
时代 .

时代。

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['eni] [wɪʃ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [mætʃ] ,
You need not think that I have any wish to prevent the match ,
你 需要 不是 思考 那 我 有 任何 希望 到 防止 这 匹配 ,

你不必认为我有任何阻止比赛的意愿，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [lʌv] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə]['reskjuː][juː; jʊ] .
and that it is because I love you that I hastened to rescue you .
和 那 它 是 因为 我 爱 你 那 我 加快 到 救援 你 .

正因为我爱你，我才急忙去救你。

[ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'gɑːd] [ai][hæv; həv]
I have already told you that it is only because of the regard I have
我 有 已经 讲述 你 那 它 是 仅有的 因为 的 这 看待 我 有
[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .
for your father .
为了 你的 父亲 .

我已经告诉过你，这只是因为我敬重你的父亲。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə] [siː] [æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [mæn][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪm] [ɒv; əv][ɔːl]
I could not bear to see an honourable man exposed to the shame of all
我 可以 不是 熊 到 看 一个 光荣的 男人 裸露 到 这 耻辱 的 全部
[ðə; ði] ['gɒsɪp] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə'keɪʒnd] [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] .
the gossip that would be occasioned by such an action .
这 闲话 那 会 是 引发 经过 这样的 一个 行动 .

我无法忍受看到一位正直的人因这样的行为而蒙受耻辱，承受随之而来的各种流言蜚语。

['ɔːroʊ] .
Oro .
奥罗 .

奥罗。

[ai][ˌeɪ 'em]['truːli][ænd; ənd] [sɪn'sɪəli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜː(r)] .
I am truly and sincerely obliged to you , Sir .
我 是 真的 和 真挚地 有义务 到 你 , 先生 .

先生，我由衷地感谢您。

['ɪərə] .
Era .
时代 .

时代。

[ˌfeə'wel] , [sɜː(r)] !
Farewell , Sir !
告别 , 先生 !

再见了，先生！

[ai][hæd; həd][ðə; ði] ['greɪtɪst] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)]['fæməli] ;
I had the greatest desire to enter into your family ;
我 有 这 最 欲望 到 进入 进入 你的 家庭 ;

我非常渴望成为你们家庭的一员;

[ai][dɪd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'zɜːv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɒnə(r)] ; [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [biːn] [ʌn'fɔːtʃənət] ,
I did everything to deserve such an honour ; but I have been unfortunate ,
我 做过 一切 到 应得 这样的 一个 荣誉 ; 但 我 有 到过 不幸 ,

我竭尽全力去赢得这份荣誉；但我很不幸。

[ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd][nɒt][dʒʌdʒ][ˌem 'iː] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɒnə(r)] .
and you did not judge me worthy of that honour .
和 你 做过 不是 法官 我 值得 的 那 荣誉 .

而你却认为我不配获得这份荣誉。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [prɪ'vent] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [rɪ'teɪnɪŋ] [tə'wɔːdz] [juː; jʊ][ɔːl] [ðəʊz] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ɪ'stiːm]
It will not prevent me from retaining towards you all those feelings of esteem
它 将要 不是 防止 我 从 保留 向 你 全部 那些 情怀 的 尊重
[ænd; ənd] [rɪ'gɑːd] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)]['pɜːs(ə)n] [dɪ'mɑːndz] ;
and regard which your person demands ;
和 看待 哪个 你的 人 需求 ;

但这并不会阻止我对你保持应有的敬重和尊重之情;

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ai] ['kænɒt] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [ai][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] [biː; bi][æt; ət]
and although I cannot be your son - in - law , I shall always be at
和 虽然 我 不能 是 你的 儿子 - 在 - 法律 , 我 将 总是 是 在
[jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] .
your service .
你的 服务 .

虽然我不能成为您的女婿，但我将永远为您效劳。

['ɔːroʊ] .
Oro .
奥罗 .

奥罗。

[steɪ] .
Stay .
停留 .

停留。

[jɔː(r); jə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] ['tʌtʃɪz] [maɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd][ai] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] ['dɔːtə(r)] [ɪn] ['mærɪdʒ] .
Your behaviour touches my heart , and I give you my daughter in marriage .
你的 行为 触摸 我的 心 , 和 我 给 你 我的 女儿 在 婚姻 .

你的行为深深打动了我，我愿将女儿嫁给你。

[dʒu'laɪ] . [ai][woʊnt][hæv; həv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['hʌzbənd] [ðæn; ðən]['mɪstə(r)] . [diː] - .
Jul . I won't have any other husband than Mr . de Pourceaugnac .
七月 . 我 惯于 有 任何 其他 丈夫 比 先生 . 德 - .

七月。除了德·普尔索尼亚克先生，我不会嫁给其他人。

['ɔːroʊ] .
Oro .
奥罗 .

奥罗。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] ['mæri] - [æt; ət][wʌns] .
And I will have you marry Éraste at once .
和 我 将要 有 你 结婚 - 在 一次 .

我会让你立刻娶埃拉斯特为妻。

[dʒu'laɪ] . [nəʊ] ; [ai] [wɪl] [nɒt] .
Jul . No ; I will not .
七月 . 不 ; 我 将要 不是 .

七月：不，我不会。

['ɔːroʊ] .
Oro .
奥罗 .

奥罗。

[ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ə'baʊt][ðə; ði] [ɪəz] .
I shall give it you about the ears .
我 将 给 它 你 关于 这 耳朵 .

我会告诉你关于耳朵的事。

['ɪərə] .
Era .
时代 .

时代。

[nəʊ] , [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [doʊnt][juːz] ['vaɪələns] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] , [ai] [preɪ] [juː; jʊ] .
No , no , Sir ; don't use violence towards her , I pray you .
不 , 不 , 先生 ; 不 使用 暴力 向 她 , 我 祈祷 你 .

不，不，先生；求求您，不要对她使用暴力。

['ɔːroʊ] .
Oro .
奥罗 .

奥罗。

[ai] [wɪl] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][ə'beɪ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]
I will have her obey me , and I will show her that I am the
我 将要 有 她 服从 我 , 和 我 将要 展示 她 那 我 是 这
['mɑːstə(r)] .
master .
掌握 .

我要让她服从我，我要让她知道我是主人。

['ɪərə] .
Era .
时代 .

时代。

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [siː] [haʊ] [fɑːst][ɪn] [lʌv] [ʃiː; ʃi][ɪz] [wɪð] [ðæt] [mæn] ;
Do you not see how fast in love she is with that man ;
做 你 不是 看 如何 快速地 在 爱 她 是 和 那 男人 ;

你难道没看出她有多快就爱上那个男人了吗?

[ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː] [pə'zes] [ðə; ði]['bɒdi] [waɪl] [ə'nʌðə(r)][hæz; həz][ðə; ði] [hɑːt] ?
and would you have me possess the body while another has the heart ?
和 会 你 有 我 具有 这 身体 尽管 其他 有 这 心 ?

你想让我占据这具身体，而让别人占据你的心脏吗?

['ɔːroʊ] .
Oro .
奥罗 .

奥罗。

[hiː; hi][hæz; həz] [θrəʊn] [sʌm; səm] [tʃɑːm] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .
He has thrown some charm upon her .
他 有 抛掷 一些 魅力 之上 她 .

他给她施了些魔法。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .
You may be sure that she will change before long .
你 可能 是 当然 那 她 将要 改变 前 长的 .

你可以肯定，她很快就会改变。

[gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][hænd] .
Give me your hand .
给 我 你的 手 .

把手给我。

[kʌm] .
Come .
来 .

来。

[dʒu'laɪ] . [nəʊ] !
Jul . No !
七月 . 不 !

七月。不!

['ɔːroʊ] .
Oro .
奥罗 .

奥罗。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wɒt] , [rɪ'beljən] !
What , rebellion !
什么 , 叛乱 !

什么？叛乱!

[jɔː(r); jə(r)][hænd] , [ai] [tel] [juː; jʊ] , [æt; ət][wʌns] .
Your hand , I tell you , at once .
你的 手 , 我 告诉 你 , 在 一次 .

我立刻告诉你，把手给我。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['ɪərə] .
Era .
时代 .

时代。

[duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðæt] [ai] [ə'griː] [tuː; tə]
Do not think that it is because of my love for you that I agree to
做 不是 思考 那 它 是 因为 的 我的 爱 为了 你 那 我 同意 到
['mæri] [juː; jʊ] ;
marry you ;
结婚 你 ;

不要以为我答应嫁给你是因为我爱你；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)]['əʊnli][ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [lʌv] [wɪð] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪm] [huːm] [ai] ['mæri] .
it is your father only I am in love with , and it is him whom I marry .
它 是 你的 父亲 仅有的 我 是 在 爱 和 , 和 它 是 他 谁 我 结婚 .

我只爱你的父亲，我也只嫁给他。

['ɔːroʊ] .
Oro .
奥罗 .

奥罗。

[ai][ˌeɪ 'em]['truːli][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ diː 'diː][ten] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [tuː; tə][maɪ] ['dɔːtərz] ['pɔːʃ(ə)n] .
I am truly obliged to you , and I add ten thousand crowns to my daughter's portion .
我 是 真的 有义务 到 你 , 和 我 添加 十 千 皇冠 到 我的 女儿的 部分 .

我非常感激你，我还要额外给我女儿一万克朗。

[kwɪk] ; [ə; eɪ]['nəʊtəri][tuː; tə] [drɔː] [ʌp][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] .
Quick ; a notary to draw up the contract .
快的 ; 一个 公证人 到 画 向上 这 合同 .

快点；找个公证人起草合同。

['ɪərə] .
Era .
时代 .

时代。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] , [let][ˌjuː 'es][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] ,
In the meanwhile , let us enjoy the pleasures of the season ,
在 这 同时 , 让 我们 享受 这 快乐 的 这 季节 ,

与此同时，让我们尽情享受这个季节的乐趣吧。

[ænd; ənd] [fetʃ] [ɪn] [ðəʊz] [mɑːsks] [huːm] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [diː] - ['wedɪŋ] [hæz; həz] [ə'træktɪd] ['hɪðə(r)] .
and fetch in those masks whom the report of Mr . de Pourceaugnac's wedding has attracted hither .
和 拿来 在 那些 面具 谁 这 报告 的 先生 . 德 - 婚礼 有 吸引 这里 .

戴上面具，去迎接那些因德·普尔索尼亚克先生的婚礼报道而来到这里的人。

[siːn] [eks] . — — [ə; eɪ] ['bæleɪ]
SCENE X . — — A BALLET
场景 X . — — 一个 芭蕾舞

第十场——芭蕾舞

FOOTNOTES1 .
FOOTNOTES1 .
FOOTNOTES1 .

脚注1.

- ['iːkwəlz] - , " [ə; eɪ] [jʌŋ] [pɪg] , " [plʌs] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['endɪŋ] - [næk] . [ˌtuː'tuː] .
Pourceaugnac equals pourceau , " a young pig , " plus the local ending - gnac . 2 :
- 等于 - , " 一个 年轻的 猪 , " 加 这 当地的 结束 - 干邑 . 2 .

Pourceaugnac 等于 pourceau，意为“小猪”，加上当地后缀 -gnac。2.

[kəm'peə(r)][ðə; ði] " ['rɔɪəl] ['kɔːt(ə)ri] " [ɪn] - [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['dɒktə(r)] - . [θriː] .
Compare the " royal cautery " in ' The Flying Doctor ' . 3 .
比较 这 " 皇家 烧灼术 " 在 - 这 飞行 医生 - . 3 .

比较《皇家烧灼术》中的“皇家烧灼术”。3.

- [ænd; ənd] - [ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [rəʊgz] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .
Sbrigani and Nérine are merely the conventional rogues of the stage .
- 和 - 是 仅仅 这 传统的 流氓 的 这 阶段 .

斯布里加尼和内琳只不过是舞台上常见的恶棍角色。

[kəm'peə(r)] - , ['skeɪpɪn] . [fɔːr] .
Compare Mascarille , Scapin . 4 .
比较 - , 肩胛 . 4 .

比较 Mascarille、Scapin.4。

[kəm'peə(r)][ækt][ˌaɪ 'aɪ] . [siːn] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . [faɪv] .
Compare act ii . scene xii . 5 .
比较 行为 二、 . 场景 十二 . 5 .

比较第二幕第十二场第5场。

[ðə; ði] [nɪə'pɒlɪtən] [hæd; həd][nəʊ] [greɪt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [sɪn'serəti] . [sɪks] .
The Neapolitans had no great reputation for sincerity . 6 .
这 那不勒斯人 有 不 伟大的 名声 为了 诚意 . 6 .

那不勒斯人并不以诚实著称。6.

[məʊd] [diː][lɑː] [kʊr] [pɔː(r)][lɑː] ['kæmpeɪdʒ] . ['sɛvən] .
Mode de la cour pour la campagne . 7 .
模式 德 拉 法院 倒 拉 坎帕涅 . 7 .

Mode de la Cour pour la Campagne.7。

['kɒns(ə)l][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['iːkwəld] - [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] .
Consul in the south equalled échevin in the north .
领事 在 这 南 等于 - 在 这 北 .

南方的领事相当于北方的埃切文。

[bəuθ] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒbsəliːt] [ɪn] [ðɪs] [sens] . [eit] .
Both words are obsolete in this sense . 8 .
两个都 字 是 过时的 在 这 感觉 . 8 .

这两个词在这个意义上都已过时。8.

[mɑː] [krɔɪ] [diː][pɑː(r)] [djuː] , " [maɪ] [kraɪst] - [krɒs] - [rəʊ] , " [ɔː(r)] " [krɪs] - [krɒs] - [rəʊ] , " [ɪn][əʊld]
Ma croix de par Dieu , " my Christ - cross - row , " or " Criss - cross - row , " in old
马 克罗伊 德 帕 上帝 , " 我的 基督 - 叉 - 排 , " 或者 " 克里斯 - 叉 - 排 , " 在 老的
[ænd; ənd] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] . [naɪn] .
and provincial English . 9 .
和 省级 英语 . 9 .

Ma croix de par Dieu，意为"我的基督十字架排"，或用古英语和地方英语来说就是"十字交叉排"。9.

[trænz'leɪʃ(ə)n] :
Translation :
翻译 :

翻译：

[ðə; ði] [tuː] [fɪ'zɪʃən] .
The Two Physicians .
这 二 医生 .

两位医生。

[gʊd] [deɪ] , [gʊd] [deɪ] , [gʊd] [deɪ] !
Good day , good day , good day !
好的 天 , 好的 天 , 好的 天 !

祝您今天愉快，祝您今天愉快，祝您今天愉快！

[jiːld] [nɒt] [jɔː'self] [ə; eɪ] [preɪ]
Yield not yourself a prey
屈服 不是 你自己 一个 猎物

不要让自己成为猎物

[tuː; tə] ['melənkəli] [sweɪ] .
To melancholy sway .
到 忧郁 摇摆 .

忧郁地摇摆。

[wiːl; wil] [meɪk] [juː; jʊ] [lɑːf] , [ai] [trəʊ] ,
We'll make you laugh , I trow ,
出色地 制作 你 笑 , 我 扔 ,

我保证，我们会让你开怀大笑。

[wɪð] [sɔːŋz] [hɑː'məʊniəs] , [geɪ] .
With songs harmonious , gay .
和 歌曲 和谐 , 同性恋 .

歌曲和谐欢快。

['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es][jɔː(r); jə(r)][kjʊə(r)][ɪz][dɪə(r)] ,
Unto us your cure is dear ,
到 我们 你的 治愈 是 亲爱的 ,

您的疗法对我们来说弥足珍贵。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ə'ləʊn] [wɪr] [hɪə(r)] .
For that alone we're here .
为了 那 独自的 是 这里 .

仅仅为了这个目的，我们就来到这里。

[gʊd] [deɪ] , [gʊd] [deɪ] , [gʊd] [deɪ] !
Good day , good day , good day !
好的 天 , 好的 天 , 好的 天 !

祝您今天愉快，祝您今天愉快，祝您今天愉快！

1st [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
1st Physician .
1st 医生 .

第一位医生。

[nɔːt] [els] [ɪz] ['mædnəs] [truː]
Nought else is madness true
零 别的 是 疯狂 真的

除此之外，别无其他疯狂之说。

[seɪv] ['melənkəli] [bluː] .
Save melancholy blue .
节省 忧郁 蓝色的 .

保存忧郁的蓝色。

[nɒt] [lɒst] [ɪz][hiː; hi] ,
Not lost is he ,
不是 丢失的 是 他 ,

他并没有迷路。

[ðəʊ] [sɪk] [hiː; hi][biː; bi] ,
Though sick he be ,
尽管 生病的 他 是 ,

虽然他生病了，

[huː] [sɪps][ɒv; əv] [mɜːθ] [ðə; ði] [djuː] .
Who sips of mirth the dew .
WHO 啜饮 的 欢笑 这 露 .

谁啜饮欢乐的露珠？

[nɔːt] [els] [ɪz] ['mædnəs] [truː]
Nought else is madness true
零 别的 是 疯狂 真的

除此之外，别无其他疯狂之说。

[seɪv] ['melənkəli] [bluː] .
Save melancholy blue .
节省 忧郁 蓝色的 .

保存忧郁的蓝色。

2nd [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
2nd Physician .
2nd 医生 .

第二位医生。

[ʌp] [ðen] !
Up then !
向上 然后 !

起来!

[sɪŋ] [laʊd] , [ænd; ənd] [dɑːns] [ænd; ənd] [pleɪ] ,
sing loud , and dance and play ,
唱歌 大声 , 和 舞蹈 和 玩 ,

大声歌唱，跳舞玩耍，

" ['betə(r)] [stɪl] [aɪ'd][duː; də] !
" Better still I'd do !
" 更好的 仍然 ID 做 !

“我当然更愿意这么做！”

" [juː; jʊ] [seɪ] .
" you say .
" 你 说 .

你说。

[dɪlɪriːəmz] [naɪ] — [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][paɪn] ,
Delirium's nigh — if you must pine ,
谵妄 夜 — 如果 你 必须 松树 ,

谵妄即将到来——如果你非要思念，

[teɪk] [fɜːst][sʌm; səm][waɪn] ;
Take first some wine ;
拿 第一的 一些 葡萄酒 ;

先喝点酒；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [tuː] , [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] -
And sometimes , too , take your tabàc
和 有时 , 也 , 拿 你的 -

有时候，你也会抽烟。

[raɪt] ['dʒɔɪfəli] , - - . - .
Right joyfully , Monsu Pourceaugnac . 10 .
正确的 欣喜地 , - - . - .

欣然接受，蒙苏·普尔索尼亚克。10.

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
Take it , take it .
拿 它 , 拿 它 .

拿去，拿去。

[sɜː(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ][nəʊ] [hɑːm] , & [siː] . - .
Sir ; it will do you no harm , & c . 11 .
先生 ; 它 将要 做 你 不 伤害 , & c . - .

先生；这不会对您造成任何伤害，等等。11.

[siː] [ækt][ai] , [siːn] [θriː] . - .
See act i , scene iii . 12 .
看 行为 我 , 场景 三、 . - .

参见第一幕第三场第12行。

['sʌməset] ['daɪəlekt][ɪz] [ɪm'plɔɪd] [hɪə(r)] . - .
Somerset dialect is employed here . 13 .
萨默塞特郡 方言 是 受雇 这里 . - .

这里采用的是萨默塞特方言。13.

['ləʊlənd] [skɒtʃ] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] [hɪə(r)] . - .
Lowland Scotch is employed here . 14 .
低地 苏格兰威士忌 是 受雇 这里 . - .

这里使用的是低地苏格兰威士忌。14.

[kəm'peə(r)][ækt][ai] . [siːn] [viː] . - .
Compare act i . scene v . 15 .
比较 行为 我 . 场景 v . - .

比较第一幕第五场第15场。

[ðə; ði] [frentʃ] [fɔːmz] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪm] . - .
The French forms have been retained for the sake of the rhyme . 16 .
这 法语 表格 有 到过 保留 为了 这 清酒 的 这 韵 . - .

为了押韵，保留了法语形式。16.

['bɪgəmɪst] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [pʊt][tuː; tə] [deθ] . - .
Bigamists were really put to death . 17 .
重婚者 是 真的 放 到 死亡 . - .

重婚者确实会被处死。17.

[ˌmoʊ'liːɛr] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [lɪ'məʊʒɪz] .
Molière seems to have had a grudge against Limoges .
莫里哀 似乎 到 有 有 一个 怨恨 反对 利摩日 .

莫里哀似乎对利摩日怀有怨恨。

[kəm'peə(r)][ækt][ai] . [siːn] [ai] . - .
Compare act i . scene i . 18 .
比较 行为 我 . 场景 我 . - .

比较第一幕第一场第18场。

['nəʊblmən] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'hedɪd] .
Noblemen were beheaded .
贵族 是 斩首 .

贵族们被斩首。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神